



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ
ΤΗ 24 ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ 1971

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ

ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ
168

ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΝ ΔΙΑΤΑΓΜΑ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 785

Περί κυρώσεως της εν Παρισίοις, τη 25.2.1954, υπογραφείσης Συμφωνίας «περι Ώκεανίων Σταθμών Βορείου Ατλαντικού» ως και των εν Γενεύη, τη 25.9.1956, ανοιγείσων προς υπογραφήν Συμφωνιών «περι κοινής χρηματοδοτήσεως υπηρεσιών των Αεροναυτιλίας της Γροιλανδίας και Φαρόων Νήσων» και «περι κοινής χρηματοδοτήσεως υπηρεσιών των Αεροναυτιλίας της Ισλανδίας».

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Προτάσει του Ήμετέρου Υπουργικού Συμβουλίου, απέφασκαμεν και διατάσσομεν :

Άρθρον 1.

1. Κυρούνται και κτῶνται ισχύν νόμου αἱ κάτωθι Συμφωνίαι :

α) Ἡ ἐν Παρισίοις, τῇ 25-2-1954, υπογραφείσα «περι Ώκεανίων Σταθμῶν Βορείου Ατλαντικού».

β) Ἡ ἐν Γενεύῃ, τῇ 25-9-1956, ἀνοιγείσα πρὸς υπογραφήν «περι κοινῆς χρηματοδοτήσεως υπηρεσιῶν τινῶν Αεροναυτιλίας τῆς Γροιλανδίας καὶ Φαρόων Νήσων» καὶ

γ) Ἡ ὡσαύτως ἐν Γενεύῃ, τῇ 25-9-1956, ἀνοιγείσα πρὸς υπογραφήν «περι κοινῆς χρηματοδοτήσεως υπηρεσιῶν τινῶν Αεροναυτιλίας τῆς Ἰσλανδίας», ὧν Συμφωνιῶν τὸ καίμενον ἔπεται ἐν πρωτοτύπῳ εἰς τὴν Ἀγγλικὴν γλῶσσαν καὶ ἐν μεταφράσει εἰς τὴν Ἑλληνικὴν.

Άρθρον 2.

1. Ἡ ἰσχὺς ἐκάστης τῶν ἐν ἄρθρῳ 1 τοῦ παρόντος Συμφωνιῶν ἔρχεται τῆς μὲν πρώτης κατὰ τὰ ἐν ἄρθρῳ XVIII αὐτῆς ὀριζόμενα, τῆς δὲ δευτέρας καὶ τρίτης κατὰ τὰ ἐν ἄρθρῳ XXI ἐκατέρας ὀριζόμενα.

2. Ἡ ἀποδοχὴ τῶν Παραρτημάτων ἐκάστης, τῶν διὰ τοῦ ἄρθρου 1 κυρουμένων Συμφωνιῶν γίνεται διὰ κοινῶν

ἀποφάσεων τῶν Ὑπουργῶν Ἐξωτερικῶν καὶ Συγκοινωνιῶν.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 30 Δεκεμβρίου 1970

Ἐν Ὄνόματι τοῦ Βασιλέως
Ο ΑΝΤΙΒΑΣΙΛΕΥΣ
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΖΩΪΤΑΚΗΣ

ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΙΚΟΝ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΝ
Ο ΠΡΩΘΥΠΟΥΡΓΟΣ
Γ. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ

Ο ΑΝΤΙΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΣΤΥΛ. ΠΑΤΤΑΚΟΣ

ΤΑ ΜΕΛΗ

ΝΙΚ. ΜΑΚΑΡΕΖΟΣ, ΑΓΓΕΛ. ΤΣΟΤΚΑΛΑΣ, ΑΔΑΜ. ΑΝΔΡΟΤΣΟΠΟΥΛΟΣ, ΛΟΤΚ. ΠΑΤΡΑΣ, ΝΙΚ. ΕΦΕΣΙΟΣ, ΝΙΚΗΤ. ΣΙΩΡΗΣ, ΓΕΩΡΓ. ΔΟΥΒΑΛΟΠΟΥΛΟΣ, ΣΠΗΡ. ΖΑΠΠΑΣ, ΙΩΑΝ. ΑΓΑΘΑΓΓΕΛΟΣ, ΕΜΜΑΝ. ΦΘΕΝΑΚΗΣ, ΙΩΑΝ. ΧΟΛΕΒΑΣ, ΙΩΑΝ. ΠΑΠΑΒΛΑΧΟΠΟΥΛΟΣ, ΚΩΝΣΤ. ΚΤΙΠΡΑΙΟΣ, ΠΑΤΛ. ΜΑΝΩΛΟΠΟΥΛΟΣ, ΚΩΝΣΤ. ΠΑΠΑΔΗΜΗΤΡΙΟΥ, ΠΑΝΑΓ. ΤΖΕΒΕΛΕΚΟΣ, ΓΕΩΡΓ. ΒΑΛΛΗΣ.

Ἐθεωρήθη καὶ εἰτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 31 Δεκεμβρίου 1970

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΑΓΓΕΛΟΣ ΤΣΟΥΚΑΛΑΣ

(1)

AGREEMENT

ON NORTH ATLANTIC OCEAN STATIONS

(Signed at Paris, 25 February 1954, at the conclusion of the Fourth ICAO Conference on North Atlantic Ocean Stations)

The Governments of Belgium, Canada, Denmark, France, Ireland, Israel, Italy, the Netherlands, Norway, Sweden, Switzerland, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the United States of America, being Member States of the International Civil Aviation Organization (hereinafter called «the Organization»).

HAVING, at a Conference convened in Paris by the Council of the Organization (hereinafter called «the Council») pursuant to Article XVII of the International Agreement on North Atlantic Ocean Weather Stations signed in London on 12th May, 1949, and the Protocol thereto signed in Montreal on 28th May,

1952, considered the revision and renewal of that Agreement, and

HAVING resolved to conclude a new Agreement to secure the continued provision, financing, maintenance and operation of ocean station vessels at stations in the North Atlantic and thereby to contribute to the safety, regularity, efficiency and economy of air navigation in that region in accordance with the general aims and objectives of the Organization,

HAVE APPOINTED for this purpose the undersigned Representatives WHO HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Article 1.

1. The Contracting Governments named in this Article shall provide, maintain and operate, subject to the conditions prescribed in this Agreement, suitable ocean station vessels (hereinafter referred to as «vessels»), at stations in the North Atlantic (hereinafter referred to as «the Stations»), as specified in the following table and in paragraph 2 of this Article:

Station	Location	Governments responsible	Number of vessels to be operated
«B»	(56°30' N (51°00' W	Canada/ United States	1 2
«C»	(52°45' N (35°30' W	United States	3
«D»	(44°00' N (41°00' W	United States	2 1/2
«E»	(35°00' N (48°00' W	United States	2 1/2
«A»	(62°00' N (33°00' W	(Norway/ (Sweden	2
«I»	(59°00' N (19°00' W	United Kingdom	4
«J»	(52°30' N (20°00' W	(	
«K»	(45°00' N (16°00' W	(France	2
«M»	(66°00' N (02°00' E	(Netherlands	2

The locations of the Stations are indicated on the map in Annex I to this Agreement.

2. The operation of Stations «A», «I», «J», «K» and «M» shall be shared among the vessels of France, the Netherlands, Norway and Sweden, and the United Kingdom, as the authorities of the Governments of these countries shall arrange, on the following bases:

a) In respect of the period ending 31 December, 1954:

Station	Governments responsible
«A»	Norway/ Sweden
«I»	United Kingdom
«J»	United Kingdom
«K»	France
«M»	Netherlands

b) In respect of the period 1 January, 1955 to 30 June, 1956:

i) In principle, Stations «A», «I», «J» and «K» shall be manned in rotation by the vessels of the following countries, in such manner that each shall furnish at the Stations indicated the number of patrols set opposite its name:

	«A»	«I»	«J»	«K»
France	6	—	6	11
Netherlands	5	6	6	6
United Kingdom	12	17	11	6

For the foregoing purpose, a patrol shall consist of 24 days on station.

ii) Station «M» shall be manned by Norway and Sweden.

3. If the operation of this Agreement is extended pursuant to Article XIX, the provisions of paragraph 2 of this Article shall continue to apply with appropriate revision of dates.

Article II.

1. The location of any of the Stations may be changed:

α) By the Contracting Government or Governments responsible for operating vessels thereat provided that the consent of a majority of the other Contracting Governments is first obtained by or through the Council, or

b) By the Council, provided that the consent of a majority of the Contracting Governments, including the consent of the Contracting Government or Governments responsible for operating vessels at the Station concerned, is first obtained.

Article III.

1. In respect of the period commencing 1 July, 1954 and ending 30 June, 1956, the following Contracting Governments shall pay annually to the Organization, in half-yearly instalments on 1 October and 1 April, the amounts set opposite their respective names:

	£
Belgium	64,469
Denmark	41,565
Israel	11,000
Italy	30,537
Switzerland	45,807

2. The following Contracting Governments shall be entitled to receive, from the amounts paid pursuant to paragraph 1 of this Article, the amounts set opposite their respective names:

	£
France	69,168
Netherlands	5,510
Norway)	46,467
Sweden)	72,233
United Kingdom	

3. Any amounts received by the Organisation from the Governments of Spain and Iceland as a contribution to the cost of operation of the Stations shall be shared by the following Contracting Governments in the proportions set opposite their respective names:

	8.08 %
Belgium	5.21
Denmark	15.20
France	3.82
Italy	19.02
Netherlands	13.92
Norway)	5.74
Sweden)	29.01
Switzerland	
United Kingdom	

4. a) Amounts received by the Organization pursuant to paragraph 1 of this Article shall be paid by the Organization as soon as practicable to the Governments listed in paragraph 2 of this Article in proportion to the amounts set out opposite their respective names.

b) Any amounts received by the Organization pursuant to paragraph 3 of this Article shall be allotted and in due course paid by the Organization to the Contracting Governments listed in paragraph 3 of this Article in the proportions therein indicated.

Article IV.

1. a) On or before 1 March, 1955, each of the Contracting Governments shall furnish to the Council, in

such form as the Council may prescribe, full particulars of actual flights across the North Atlantic by its civil aircraft during the year 1954.

(b) On or before 1 March, 1955, each of the Contracting Governments responsible for the operation of one or more vessels shall furnish to the Council, in such form as the Council may prescribe, full particulars of the costs of operation of such vessel or vessels, for the year 1954.

(c) Upon receipt of the foregoing information, the Council shall review the relationship between the costs of operation of the vessels used to man Stations «A», «D», «J», «K», and «M», and the amount of cash which should be available from cash contributions in respect of the operation of such vessels and, if it considers it necessary to establish an equitable distribution of responsibilities among the States concerned, it shall calculate a revision of the obligations to pay and rights to receive cash, pursuant to Article III, in accordance with the principles on which this Agreement has been based. The results of this calculations shall be transmitted to the Contracting Governments not later than 1 May, 1955.

2. Unless this Agreement is terminated on 30 June, 1956, pursuant to Article XIX, the obligations of Contracting Governments to pay, and their rights to receive payments, under the provisions of paragraphs 1, 2 and 3 respectively of Article III, shall, for the year commencing 1 July, 1956, be as revised in accordance with the Council's calculations.

3. The provisions of paragraphs 1 and 2 of this Article, with appropriate revision of the dates mentioned therein, shall govern the rights and obligations of Contracting Governments to furnish information, to receive the results of the Council's calculations based thereon, and to receive and make payments, in respect of subsequent years, so long as this Agreement is not terminated.

Article V

The Government of Ireland shall pay to the Organization an annual contribution in cash of \$ 1,000, which shall not be subject to increase under the terms of this Agreement, so long as aircraft of that country do not operate across the North Atlantic.

Article VI

1. The Contracting Governments undertake that the vessels operated by them at the stations shall perform the services specified in Annex II to this Agreement.

2. Annex II to this Agreement may be amended by the Council with the consent of a majority of the Contracting Governments, including the consent of the Governments responsible for operating at least fifteen vessels under this Agreement.

Article VII

The Council shall co-ordinate the general programme of operation of the Stations in consultation with such other international organizations as it considers appropriate. It shall keep the World Meteorological Organization advised of the meteorological aspects of any action which it proposes to take in connection with such co-ordination and shall invite the World Meteorological Organization to send representatives to any meeting called for the purpose of accomplishing such co-ordination.

Article VIII

Subject to the provisions of Annex II to this Agreement:

a) The Stations shall be operated in accordance with the applicable Standards, Recommended Practices, Procedures and Specifications of services approved by the Council in so far as they affect the safety of air navigation;

b) The manner of making meteorological observations and of collecting reports at the Stations and transmitting them to main meteorological offices or forecasting centres shall be in accordance with the appropriate Procedures and Specifications prescribed by the World Meteorological Organization.

Article IX.

No charges shall be imposed by any Contracting Government for any of the services, required under this Agreement, rendered by the vessels operated by them at the Stations, except as agreed by all the Contracting Governments.

Article X.

1. Each Contracting Government shall furnish to the Council such reports as may reasonably be required by the Council concerning the utilization of the services provided by the vessels operated at the Stations.

2. Each Contracting Government operating any of the vessels shall furnish to the Council such reports as may reasonably be required by the Council concerning the operation of the vessel or vessels so operated by it.

3. The Council shall furnish to the Contracting Governments each year a report on the operation and utilizations of the station based on the reports furnished by Contracting Governments.

Article XI.

Any Contracting Government may agree with any other Contracting Government to take over all or any of its obligations under this Agreement. Any such agreement shall be notified by the Contracting Governments concerned to the Secretary General of the Organization who shall notify the other Contracting Governments.

Article XII.

The Organization shall be reimbursed for its extraordinary expenses incidental to this Agreement, so far as possible from the contributions provided for in Article V, and, subject to the provisions of paragraph 3 of Article III, from any contributions in cash received by it under the provisions of Article XVII. Any balance remaining from such contributions after the extraordinary expenses of the Organization have been met shall be allocated by the Council to the Contracting Governments on an equitable basis in accordance with the principles on which this Agreement has been based. In the contributions are insufficient to reimburse the Organization, the balance remaining due shall be met by the Contracting Governments in equal shares.

Article XIII.

In the event that a Contracting Government, without the consent of the other Contracting Governments, fails to discharge in whole or in part its obligations under this Agreement in cash or otherwise, the Council shall consult with the other Contracting Governments as to appropriate action and shall convene a conference if an arrangement acceptable to a majority of those Governments, including all those whose financial responsibilities are affected, cannot be concluded through such consultation.

Article XIV.

The Council may at any time convene a conference of interested Governments to consider any matter connected with this Agreement if it is requested to do so by one or more Contracting Governments and is satisfied that a conference is necessary.

Article XV.

Any dispute relating to the interpretation or application of this Agreement or Annex II, which is not settled by negotiation, shall upon the request of any Contracting Government party to the dispute, be referred to the Council for its recommendation.

Article XVI.

1. This Agreement shall remain open until 30 April 1954, for signature by the Governments named in the preamble thereof.

2. This Agreement shall be subject to acceptance by signatory Governments. Instruments of acceptance shall be deposited as soon as possible with the Secretary General of the Organization.

Article XVII.

1. Any non-signatory Government may accede to this Agreement by depositing with the Secretary General of the Organization an instrument of accession, together with an undertaking to make on the terms and subject to the conditions of this Agreement such contributions, in cash or otherwise, as the Council may consider reasonable having regard to the benefits derived by that Government from the operation of the Stations.

2. The Council may also make arrangements, on a similar basis, with any Government which is not a party to this Agreement.

Article XVIII

This Agreement shall come into force, as between the signatory Governments which have notified their acceptance, not earlier than 1 July, 1954, when instruments of acceptance have been deposited by Governments responsible for the operation of not less than fifteen of the vessels referred to in Article 1 of this Agreement. As regards any Government notifying its acceptance thereafter, the Agreement shall come into force as from the date on which that Government deposits its instrument of acceptance.

Article XIX.

1. This Agreement shall terminate on 30 June, 1956, unless its operation is extended pursuant to paragraph 2 of this Article.

2. a) Unless notice in writing is given, prior to 1 July, 1955, to the Secretary General of the Organization by one or more of the Contracting Governments responsible in the aggregate for the operation or financing of not less than two vessels under this Agreement, of the desire of such Government or Governments that this Agreement shall terminate on 30 June, 1956, its operation shall be extended until 30 June, 1957.

For the purpose of this sub-paragraph, the cost of financing the annual operation of a vessel shall be deemed to be £ 80,922.

b) The operation of this Agreement shall be further extended, from year to year, unless notice in writing to the Secretary General, as provided in sub-paragraph (a) of this paragraph, is given at least one year prior to the date of termination of the last previous extension.

3. a) Upon receipt of a notice of desire to terminate

this Agreement in accordance with paragraph 2 of this Article, the Secretary General shall notify the Contracting Governments accordingly; and

b) The Council shall convene a conference as soon as practicable to consider the situation and the possibility of concluding a new Agreement.

Article XX

1. Any Contracting Government may withdraw from this Agreement on 30 June, 1956, or, if this Agreement is extended in accordance with Article XIX, on the termination date of any period of extension, by giving at least 12 months' prior notice to the Secretary General of the Organization, of the intention of such Government to terminate its participation.

2. Following receipt by the Secretary General of notice of withdrawal from any Contracting Government, the Council shall consult with the other Contracting Governments as to appropriate action and shall convene a conference if an arrangement acceptable to a majority of the Governments, including all those whose financial responsibilities are affected, cannot be concluded through such consultation.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized thereto, have affixed their signatures on behalf of their respective Governments.

Done in Paris, the twenty-fifth day of February of the year nineteen hundred and fifty-four, in the English, French and Spanish languages (all three texts being equally authoritative), in a single copy which shall be deposited in the Archives of the International Civil Aviation Organization. Certified copies thereof shall be transmitted by the Secretary General of the Organization to all signatory and acceding Governments.

Belgium	(s.) P. VAN ZEELAND
Canada	(s.) A.T. COWLEY
Denmark	(s.) G. CRONE-LEVIN
France	(s.) D. HAGUENAU
Ireland	(s.) A. KENNAN
Israel	(s.) Dan AVNY
Italy	(s.) A. AMBROSINI
Netherlands	(s.) A. P. DEKKER
Norway	(s.) Carl. C. LOUS
Sweden	(s.) Henrik WINBERG
Switzerland	(s.) P. G. SENN
United Kingdom	(s.) O. G. SUTTON
United States	Subject to availability of funds and facilities

(s.) Ernest A. LISTER
(s.) William E. OBERHOLTZER, JR.

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

Περὶ Ὠκεανίων Σταθμῶν Βορείου Ἀτλαντικοῦ
(Ὑπογραφεῖσα ἐν Παρίσι τοῖς, τὴν 25 Φεβρουαρίου 1954, κατὰ τὴν λήξιν τῆς τετάρτης συστάσεως ICAO ἐπὶ Ὠκεανίων Σταθμῶν Βορείου Ἀτλαντικοῦ).

Αἱ Κυβερνήσεις Βελγίου, Καναδᾶ, Δανίας, Γαλλίας, Ἰρλανδίας, Ἰσραήλ, Ἰταλίας, Ὀλλανδίας, Νορβηγίας, Σουηδίας, Ἑλβετίας, Ἡνωμένου Βασιλείου Μεγάλης Βρετανίας καὶ Βορείου Ἰρλανδίας καὶ Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς, οὗσαι Κράτη-Μέλη τοῦ Ὄργανισμοῦ Διεθνούς Πολιτικῆς Ἀεροπορίας (ἐφεξῆς καλουμένου «Ὄργανισμοῦ»), ΕΞΕΤΑΣΑΣΑΙ εἰς Σύσκεψιν συγκληθεῖσαν ἐν Παρίσι τοῖς ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου τοῦ Ὄργανισμοῦ (ἐφεξῆς καλουμένου «Συμβουλίου») συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον XVII τῆς Διεθνούς Συμφωνίας περὶ Μετεωρολογικῶν Σταθμῶν Β. Ἀτλαντικοῦ ὑπογραφείσης ἐν Λονδίῳ τὴν 12 Μαΐου 1949 καὶ τὸ Πρωτόκολλον ταύτης ὑπογραφέν ἐν Μόντρεαλ τὴν

28 Μαΐου 1952, τὰ περὶ ἀναθεωρήσεως καὶ ἀνανεώσεως τῆς Συμφωνίας ταύτης καὶ

ΑΠΟΦΑΣΙΣΑΣΑΙ ὅπως συνάψουν νέαν Συμφωνίαν πρὸς ἐξασφάλισιν τῆς συνεχοῦς παροχῆς, χρηματοδοτήσεως, συντηρήσεως καὶ λειτουργίας τῶν ὠκεανίων πλοίων - σταθμῶν εἰς Σταθμοὺς τοῦ Β. Ἀτλαντικοῦ ἵνα οὕτω συμβάλουν εἰς τὴν ἀσφάλειαν, ὁμαλότητα, ἐπάρκειαν καὶ οἰκονομίαν τῆς ἀεροναυτιλίας, εἰς τὴν ἐν λόγῳ περιοχὴν, συμφώνως πρὸς τὰς γενικὰς ἐπιδιώξεις καὶ σκοποὺς τοῦ Ὁργανισμοῦ,

ΩΡΙΣΑΝ πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦτον τοὺς ὑπογεγραμμένους ἀντιπροσώπους οἵτινες συνεφώνησαν ὡς κατωτέρω:

* Ἀρθρον I.

1. Αἱ συμβαλλόμεναι Κυβερνήσεις αἵτινες κατανομάζονται ἐν τῷ παρόντι ἄρθρῳ θὰ παρέχουν, συντηροῦν καὶ ἐξασφαλίζουν τὴν λειτουργίαν, συμφώνως πρὸς τοὺς καθοριζομένους ἐν τῇ παρούσῃ Συμφωνίᾳ ὅρους, καταλλήλων πλοίων - σταθμῶν (ἐφεξῆς καλουμένων «πλοίων») εἰς σταθμοὺς τοῦ Β. Ἀτλαντικοῦ (ἐφεξῆς καλουμένους «Σταθμοὺς») ὡς καθορίζεται ὑπὸ τοῦ κάτωθι πίνακος καὶ τῆς παραγράφου 2 τοῦ παρόντος ἄρθρου:

		Ἀριθ. πλοίων ἅτινα θέλουσι
Σταθμὸς		Θέσις Ὑπεύθυνοι Κυβερνήσεις τεθῆ ἐν λειτουργίᾳ
«B»	(56°30' N	Καναδὰς/ 1
	(51°00' W	Ἡνωμένοι Πολιτεῖαι 2
«C»	(52°45' N	Ἡνωμένοι Πολιτεῖαι 3
	(35°30' W	
«D»	(44°00' N	Ἡνωμένοι Πολιτεῖαι 2½
	(41°00' W	
«E»	(35°00' N	Ἡνωμένοι Πολιτεῖαι 2½
	(48°00' W	
«A»	(62°00' N (	Νορβηγία/ 2
	(33°00' W (	Σουηδία
«I»	(59°00' N (	Ἡνωμένον Βασίλειον 4
	(19°00' W (	
«J»	(52°30' N (	
	(20°00' W (	
«K»	(45°00' N (	Γαλλία 2
	(20°00' W (	
«M»	(66°00' N (	Ὁλλανδία 2
	(02°00' E (	

Αἱ θέσεις τῶν Σταθμῶν ἐμφαίνονται εἰς τὸν χάρτην τοῦ Παραρτήματος I τῆς παρούσης Συμφωνίας.

2. Ἡ ἐκμετάλλευσις τῶν Σταθμῶν «A», «I», «J» καὶ «K» καὶ «M» θὰ ἐξασφαλίζεται, ἀπὸ κοινοῦ, ὑπὸ τῶν πλοίων Γαλλίας, Ὁλλανδίας, Νορβηγίας καὶ Σουηδίας καὶ τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου, ὡς ἤθελον καθορίσει αἱ ἀρχαὶ τῶν Κυβερνήσεων τῶν χωρῶν τούτων, ἐπὶ τῆς κάτωθι βάσεως:

α) Ὅσον ἀφορᾷ τὴν περίοδον ἣτις λήγει τὴν 31 Δεκεμβρίου 1954:

Σταθμὸς	Ὑπεύθυνοι Κυβερνήσεις
«A»	Νορβηγία/Σουηδία
«I»	Ἡνωμένον Βασίλειον
«J»	Ἡνωμένον Βασίλειον
«K»	Γαλλία
«M»	Ὁλλανδία

β) Ὅσον ἀφορᾷ τὴν περίοδον ἀπὸ 1 Ἰανουαρίου 1955 ἕως 30 Ἰουνίου 1956:

(ι) Κατ' ἀρχὴν οἱ Σταθμοὶ «A», «I», «J» καὶ «K» θὰ ἐπανδρῶνται διαδοχικῶς ὑπὸ τῶν πλοίων τῶν κάτωθι χωρῶν εἰς τρόπον ὥστε ἐκάστη νὰ παρέχῃ εἰς τοὺς ἐνδεικνυμένους σταθμοὺς τὸν ἀριθμὸν τῶν ἐναντι ἐκάστου ὀνόματος ἀναφερομένων φυλακῶν:

	«A»	«I»	«J»	«K»
Γαλλία	6	—	6	11
Ὁλλανδία	5	6	6	6
Ἡνωμ. Βασίλειον	12	17	11	6

Πρὸς τὸν ὡς ἄνω σκοπὸν ἡ φυλακὴ θὰ εἶναι διαρκείας 24 ἡμερῶν ἐπὶ τοῦ σταθμοῦ.

(ιι) Ὁ Σταθμὸς «M» θὰ ἐπανδρῶται ὑπὸ τῆς Νορβηγίας καὶ Σουηδίας.

3. Ἐὰν ἡ ἰσχὺς τῆς παρούσης Συμφωνίας παρταθῇ συμφώνως τῷ ἄρθρῳ XIX, αἱ διατάξεις τῆς παραγράφου 2 τοῦ παρόντος ἄρθρου θὰ ἐξακολουθοῦν ἔχουσαι ἐφαρμογὴν κατόπιν καταλλήλου ἀναθεωρήσεως τῶν ἡμερομηνιῶν.

* Ἀρθρον II.

1. Ἡ θέσις οἰουδήποτε τῶν Σταθμῶν δύναται νὰ ἀλλαχθῇ:

α) ὑπὸ Συμβαλλομένης Κυβερνήσεως ἢ Κυβερνήσεων ὑπευθύνων διὰ τὴν λειτουργίαν πλοίων ἐκεῖσε ὑπὸ τὴν προϋπόθεσιν ὅτι πρωτίστως ἔχει ἐξασφαλισθῇ ἡ συγκατάθεσις τῆς πλειονότητος τῶν ἐτέρων Συμβαλλομένων Κυβερνήσεων ὑπὸ ἡ μέσῃ τοῦ Συμβουλίου, ἢ

β) ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου, ὑπὸ τὴν προϋπόθεσιν ὅτι ἔχει πρωτίστως ἐξασφαλισθῇ ἡ συγκατάθεσις τῆς πλειονότητος τῶν Συμβαλλομένων Κυβερνήσεων, συμπεριλαμβανομένης καὶ τῆς συγκατάθεσεως τῆς Συμβαλλομένης Κυβερνήσεως ἢ Κυβερνήσεων τῶν ὑπευθύνων διὰ τὴν λειτουργίαν πλοίων εἰς τὸν ὑπ' ὅψιν Σταθμόν.

* Ἀρθρον III.

1. Ἀναφορικῶς πρὸς τὴν περίοδον ἣτις ἄρχεται τὴν 1 Ἰουλίου 1954 καὶ λήγει τὴν 30 Ἰουνίου 1956, αἱ κάτωθι Συμβαλλόμεναι Κυβερνήσεις θὰ καταβάλουν ἐτησίως πρὸς τὸν Ὁργανισμόν, εἰς ἐξαμηνιαίας δόσεις τὴν 1 Ὀκτωβρίου καὶ 1 Ἀπριλίου, τὰ ἐναντι τοῦ ὀνόματος ἐκάστης τούτων ἀναφερόμενα ἀντίστοιχα ποσά:

Βέλγιον	£ 64,469
Δανία	41,565
Ἰσραήλ	11,000
Ἰταλία	30,537
Ἑλβετία	45,807

2. Αἱ κάτωθι Συμβαλλόμεναι Κυβερνήσεις θὰ δικαιοῦνται ὅπως λαμβάνουν, ἐκ τῶν καταβαλλομένων συμφώνως τῇ παραγράφῳ 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου ποσῶν τὰ ἐναντι τοῦ ὀνόματος ἐκάστης τούτων ἀναφερόμενα ἀντίστοιχα ποσά:

Γαλλία	£ 69,168
Ὁλλανδία	5,510
Νορβηγία)	46,467
Σουηδία	
Ἡνωμένον Βασίλειον	72,233

3. Οἰαδήποτε ποσὰ λαμβανόμενα ὑπὸ τοῦ Ὁργανισμοῦ παρὰ τῶν Κυβερνήσεων τῆς Ἰσπανίας καὶ Ἰσλανδίας ὡς συνδρομὴ εἰς τὸ κόστος ἐκμεταλλεύσεως τῶν Σταθμῶν θὰ κατανέμεται μεταξὺ τῶν κάτωθι Συμβαλλομένων Κυβερνήσεων κατὰ τὴν ἐναντι τοῦ ὀνόματος ἐκάστης τούτων ἀναφερομένην ἀναλογία:

Βέλγιον	8.08%
Δανία	5.21
Γαλλία	15.20
Ἰταλία	3.82
Ὁλλανδία	19.02
Νορβηγία)	1392
Σουηδία	
Ἑλβετία	5.74
Ἡνωμένον Βασίλειον	29.01

4. α) Ποσὰ λαμβανόμενα ὑπὸ τοῦ Ὁργανισμοῦ συμφώνως τῇ παραγράφῳ 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου, θὰ καταβάλλωνται ὑπ' αὐτοῦ κατὰ τὸ δυνατόν ταχύτερον εἰς τὰς παρατιθεμένας ἐν παραγράφῳ 2 τοῦ παρόντος ἄρθρου Κυβερνήσεις κατ'

ἀναλογίαν πρὸς τὰ ποσὰ τὰ ἀναφερόμενα ἐναντι τοῦ ὀνόματος ἐκάστης τούτων.

β) Οἰαδήποτε ποσὰ λαμβανόμενα ὑπὸ τοῦ Ὁργανισμοῦ συμφώνως τῇ παραγράφῳ 3 τοῦ παρόντος ἄρθρου θὰ κατανέμονται καὶ καταβάλλονται ἐν εὐθέτῳ χρόνῳ ὑπὸ τοῦ Ὁργανισμοῦ πρὸς τὰς παρατιθεμένας ἐν παραγράφῳ 3 τοῦ παρόντος ἄρθρου Συμβαλλομένας Κυβερνήσεις κατὰ τὴν ἐνδεικνυομένην ἐν αὐτῇ ἀναλογίαν.

Ἄρθρον IV.

1. α) Τὴν ἡ πρὸ τῆς 1 Μαρτίου 1955, ἐκάστη τῶν Συμβαλλομένων Κυβερνήσεων θὰ παρέξῃ εἰς τὸ Συμβούλιον, ὑπὸ τύπον ὃν ἤθελε καθορίσει τοῦτο, πλήρη στοιχεῖα περὶ τῶν ἐκτελεσθεισῶν ὑπὸ τὴν πολιτικῶν ἀεροσκαφῶν τῆς πραγματικῶν πτήσεων ὑπεράνω τοῦ Β. Ἀτλαντικοῦ κατὰ τὸ ἔτος 1954.

β) Τὴν ἡ πρὸ τῆς 1 Μαρτίου 1955 ἐκάστη τῶν Συμβαλλομένων Κυβερνήσεων τῶν ὑπευθύνων διὰ τὴν λειτουργίαν καὶ ἐκμετάλλευσιν ἑνὸς ἢ πλείονων πλοίων θὰ παρέξῃ εἰς τὸ Συμβούλιον, ὑπὸ τύπον ὃν ἤθελε καθορίσει τοῦτο, πλήρη στοιχεῖα περὶ τοῦ κόστους ἐκμεταλλεύσεως τοῦ τοιούτου πλοίου ἢ πλοίων, διὰ τὸ ἔτος 1954.

γ) Ἄμα λήψει τῶν ὡς ἄνω πληροφοριῶν, τὸ Συμβούλιον θὰ ἐπανεξετάσῃ τὴν σχέσιν μεταξὺ τοῦ κόστους ἐκμεταλλεύσεως τῶν πλοίων τῶν χρησιμοποιουμένων πρὸς ἐξοπλισμὸν τῶν Σταθμῶν «Α», «Γ», «J», «K» καὶ «M» καὶ τοῦ ποσοῦ εἰς μετρητὰ τὸ ὅποιον δέον νὰ εἶναι διαθέσιμον ἐκ τῶν εἰς χρῆμα συνεισφορῶν ἀναφορικῶς πρὸς τὴν λειτουργίαν καὶ ἐκμετάλλευσιν τῶν τοιούτων πλοίων, ἐὰν δὲ θεωρήσῃ ὅτι εἶναι ἀπαραίτητον νὰ θεσπίσῃ δικαίαν κατανομήν τῶν εὐθυνῶν μεταξὺ τῶν ἐνδιαφερομένων Κρατῶν, θὰ προβῇ εἰς ἐπανεκτίμησιν τῶν, δυνάμει τοῦ Ἄρθρου III, ὑποχρεώσεων πρὸς πληρωμὴν καὶ τῶν δικαιωμάτων πρὸς εἰσπραξὶν τοῖς μετρητοῖς, συμφώνως πρὸς τὰς ἀρχὰς ἐφ' ὧν ἐβασίσθη ἡ παρούσα Συμφωνία. Τὰ ἀποτελέσματα τοῦ ἐν λόγω ὑπολογισμοῦ θὰ διαβιβασθοῦν πρὸς τὰς Συμβαλλομένας Κυβερνήσεις οὐχὶ ἀργότερον τῆς 1 Μαΐου 1955.

2. Ἐκτὸς ἐὰν ἡ παρούσα Συμφωνία λήξῃ τὴν 30 Ἰουνίου 1956, συμφώνως τῷ Ἄρθρῳ XIX, αἱ ὑποχρεώσεις τῶν Συμβαλλομένων Κυβερνήσεων πρὸς καταβολὴν πληρωμῶν καὶ τὰ δικαιώματα τούτων πρὸς εἰσπραξὶν τῶν πληρωμῶν, δυνάμει τῶν διατάξεων τῶν παραγρ. 1, 2 καὶ 3 ἀντιστοίχως τοῦ Ἄρθρου III, θὰ εἶναι διὰ τὸ ἔτος τὸ ἀρχόμενον ἀπὸ 1 Ἰουλίου 1956, αἱ ἀναθεωρηθεῖσαι συμφώνως πρὸς τοὺς ὑπολογισμοὺς τοῦ Συμβουλίου.

3. Αἱ διατάξεις τῶν παραγρ. 1 καὶ 2 τοῦ παρόντος Ἄρθρου, κατόπιν καταλλήλου ἀναθεωρήσεως τῶν ἐν αὐταῖς ἀναφερομένων ἡμερομηνιῶν, θὰ διέπουν τὰ δικαιώματα καὶ ὑποχρεώσεις τῶν Συμβαλλομένων Κυβερνήσεων ὅπως παρέχουν πληροφορίας, λαμβάνουν τὰ ἀποτελέσματα τῶν ἐπ' αὐτῶν βασιζομένων ὑπολογισμῶν τοῦ Συμβουλίου, καὶ ὅπως εἰσπράττουν καὶ πραγματοποιοῦν πληρωμὰς ἀναφορικῶς πρὸς τὰ ἐπόμενα ἔτη, καὶ καθ' ὅσον χρόνον ἡ παρούσα Συμφωνία δὲν ἔχει τερματισθῇ.

Ἄρθρον V.

Ἡ Κυβέρνησις τῆς Ἰρλανδίας θὰ καταβάλῃ πρὸς τὸν Ὁργανισμόν ἐτήσιαν συνδρομὴν τοῖς μετρητοῖς ἐκ £ 1.000, ἥτις δὲν θὰ ὑπόκειται εἰς αὐξήσιν συμφώνως πρὸς τοὺς ὅρους τῆς παρούσης Συμφωνίας, ἐφ' ὅσον χρόνον τὰ ἀεροσκάφη τῆς ἐν λόγω χώρας δὲν θὰ ἐκτελοῦν πτήσεις μέσῳ τοῦ Β. Ἀτλαντικοῦ.

Ἄρθρον VI.

1. Αἱ Συμβαλλόμεναι Κυβερνήσεις ἀποδέχονται ὅπως τὰ πλοία, ὧν ἡ λειτουργία καὶ ἐκμετάλλευσιν διενεργεῖται εὐθὺν αὐτῶν εἰς τοὺς Σταθμούς, ἐκτελοῦν τὰς καθοριζόμεναις ἐν Παραρτήματι II τῆς παρούσης Συμφωνίας ὑπηρεσίας.

2. Τὸ Παράρτημα II τῆς παρούσης Συμφωνίας δύναται νὰ τροποποιηθῇ ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου τῇ συναινέσει τῆς πλειοψηφίας τῶν Συμβαλλομένων Κυβερνήσεων, συμπεριλαμβανομένης τῆς συναινέσεως τῶν Κυβερνήσεων τῶν ὑπευθύνων διὰ τὴν λειτουργίαν καὶ ἐκμετάλλευσιν τοῦλάχιστον δέκα πέντε πλοίων δυνάμει τῆς παρούσης Συμφωνίας.

Ἄρθρον VII.

Τὸ Συμβούλιον συντονίζει τὸ γενικὸν πρόγραμμα λειτουργίας τῶν Σταθμῶν ἐν συνεννοήσει μεθ' ἑτέρων, κατὰ τὴν κρίσιν του, διεθνῶν ὁργανισμῶν.

Τηρεῖ ἐνήμερον τὴν Παγκόσμιον Ὁργάνωσιν Μετεωρολογίας, ἀπὸ μετεωρολογικῆς πλευρᾶς, ἐπὶ οἰαδήποτε ἐνεργείας εἰς τὴν προτίθεται νὰ προβῇ ἐν σχέσει πρὸς τὸν ὡς ἄνω συντονισμόν καὶ καλεῖ τὴν Παγκόσμιον Ὁργάνωσιν Μετεωρολογίας ὅπως ἀποστέλλῃ ἀντιπροσώπους εἰς οἰανδήποτε σύσκεψιν συγκαλουμένην πρὸς ἐπίτευξιν τοῦ ἐν λόγω συντονισμοῦ.

Ἄρθρον VIII.

Ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῶν διατάξεων τοῦ Παρατήματος II τῆς παρούσης Συμφωνίας:

α) οἱ Σταθμοὶ θὰ λειτουργοῦν συμφώνως πρὸς τοὺς ἐφαρμοζομένους Τυποποιημένους Κανόνας, Συνιστώμενας Πρακτικὰς, Διαδικασίας καὶ Προδιαγραφὰς τῶν ὑπηρεσιῶν τῶν ἐγκριθεῖσων ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου καθ' ἣν ἔκτασιν αὐταὶ θὰ ἔχουν ἐπίπτωσιν ἐπὶ τῆς ἀσφαλείας τῆς ἀεροναυτιλίας.

β) ὁ τρόπος διενεργείας τῶν μετεωρολογικῶν παρατηρήσεων καὶ συλλογῆς ἀναφορῶν εἰς τοὺς Σταθμούς ὡς καὶ διαβιβάσεως τούτων εἰς τὰ κύρια μετεωρολογικὰ γραφεῖα ἢ κέντρα προγνώσεων θὰ εἶναι σύμφωνος πρὸς τὰς οἰκείας Διαδικασίας καὶ Προδιαγραφὰς τὰς καθοριζόμεναις ὑπὸ τῆς Παγκοσμίου Ὁργάνωσεως Μετεωρολογίας.

Ἄρθρον IX.

Οὐδεμία Συμβαλλομένη Κυβέρνησις θὰ ἐπιβάλλῃ τέλη δι' οἰανδήποτε ὑπηρεσίαν, ἀπαιτούμενην συμφώνως τῇ παρούσῃ Συμφωνίᾳ, παρεχομένην ὑπὸ τῶν πλοίων ὧν ἡ λειτουργία καὶ ἐκμετάλλευσιν διενεργεῖται εὐθὺν αὐτῆς εἰς τοὺς Σταθμούς, ἐκτὸς ἐὰν συμφωνήσουν ἄλλως ἅπασαι αἱ Συμβαλλόμεναι Κυβερνήσεις.

Ἄρθρον X.

1. Ἐκάστη Συμβαλλομένη Κυβέρνησις θὰ παρέχῃ πρὸς τὸ Συμβούλιον τοιαύτας ἐκθέσεις ὥς δύναται τὸ Συμβούλιον λογικῶς νὰ ἀπαιτήσῃ σχετικῶς μετὰ τὴν χρῆσιν τῶν ὑπηρεσιῶν τῶν παρεχομένων ὑπὸ τῶν πλοίων ἅτινα λειτουργοῦν εἰς τοὺς Σταθμούς.

2. Ἐκάστη Συμβαλλομένη Κυβέρνησις ἐξασφαλίζουσα τὴν λειτουργίαν καὶ ἐκμετάλλευσιν οἰοῦνδήποτε τῶν πλοίων θὰ παρέχῃ πρὸς τὸ Συμβούλιον τοιαύτας ἐκθέσεις ὥς δύναται τὸ Συμβούλιον λογικῶς νὰ ἀπαιτήσῃ σχετικῶς μετὰ τὴν οὕτω ἐξασφαλισθεῖσαν ὑπ' αὐτῆς λειτουργίαν τοῦ πλοίου ἢ τῶν πλοίων.

3. Τὸ Συμβούλιον θὰ παρέχῃ πρὸς τὰς Συμβαλλομένας Κυβερνήσεις ἐτήσιως ἐκθεσὶν ἐπὶ τῆς λειτουργίας καὶ χρησιμοποίησεως τῶν Σταθμῶν βάσει τῶν ἐκθέσεων τῶν παρεχομένων ὑπὸ τῶν Συμβαλλομένων Κυβερνήσεων.

Ἄρθρον XI.

Οἰαδήποτε Συμβαλλομένη Κυβέρνησις δύναται νὰ συμφωνήσῃ μεθ' οἰαδήποτε ἐτέρας Συμβαλλομένας Κυβερνήσεως ὅπως, ἀντὶ τῆς ἀπάσης ἢ τινὰς τῶν δυνάμει τῆς παρούσης Συμφωνίας ὑποχρεώσεων τῆς. Οἰαδήποτε τοιαύτη συμφωνία θὰ γνωστοποιῇται ὑπὸ τῶν ἐνδιαφερομένων Συμβαλλομένων Κυβερνήσεων πρὸς τὸν Γεν. Γραμματέα τοῦ Ὁργανισμοῦ ὅστις θὰ πληροφορῇ σχετικῶς τὰς ἐτέρας Συμβαλλόμενας Κυβερνήσεις.

Ἄρθρον XII.

Ὁ Ὁργανισμὸς θὰ ἀποζημιωθῇ διὰ τὰ ἐκ τῆς παρούσης Συμφωνίας προκύπτοντα ἔκτακτα ἔξοδα αὐτοῦ, κατὰ τὸ δυνατὸν ἐκ τῶν προβλεπομένων ὑπὸ τοῦ Ἄρθρου V συνδρομῶν, καὶ ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῶν διατάξεων τῆς παραγρ. 3 τοῦ Ἄρθρου 3, ἐξ οἰωνδήποτε συνδρομῶν τοῖς μετρητοῖς εἰσπραχθεῖσων ὑπ' αὐτοῦ δυνάμει τῶν διατάξεων τοῦ Ἄρθρου XVII. Οἰονδήποτε ὑπόλοιπον ἐναπομένον ἐκ τῶν τοιούτων συνδρομῶν μετὰ τὴν ἀντιμετώπισιν τῶν ἐκτάκτων ἐξόδων τοῦ Ὁργανισμοῦ θὰ κατανέμεται ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου μεταξὺ τῶν Συμβαλλομένων Κυβερνήσεων ἐπὶ δικαίας βάσεως, συμφώνως πρὸς τὰς ἀρχὰς ἐφ' ὧν ἐβασίσθη ἡ παρούσα Συμφωνία.

Ἐὰν αἱ συνδρομαὶ δὲν ἐπαρκοῦν νὰ ἀποζημιώσουν τὸν Ὁργανισμόν, τὸ ὀφειλόμενον ὑπόλοιπον θὰ καλύπτεται ὑπὸ τῶν Συμβαλλομένων Κυβερνήσεων εἰς ἴσα μερίδια.

*Άρθρον XIII.

Εἰς ἣν περίπτωσιν Συμβαλλομένη Κυβέρνησις, ἄνευ τῆς συγκαταθέσεως τῶν ἐτέρων Συμβαλλομένων Κυβερνήσεων, παραλείψῃ νὰ ἐκπληρώσῃ ἐξ ὁλοκλήρου ἢ ἐν μέρει τὰς ἐκ τῆς παρούσης Συμφωνίας ὑποχρεώσεις τῆς τοῖς μετρητοῖς ἢ ἄλλως πῶς, τὸ Συμβούλιον θὰ συνεννοῇται μετὰ τῶν ἐτέρων Συμβαλλομένων Κυβερνήσεων, ὡς πρὸς τὰς ἀπαιτούμενας ἐνεργείας καὶ θὰ συγκαλῇ σύσκεψιν ἐὰν διὰ τῆς τοιαύτης συνεννόησεως δὲν ἐπῆλθε συμφωνία ἀποδεκτὴ ὑπὸ τῆς πλειονότητος τῶν ὡς ἄνω Κυβερνήσεων, συμπεριλαμβανομένων ὅλων ἐκείνων τῶν ὁποίων θίγονται αἱ οἰκονομικαὶ εὐθύναι.

*Άρθρον XIV.

Τὸ Συμβούλιον δύναται εἰς οἰονδήποτε χρόνον νὰ συγκαλέσῃ σύσκεψιν τῶν ἐνδιαφερομένων Κυβερνήσεων πρὸς ἐξέτασιν παντὸς θέματος σχέσιν ἔχοντος πρὸς τὴν παρούσαν Συμφωνίαν, ἐὰν τοῦτο ἀπαιτηθῇ ὑπὸ μιᾶς ἢ περισσοτέρων Συμβαλλομένων Κυβερνήσεων καὶ ἐξακριβωθῇ ὅτι τοιαύτη σύσκεψις εἶναι ἀπαραίτητος.

*Άρθρον XV.

Πᾶσα διαφωνία ὡς πρὸς τὴν ἐρμηνείαν ἢ ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης Συμφωνίας ἢ τοῦ Παραρτήματος II, ἥτις δὲν διευθετεῖται διὰ διαπραγματεύσεων, θὰ παραπέμπεται εἰς τὸ Συμβούλιον πρὸς γνωμοδότησιν τῇ αἰτήσῃ οἰασδήποτε Συμβαλλομένης Κυβερνήσεως, ἥτις ἔχει ἐμπλακὴ εἰς τὴν διαφωνίαν.

*Άρθρον XVI.

1. Ἡ παροῦσα Συμφωνία θὰ παραμείνῃ ἀνοικτὴ μέχρι τῆς 30 Ἀπριλίου 1954, πρὸς ὑπογραφὴν ὑπὸ τῶν Κυβερνήσεων τῶν ἀναφερομένων εἰς τὴν εἰσαγωγὴν τῆς παρούσης.

2. Ἡ παροῦσα Συμφωνία θὰ ὑπόκειται εἰς ἀποδοχὴν ἐκ μέρους τῶν ὑπογραψασῶν Κυβερνήσεων. Τὰ ὅργανα ἀποδοχῆς θὰ κατατίθενται τὸ ταχύτερον δυνατὸν παρὰ τῷ Γενικῷ Γραμματεῖ τοῦ Ὁργανισμοῦ.

*Άρθρον XVII.

1. Οἰαδήποτε μὴ ὑπογράψασα Κυβέρνησις δύναται νὰ προσχωρήσῃ εἰς τὴν παροῦσαν Συμφωνίαν διὰ τῆς καταθέσεως παρὰ τῷ Γεν. Γραμματεῖ τοῦ Ὁργανισμοῦ ὄργανου προσχωρήσεως μὲ τὴν ὑποχρέωσιν ὅπως συμφώνως πρὸς τοὺς ὅρους καὶ τὰς προϋποθέσεις τῆς παρούσης Συμφωνίας, καταβάλλῃ τοιαύτας συνδρομὰς, μετρητοῖς ἢ ἄλλως πῶς ὡς τὸ Συμβούλιον ἤθελε θεωρήσῃ λογικὰς βάσει τῶν ἐκ τῆς ἐκμεταλλεύσεως τῶν Σταθμῶν ἀπορρέοντων ὠφελῶν διὰ τὴν ἐν λόγῳ Κυβέρνησιν.

2. Τὸ Συμβούλιον δύναται ἐπίσης νὰ προβῇ εἰς συνεννοήσεις ἐπὶ παρομοίας βάσεως μετ' οἰασδήποτε Κυβερνήσεως ἥτις δὲν εἶναι μέρος τῆς παρούσης Συμφωνίας.

*Άρθρον XVIII.

Ἡ παροῦσα Συμφωνία θὰ τεθῇ ἐν ἰσχύϊ μεταξὺ τῶν ὑπογραψασῶν Κυβερνήσεων αἰτινες ἐγνωστοποίησαν τὴν ἀποδοχὴν των, οὐχὶ ἐνωρίτερον τῆς 1 Ἰουλίου 1954, καὶ εὐθὺς ὡς αἱ Κυβερνήσεις αἱ ὑπεύθυναι διὰ τὴν λειτουργίαν καὶ ἐκμεταλλεύσιν οὐχὶ ὀλιγωτέρων τῶν 15 πλοίων ἐκ τῶν ἀναφερομένων ἐν Ἀρθρῷ 1 τῆς παρούσης Συμφωνίας θὰ ἔχουν καταθέσει τὰ ὅργανα ἀποδοχῆς. Ὅσον ἀφορᾷ οἰανδήποτε Κυβέρνησιν ἥτις γνωστοποιεῖ τὴν ἀποδοχὴν τῆς μετὰ τὴν ἡμερομηνίαν ταύτην, ἡ Συμφωνία θὰ τίθεται ἐν ἰσχύϊ ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας καθ' ἣν ἢ ἐν λόγῳ Κυβέρνησις καταθέτῃ τὸ ὄργανόν της ἀποδοχῆς.

*Άρθρον XIX.

1. Ἡ παροῦσα Συμφωνία θὰ λήξῃ τὴν 30 Ἰουνίου 1956, ἐκτὸς ἐὰν ἡ ἰσχὺς της παραταθῇ συμφώνως τῇ παραγρ. 2 τοῦ παρόντος Ἀρθροῦ.

2. α) Ἐφ' ὅσον δὲν ἤθελεν ἀπευθυνθῇ ἔγγραφος εἰδοποίησις πρὸ τῆς 1 Ἰουλίου 1955 πρὸς τὸν Γεν. Γραμματέα τοῦ Ὁργανισμοῦ ὑπὸ μιᾶς ἢ περισσοτέρων Συμβαλλομένων Κυβερνήσεων ὑπευθύνων ἐν τῷ συνόλῳ διὰ τὴν λειτουργίαν ἢ χρηματοδότησιν οὐχὶ ὀλιγωτέρων τῶν δύο πλοίων συμφώ-

νως τῇ παρούσῃ Συμφωνίᾳ περὶ τῆς ἐπιθυμίας τῆς τοιαύτης Κυβερνήσεως ἢ Κυβερνήσεων ὅπως ἡ παρούσα Συμφωνία λήξῃ τὴν 30 Ἰουνίου 1956, ἡ ἰσχὺς ταύτης θὰ παρατείνεται μέχρι τῆς 30 Ἰουνίου 1957.

Διὰ τοὺς σκοποὺς τῆς παρούσης ὑποπαραγράφου, τὸ κόστος χρηματοδοτήσεως τῆς ἐτήσιας λειτουργίας καὶ ἐκμεταλλεύσεως ἐνὸς πλοίου θεωρεῖται ἀνερχόμενον εἰς £ 80.922.

β) Ἡ ἰσχὺς τῆς παρούσης Συμφωνίας δύναται νὰ παρατείνεται περαιτέρω, ἀπὸ ἔτους εἰς ἔτος ἐκτὸς ἐὰν ἀπευθυνθῇ ἔγγραφος γνωστοποίησις πρὸς τὸν Γεν. Γραμματέα, ὡς προβλέπεται ἐν ὑποπαραγράφῳ (α) τῆς παρούσης παραγράφου τοῦλάχιστον ἐν ἔτος πρὸ τῆς ἡμερομηνίας λήξεως τῆς τελευταίας προηγουμένης παρατάσεως.

3. α) Ἀμα λήψῃ γνωστοποίησεως περὶ ἐπιθυμίας τερματισμοῦ τῆς παρούσης Συμφωνίας συμφώνως τῇ παραγρ. 2 τοῦ παρόντος Ἀρθροῦ, ὁ Γεν. Γραμματεὺς θὰ εἰδοποιῇ τὰς Συμβαλλομένας Κυβερνήσεις περὶ τούτου, καὶ

β) Τὸ Συμβούλιον θὰ συγκαλῇ σύσκεψιν τὸ ταχύτερον δυνατὸν πρὸς ἐξέτασιν τῆς καταστάσεως καὶ τῆς δυνατότητος συνάψεως νέας Συμφωνίας.

*Άρθρον XX.

1. Οἰαδήποτε Συμβαλλομένη Κυβέρνησις δύναται νὰ ἀποχωρήσῃ τῆς παρούσης Συμφωνίας τὴν 30 Ἰουνίου 1956 ἢ, ἐὰν ἡ παροῦσα Συμφωνία παραταθῇ συμφώνως τῷ Ἀρθρῷ XIX, κατὰ τὴν ἡμερομηνίαν λήξεως οἰασδήποτε περιόδου παρατάσεως ἀπευθύνουσα πρὸς τὸν Γεν. Γραμματέα τοῦ Ὁργανισμοῦ 12 μῆνας ἐνωρίτερον γνωστοποίησιν περὶ τῆς προθέσεως τῆς τοιαύτης Κυβερνήσεως ὅπως παύσῃ νὰ ἀποτελῇ μέρος τῆς Συμφωνίας.

2. Ἐν συνεχείᾳ τῆς ὑπὸ τοῦ Γεν. Γραμματέως λήψεως τῆς γνωστοποίησεως περὶ ἀποχωρήσεως οἰασδήποτε Κυβερνήσεως τὸ Συμβούλιον θὰ συνεννοῇται μετὰ τῶν ἄλλων Συμβαλλομένων Κυβερνήσεων ὡς πρὸς τὰς ἀπαιτούμενας ἐνεργείας καὶ θὰ συγκαλῇ σύσκεψιν ἐὰν, διὰ τῆς τοιαύτης συνεννόησεως δὲν ἐπῆλθε συμφωνία ἀποδεκτὴ ὑπὸ τῆς πλειονότητος τῶν Κυβερνήσεων, συμπεριλαμβανομένων ὅλων ἐκείνων τῶν ὁποίων θίγονται αἱ οἰκονομικαὶ εὐθύναι.

Εἰς πίστῳσιν τῶν ἀνωτέρω, οἱ ὑπογεγραμμένοι, δεόντως ἐξουσιοδοτημένοι πρὸς τοῦτο, ἔθεσαν τὰς ὑπογράφας των διὰ λογαριασμὸν τῶν οἰκείων Κυβερνήσεων αὐτῶν.

Ἐγένετο ἐν Παρισίοις τὴν 25ην ἡμέραν μηνὸς Φεβρουαρίου τοῦ χιλιοστοῦ ἐνεακοσιοστοῦ πεντηχοστοῦ τετάρτου ἔτους εἰς τὴν Ἀγγλικήν, Γαλλικὴν καὶ Ἰσπανικὴν (ἀπάντων τῶν τριῶν κειμένων ὄντων ἐξ ἴσου αὐθεντικῶν), εἰς ἓν καὶ μόνον ἀντίτυπον ὅπερ θέλει κατατεθῇ εἰς τὰ Ἀρχεῖα τοῦ Ὁργανισμοῦ Διεθνῶς Πολιτικῆς Ἀεροπορίας. Κεκυρωμένα ἀντίγραφα ταύτης θὰ διαβιβασθοῦν ὑπὸ τοῦ Γεν. Γραμματέως τοῦ Ὁργανισμοῦ πρὸς ἀπάσας τὰς ὑπογραψάσας καὶ προσχωρησάσας Κυβερνήσεις.

Βέλγιον	(ὅ) P. VAN ZEELAND
Καναδὰς	(ὅ) A. T. COWLEY
Δανία	(ὅ) G. CRONE - LEVIN
Γαλλία	(ὅ) D. HAGUENAU
Ἰρλανδία	(ὅ) A. KENNAN
Ἰσραὴλ	(ὅ) DAN AVNY
Ἰταλία	(ὅ) A. AMBROSINI
Ὀλλανδία	(ὅ) A. P. DEKKER
Νορβηγία	(ὅ) CARL C. LOUS
Σουηδία	(ὅ) HENRIK WINBERG
Ἑλβετία	(ὅ) P. G. SENN

Βασίλειον (ὅ) O. G. SUTTON

Ἡν. Πολιτεῖαι Ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν ἐξασφαλίσεως τῶν σχετικῶν πιστώσεων καὶ βοηθημάτων
(ὅ) ERNEST A. LISTER
(ὅ) WILLAME. OBERHOLTZER, JR

AGREEMENT

ON THE JOINT FINANCING OF CERTAIN AIR
NAVIGATION SERVICES IN ICELAND

Opened for signature at Geneva, on 25 September 1956

The Governments of Belgium, Canada, Denmark, France, the Federal Republic of Germany, Iceland, Israel, Italy, the Netherlands, Norway, Sweden, Switzerland, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the United States of America, being members of the International Civil Aviation Organization,

DESIRING to conclude an agreement for the joint financing, in accordance with the terms and subject to the provisions of chapter XV of the Convention on International Civil Aviation, of certain Air Navigation Services to be provided by the Government of Iceland,

HAVE AGREED as follows :

Article I.

For the purposes of this Agreement :

- (a) «Organization» means the International Civil Aviation Organization;
- (b) «Council» means the Council of the Organization;
- (c) «Secretary General» means the Secretary General of the Organization.
- (d) «Services» means the service specified in Annex I to this Agreement and any additional services which may from time to time be provided pursuant to this Agreement.

Article II

The Government of Iceland shall provide, operate and maintain the Services and, in consideration of special benefits derived from the Services, shall bear five per cent of the approved actual costs thereof.

Article III

1. The Government of Iceland shall operate and maintain the Services without interruption, in an efficient manner and with the greatest degree of economy consistent therewith and, so far as practicable, in accordance with the applicable Standards, Recommended Practices, Procedures and Specifications of the Organization.

2. Subject to the provisions of Annex I to this Agreement, the manner of taking meteorological observations and of making and disseminating meteorological reports shall be in accordance with the appropriate procedures and specifications promulgated by the World Meteorological Organization.

3. The Government of Iceland shall notify the Secretary General immediately of any emergency necessitating any temporary change or curtailment of the Services and that Government and the Secretary General shall thereupon consult on the measures to be taken to minimize any adverse effect of such change or curtailment.

Article IV.

1. The Secretary General shall generally supervise the operation of the services and may at any time arrange for the inspection of the Services, including any equipment used in connection therewith.

2. The Government of Iceland shall, at the request of the Secretary General, and to the extent practicable, furnish such reports on the operation of the Services as the Secretary General considers desirable.

3. The Secretary General shall, at the request of the Government of Iceland, provide, to the extent practicable, such advice as that Government may reasonably require in regard to the discharge of its obligations under this Agreement.

4. In the event of any failure by the Government of Iceland efficiently to operate and maintain any of the Services, there shall be consultation between that Government and the Secretary General for the purpose of agreeing upon remedial measures.

Article V.

The Total costs of the Services computed in accordance with Annexes II and III to this Agreement shall not, for any one calendar year, exceed 1.880.829. United States dollars. This limit may be increased by the Council either with the consent of all the Contracting Governments or as a result of the application of the provisions of Article VI.

Article VI.

1. For the purpose only of establishing, operating and maintaining services which have not otherwise been provided for pursuant to this Agreement, the limit determined pursuant to the provisions of Article V may be increased by a stated amount with the consent of Contracting Governments responsible in the aggregate for not less than ninety per cent of the total assessments made under the provisions of paragraphs 2, 3, 4 and 5 of Article VII in respect of the last calendar year for which assessments have been made.

2. Subject to the provisions of Article II, any expenditure attributable to the services referred to in paragraph 1 of this Article, or any expenditure made possible under the provisions of paragraph 2 (a) of Article XIII as a result of the inclusion of the said services within this Agreement, shall be borne solely by the Contracting Governments so consenting, in shares having the same relative proportion to each other as the shares of those Governments in the total assessments for the relevant year, and no part of the Reserve Fund referred to in Article X not attributable to those services shall be used for purposes to which those Governments alone have consented.

Article VII

1. Subject to the provisions of Article V and paragraph 2 of Article VI, the Contracting Governments agree to share ninety-five per cent of the approved actual costs of the Services, as determined pursuant to the provisions of Article VIII, in proportion to the aeronautical benefit derived therefrom by each Contracting Government. Such proportion shall be determined for each Contracting Government in respect of each calendar year by the number of complete crossings performed in such year by its civil aircraft on routes between North America and Europe north of the 50th parallel North; provided that, for the purpose of computing the number of such crossing, flights between the following areas shall be taken into account as follows : Greenland and Canada, Greenland and the United States of America, Greenland and Iceland, and Iceland and Europe—one-third of a crossing; Greenland and Europe, Iceland and Canada, and Iceland and the United States of America—two-thirds of a crossing.

2. For the purpose of providing advances for the period commencing 1 January 1957 and ending 31 December 1958, the following Contracting Governments shall pay to the Organization, in half-yearly instalments on 1 January and 1 July in each of those years, the amounts set opposite their respective names :

	Icelandic Kronur	
	For 1957	For 1958
Belgium	622.408	565.825
Canada	659.226	599.297
Denmark	401.497	364.997
France	955.527	868.661
Federal Republic of Germany	268.249	243.863
Iceland	417.276	379.342
Israel	180.586	164.169
Italy	359.419	326.744
Netherlands	1.879.496	1.708.633
Norway	401.497	364.997
Sweden	604.875	549.887
Switzerland	575.070	522.791
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland	1.946.120	1.729.200
United States of America	7.384.737	6.713.397
Total Icelandic Kronur	16.655.983	15.141.803

3. On or before 1 October 1958, the Council shall assess the Contracting Governments for the purpose of providing advances for the year 1959 on the basis of the number of crossings for 1957, and ninety-five per cent of the approved actual costs of the Services for that year with the addition of ten per cent of that amount.

4. On 1 January 1959 and 1 July 1959, in half-yearly instalments, each Contracting Government shall pay to the Organization the amount assessed to it in respect of advances for the calendar year 1959, plus or minus any difference between the amounts paid by it to the Organization as advances in respect of 1957 and its adjusted share, as determined by its crossings and the approved actual costs of the Services for 1957.

5. The provisions of paragraphs 3 and 4 of this Article, with appropriate revision of the dates mentioned therein, shall govern the assessment of and payments by the Contracting Governments in respect of subsequent years so long as this Agreement is not terminated.

6. Subsequent to the termination of this Agreement, the Council shall undertake an adjustment so as to accomplish the objectives of paragraph 1 of this Article in respect of any period for which payments at the termination of the Agreement have not been adjusted pursuant to paragraphs 4 and 5 of this Article.

7. Commencing with the year 1957, each Contracting Government shall furnish to the Secretary General, on or before 1 March of each year, in such form as the Secretary General may prescribe, full particulars of crossings performed during the preceding calendar year by its civil aircraft on routes between North America and Europe north of the 40th parallel North.

Article VIII

1. Commencing with the year 1956, the Government of Iceland shall furnish to the Secretary General, on or before 31 October of each year, estimates of the costs of the Services for the following calendar year. The estimates shall be drawn up in accordance with Article III and with Annexes II and III to this Agreement.

2. The Government of Iceland shall furnish to the Secretary General, not later than six months after the end of each calendar year, a statement of the actual costs of the Services during that year. The Secretary General shall subject the statement to such audit and other examination as he deems appropriate and shall furnish to the Government of Iceland a report of the audit.

3. The Government of Iceland shall furnish to the Secretary General such additional information relating to any estimates of costs or statement of actual costs as the Secretary General may require, as well as any available information as to the extent to which the Services are being used by aircraft of any nationality.

4. The statement of actual costs for each year, beginning with the statement for the year 1957, shall be subject to approval by the Council.

5. The statement of actual costs approved by the Council pursuant to the provisions of paragraph 4 of this Article shall be circulated to the Contracting Governments.

Article IX

1. The Government of Iceland shall be reimbursed for ninety-five per cent of the actual costs, as approved by the Council, of providing, operating and maintaining the Services.

2. Commencing with the year 1957, the Council shall, after having satisfied itself that the estimates submitted by the Government of Iceland in accordance with paragraph 1 of Article VIII have been drawn up in accordance with Article III and with Annexes II and III to this Agreement, authorize the Secretary General to make payments to that Government in respect of each quarter, not later than the first day of the second month in that quarter. The payments shall be based on the estimates referred to and shall constitute advances, subject to adjustment as provided under paragraph 3 of this Article. The total amount of such payments shall not exceed, in respect of any one year, the limit determined pursuant to the provisions of Article V.

3. After the approval by the Council of the statement of actual costs, beginning with the statement for the year 1957, the Secretary General shall make adjustments in any subsequent quarterly payments to the Government of Iceland to take account of any differences between the payments made under paragraph 2 of this Article in respect of any year and the approved actual costs for that year.

4. Contracting Governments not represented on the Council shall be invited to participate in the consideration by the Council or any of its bodies of the estimates furnished by the Government of Iceland pursuant to the provisions of paragraph 1 of Article VIII.

5. The estimates of costs as approved by the Council, pursuant to the provisions of paragraph 2 of this Article, shall be circulated to the Contracting Governments.

Article X

1. The payments received by the Organization from the Contracting Governments pursuant to the provisions of Article VII shall, to the extent that they are not from time to time needed for making current payments to the Government of Iceland pursuant to this Agreement, constitute a Reserve Fund to be used by the Organization for the purposes of this Agreement.

2. The Secretary General may arrange for short-term investment of the Reserve Fund. The Organization shall apply the interest derived therefrom to cover the extraordinary expenses of the Organization incidental to this Agreement. If such interest is insufficient to cover such expenses, the difference remaining shall be considered as an additional part of the actual costs of the Services and shall be reimbursed to the Organization from payments made by the Contracting Governments.

Article XI

1. The annual assessments of Contracting Governments shall be expressed in Icelandic kronur.

2. Each of the Contracting Governments may, at its discretion, make payments to the Organization pursuant to the provisions of Article VII either in United States dollars or in sterling or, provided the Government of Iceland consents thereto, in Icelandic kronur.

3. The Secretary General shall, subject to the Organization being reimbursed in United States dollars for its extraordinary expenses, make payments to the Government of Iceland pursuant to the provisions of Articles IX and XII in the currencies in which Contracting Governments have made their payments to the Organization and which remain available.

4. All payments made in United States dollars or sterling pursuant to paragraphs 2 and 3 of this Article shall be effected at the par value of exchange with Icelandic kronur accepted by the International Monetary Fund and prevailing on the dates on which such payments are respectively due; provided that, if no such par value exists or if there are legal exchange rates for the currency of payment differing by more than one per cent from the par value of exchange, the rate of exchange at which that currency will be accepted for payments pursuant to the provisions of Articles VII, IX and XII shall be fixed by agreement between the Government of Iceland and the Government making the payment or the Organization, as the case may be.

Article XII

1. The obligation of the Secretary General to make payments to the Government of Iceland under this Agreement shall be limited to amounts actually received by the Organization and available in accordance with the terms of this Agreement.

2. The Secretary General may, nevertheless, pending receipt of payments from Contracting Governments and in accordance with the Financial Regulations of the Organization, advance payments which are due to the Government of Iceland in cases where he considers such advances essential for the inauguration or uninterrupted continuance of the Services.

3. No Contracting Government shall have a claim against the Organization because of failure of any other Contracting Government to make any payment under this Agreement.

Article XIII

1. The Council may, subject to the provisions of Article V and paragraph 2 of Article VI and in agreement with the Government of Iceland, include this Agreement new capital expenditure necessary for the proper operation of the Services.

2. The Council may, subject to the provisions of Articles V and VI and in agreement with the Government of Iceland, include under this Agreement services in addition to those set out in Annex I hereto and new capital expenditure in respect of such services; provided that any one of the following conditions is fulfilled:

- a) The total amount of such expenditure in any one year is limited to 650.000 Icelandic kronur;
- b) Such services are those to which all Contracting Governments have consented;
- c) Such services are those to which Contracting Governments responsible in the aggregate for not less than ninety per cent of the total assessments made

under the provisions of paragraphs 2, 3, 4 and 5 of Article VII have consented and in respect of which the provisions of Article VI have been applied.

3. For the purposes of paragraphs 1 and 2 of this Article, renewal of buildings and equipment from payments received on account of depreciation shall not be regarded as new capital expenditure.

4. If new capital expenditure or additional services are proposed by the Government of Iceland or by the Council, that Government shall furnish to the Secretary General an estimate of the costs thereof, together with such specifications, plans and other information as may be required in regard thereto, and shall consult with the Secretary General concerning the methods of supply, design or construction to be adopted.

5. The Council may, in agreement with the Government of Iceland, exclude from this Agreement any part of the Services.

6. When action has been taken pursuant to paragraphs 1, 2 or 5 of this Article, the Council shall amend the Annexes to this Agreement accordingly.

Article XIV.

1. Except with the consent of the Council, the Government of Iceland shall not impose any charges for the use by other than its own nationals of any of the Services.

2. The Government of Iceland shall, if and when requested by the Council, institute, so far as practicable, a system of charges for the use of the whole or any part of the Services.

3. Any revenues collected by the Government of Iceland with the consent or at the request of the Council in respect of the use of the Services, shall be offset against payments due to that Government pursuant to the provisions of this Agreement.

Article XV.

The Government of Iceland shall not make any international arrangement for the provision, operation, maintenance, development or financing of any or all of the Services without the approval of the Council.

Article XVI

The Government of Iceland shall, to the fullest possible extent, cooperate with the representatives of the Organization in respect of the purposes of this Agreement and shall accord to such representatives the privileges and immunities to which they are entitled under the General Convention on the Privileges and Immunities of the Specialized Agencies, including Annex III (2) thereto.

Article XVII.

The Council shall convene a conference of all the Governments concerned:

a) When requested by two or more of the Contracting Governments or by the Government of Iceland, or by any one of the Contracting Governments if such a conference has not been held during the previous five years;

b) When failure of any Contracting Government to make payments under this Agreement necessitates a revision of the assessments which cannot otherwise be satisfactorily settled; or

c) When, for any other reason, the Council considers such a conference necessary.

Article XVIII.

Any dispute relating to the interpretation or application of this Agreement or the Annexes thereto which is not settled by negotiation shall, upon the request of any Contracting Government party to the dispute, be referred to the Council for its recommendation.

Article XIX

1. This Agreement shall remain open until 1 December 1956 for signature by the Governments named in the Preamble.

2. This Agreement shall be subject to acceptance by the signatory Governments. Instruments of acceptance shall be deposited as soon as possible with the Secretary General, who shall inform all signatory and acceding Governments of the date of deposit of each such instrument.

Article XX.

1. This Agreement shall be open for accession by the Government of any State member of the United Nations or of a Specialized Agency in relationship therewith. Accessions shall be effected by the deposit of a formal instrument with the Secretary General.

2. The Council may initiate consultations with any Government, not a party to this Agreement, whose civil aircraft benefit from the Services, for the purpose of obtaining its accession to the Agreement.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 2 of this Article, the Council may conclude arrangements for contributions from any Government which does not become a party to this Agreement. Any such contributions received shall be applied to the purposes of this Agreement as determined by the Council.

Article XXI

1. This Agreement shall come into force not earlier than 1 January 1957, when instruments of acceptance or of accession have been deposited by Governments responsible in the aggregate for initial assessments of not less than ninety per cent of the initial maximum cost figure laid down in Article V. As regards those Governments, deposit of an instrument of acceptance or of accession shall be deemed to constitute consent to the system of assessment, payments and adjustments under this Agreement for the period between 1 January 1957 and the entry into force of this Agreement.

2. As regards any Government whose instrument of acceptance or of accession is deposited after the entry into force of this Agreement, the Agreement shall come into force on the date of such deposit. Each such Government shall consent to the system of assessments, payments and adjustments under this Agreement with effect at least from the beginning of the calendar year during which the instrument of acceptance or of accession is deposited. Each such Government may elect to be assessed for its appropriate share of the actual approved costs of any Services in respect of which the provisions of Article VI have been applied and as to which, at the date of accession of such Government, the consents of all Contracting Governments have not been given.

Article XXII.

1. a) This Agreement may be terminated by the Government of Iceland on 31 December in any year by notice in writing given to the Secretary General not later than 1 January of that year.

b) If at any time it proves impossible for the Government of Iceland to perform the Services within the

limit determined pursuant to the provisions of Article V, that Government shall immediately notify the Secretary General in writing of such fact and shall furnish to the Secretary General a detailed estimate of the additional amount required. The Secretary General shall promptly examine such estimate and, after any necessary consultation with that Government, determine the amount needed in excess of the aforesaid limit. The Secretary General shall then approach the Contracting Governments with a view to obtaining their consent as required pursuant to the provisions of Article V. Unless, within three months after the Secretary General has determined the additional amount required, he notifies the Government of Iceland that the Contracting Governments have given their consent, the Government of Iceland may thereafter terminate this Agreement on three month's notice in writing given to the Secretary General.

c) This Agreement may be terminated on 31 December in any year by Contracting Governments other than the Government of Iceland responsible for current assessments in the aggregate of not less than ten per cent of the limit determined pursuant to the provisions of Article V by notice in writing given to the Secretary General not later than 1 January of that year.

2. Upon receipt of a notice or notices of desire to terminate this Agreement in accordance with paragraph 1 of this Article, the Secretary General shall notify the Contracting Governments.

Article XXIII

1. Notwithstanding the provisions of Article XXII, any Contracting Government other than the Government of Iceland, whose current assessment is less than ten per cent of the limit determined pursuant to the provisions of Article V, may withdraw from participation in this Agreement on 31 December in any year by notice in writing given to the Secretary General not later than 1 January of that year of its intention to terminate its participation. Any such notice shall, for the purpose of paragraph 1 (c) of Article XXII, be deemed also to constitute a notice of desire to terminate this Agreement.

2. Following receipt of notice of withdrawal from any Contracting Government, the Secretary General shall notify the other Contracting Governments.

Article XXIV

1. In the event of termination of this Agreement by the Government of Iceland pursuant to the provisions of paragraph 1 of Article XXII, that Government shall pay to the Organization, or the Organization may offset against payments due to that Government hereunder, a sum representing equitable compensation for benefits to it from its acquisition, for its own purposes, of moveable or immoveable property, the cost of which has been partially or wholly reimbursed to that Government under the provisions of this Agreement.

2. In the event of any termination of this Agreement by Contracting Governments other than the Government of Iceland, the Government of Iceland shall be paid out of the Reserve Fund or, if the Fund is insufficient, by all the Contracting Governments through the Organization, an equitable amount by way of compensation for capital expenditures undertaken by that Government and not wholly reimbursed pursuant to this Agreement. Any payments required from Contracting Governments for this purpose shall be computed on the basis of the most recent assessment figures and shall be due as of the time of termination. The

Organization shall have the right to take over any moveable property for which compensation is paid pursuant to this paragraph. Any waiver of such right shall be taken into account in determining the compensation.

3. The provisions of paragraph 2 of this Article shall apply correspondingly in respect of any part of the Services which may be excluded from the Agreement pursuant to the provisions of paragraph 5 of Article XIII.

4. The amount of any payments under this Article shall be determined by agreement between the Council and the Government of Iceland.

Article XXV

1. Subject to the provisions of paragraph 2 of Article X, any balance of the Reserve Fund and of interest thereon held by the Organization on the date when this Agreement ceases to be in force shall be apportioned among and refunded to those Governments which were still parties to this Agreement immediately before that date on the basis of their most recent annual assessments

2. (a) Any Government which has withdrawn from participation in this Agreement in accordance with the provisions of Article XXIII shall pay to or receive from the Organization any difference between the amount it has paid to the Organization in accordance with Article VII and its appropriate share of the approved actual costs in respect of the period of its participation.

(b) Any Government which has so withdrawn shall pay to the Organization its share of capital expenditures which have been undertaken by the Government of Iceland and which have not been wholly reimbursed pursuant to this Agreement. The amount payable shall be computed on the basis of the most recent assessment figure in respect of the Government which has withdrawn. Payment shall be due as of the time of withdrawal.

Article XXVI

1. This Agreement may be amended by mutual agreement between the Contracting Governments.

2. The Council shall, subject, to the provisions of Article V and paragraph 2 of Article VI, revise the list of Contracting Governments and the amounts set opposite their names in paragraph 2 of Article VII to the extent necessary in order to :

(a) accommodate any non-signatory Government acceding to this Agreement in accordance with paragraph 1 of Article XX ;

(b) counterbalance any shortcomings in payments resulting from the failure of any Government named in the Preamble to become a party to this Agreement ; or

(c) take into account services brought within this Agreement pursuant to the provisions of Article XIII.

3. The Council may, in cases additional to those specified in paragraph 6 of Article XIII, amend the Annexes to this Agreement, subject always to the terms and conditions of the Agreement and the consent of the Government of Iceland.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized thereto, have, on behalf of their respective Governments, signed this Agreement on the dates appearing opposite their signatures.

DONE in Geneva on the twenty-fifth day of September of the year nineteen hundred and fifty-six in the

English, French and Spanish languages, all three texts being equally authoritative, in a single copy which shall be deposited with the International Civil Aviation Organization with which, in accordance with Article XIX hereof, it shall remain open for signature, and the Secretary General of the Organization shall send certified copies thereof to all signatory and acceding Governments.

Belgium

(s) A. X. PIRSON 28 November 1956

Canada

(s) J. A. IRWIN 28 November 1956

Denmark

(s) J.H.G. CRONE-LEVIN 25 September 1956

France

(s) D. HAGUENAU 25 September 1956

Germany

(s) Georg KRAUSS 28 November 1956

Iceland

(s) Agnar KOFOED-HANSEN 25 September 1956

Israel

(s) Yehuda GAULAN 28 November 1956

Italy

(s) Salvatore CACOPARDO 28 November 1956

Netherlands

(s) A. P. DEKKER 25 September 1956

Norway

(s) JOHAN CAPPELEN 25 September 1956

Sweden

(s) Sven SÖRENSON 15 November 1956

SWITZERLAND

(s) P. SENN 25 September 1956

United Kingdom

(s) E. C. V. GOAD 25 September 1956

(s) G. McD. WILSON 25 September 1956

United States

Subject to the availability of funds

(s) Harold A. JONES 31 October 1956

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

ΠΕΡΙ ΚΟΙΝΗΣ ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΗΣΕΩΣ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ ΤΙΝΩΝ ΑΕΡΟΝΑΥΤΙΑΙΑΣ ΤΗΣ ΙΣΛΑΝΔΙΑΣ

Ἀνοιγεῖσα πρὸς ὑπογραφήν ἐν Γενεύῃ τὴν 25 Σεπτεμβρίου 1956

Αἱ Κυβερνήσεις Βελγίου, Καναδᾶ, Δανίας, Γαλλίας, Ὁμοσπ. Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας, Ἰσλανδίας, Ἰσραήλ, Ἰταλίας, Ὀλλανδίας, Νορβηγίας, Σουηδίας, Ἑλβετίας, Ἡνωμένου Βασιλείου τῆς Μ. Βρετανίας καὶ Β. Ἰρλανδίας καὶ Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς οὗσαι μέλη τοῦ Ὁργανισμοῦ Διεθνούς Πολιτικῆς Ἀεροπορίας,

ΕΝ Τῇ ΕΠΙΘΥΜΙΑ ΤΩΝ ὅπως συνάψουν συμφωνίαν περὶ κοινῆς χρηματοδοτήσεως Ὑπηρεσιῶν τινῶν Ἀεροναυτίας παρασχεθησομένων ὑπὸ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἰσλανδίας, συμφώνως πρὸς τοὺς ὅρους καὶ ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῶν διατάξεων τοῦ Κεφαλαίου XV τῆς Συμβάσεως περὶ Διεθνούς Πολιτικῆς Ἀεροπορίας.

ΣΥΝΕΦΩΝΗΣΑΝ ὩΣ ΚΑΤΩΤΕΡΩ :

Ἀρθρον I.

Διὰ τοὺς Σκοποὺς τῆς παρούσης Συμφωνίας :

(α) «Ὁργανισμός» σημαίνει τὸν Ὁργανισμόν Διεθνούς Πολιτικῆς Ἀεροπορίας.

(β) «Συμβούλιον» σημαίνει τὸ Συμβούλιον τοῦ Ὁργανισμοῦ.

(γ) «Γενικὸς Γραμματεὺς» σημαίνει τὸν Γενικὸν Γραμματέα τοῦ Ὁργανισμοῦ.

(δ) «Υπηρεσίαι» σημαίνει τὰς ἐν Παραρτήματι I τῆς παρούσης Συμφωνίας καθοριζόμενας υπηρεσίας καὶ πᾶσαν πρόσθετον ὑπηρεσίαν ἥτις δυνατόν νὰ παρέχεται ἀπὸ καιροῦ εἰς καιρὸν συμφώνως πρὸς τὴν παροῦσαν Συμφωνίαν.

Ἄρθρον II.

Ἡ Κυβέρνησις τῆς Ἰσλανδίας παρέχει, ἐξασφαλίζει τὴν λειτουργίαν καὶ συντηρεῖ τὰς ὑπηρεσίας, λαμβανομένων δὲ ὑπ' ὄψιν τῶν ἐκ τῶν ὑπηρεσιῶν προερχομένων εἰδικῶν ὠφελῶν ἐπιβαρύνεται διὰ ποσοστοῦ πέντε τοῖς ἑκατὸν ἐπὶ τῶν ἐγκεκριμένων πραγματικῶν δαπανῶν τῶν ὑπηρεσιῶν τούτων.

Ἄρθρον III.

1. Ἡ Κυβέρνησις τῆς Ἰσλανδίας ἐξασφαλίζει τὴν ἀνευ διακοπῆς λειτουργίαν καὶ συντήρησιν τῶν ὑπηρεσιῶν ὑπὸ τὰς πλεόν οικονομικὰς συνθήκας ὡς πρὸς τὴν ἀποδοτικότητα τῶν ὑπηρεσιῶν καί, ἐν τῷ μέτρῳ τοῦ δυνατοῦ, συμφώνως πρὸς τοὺς ἐν ἰσχύϊ Τυποποιημένους Κανόνας, Συνιστωμένους Πρακτικὰς, Διαδικασίας καὶ Προδιαγραφὰς τοῦ Ὄργανισμοῦ.

2. Ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῶν διατάξεων τοῦ Παραρτήματος I τῆς παρούσης Συμφωνίας ὁ τρόπος διενεργείας μετεωρολογικῶν παρατηρήσεων ὡς καὶ συντάξεως καὶ διανομῆς τῶν μετεωρολογικῶν δελτίων δέον νὰ εἶναι σύμφωνα πρὸς τὰς οἰκειὰς Διαδικασίας καὶ Προδιαγραφὰς τὰς καθοριζόμενας ὑπὸ τῆς Παγκοσμίου Ὁργανώσεως Μετεωρολογίας.

3. Ἡ Κυβέρνησις τῆς Ἰσλανδίας θὰ γνωστοποιεῖ πάραυτα εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα οἰανδήποτε περίπτωσιν ἐπειγούσης ἀνάγκης δι' ἣν ἀπαιτεῖται προσωρινὴ ἀλλαγὴ, ἢ περικοπὴ τῶν ὑπηρεσιῶν, ἐν συνεχείᾳ δὲ ἢ ἐν λόγῳ Κυβέρνησις καὶ ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς θὰ ἀποφασίζουσιν ἀπὸ κοινοῦ περὶ τῶν ληπτέων μέτρων πρὸς περιορισμὸν παντὸς δυσμενοῦς ἀποτελέσματος ἐκ τῆς τοιαύτης ἀλλαγῆς ἢ περικοπῆς.

Ἄρθρον IV.

1. Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς ἐπιβλέπει γενικῶς τὴν λειτουργίαν τῶν ὑπηρεσιῶν καὶ δύναται ἀνὰ πᾶσαν στιγμὴν νὰ μεριμνᾷ διὰ τὴν ἐπιθεώρησιν τῶν ὑπηρεσιῶν ὡς καὶ παντὸς χρησιμοποιουμένου συναφοῦς ὕλικου.

2. Ἡ Κυβέρνησις τῆς Ἰσλανδίας παρέχει τῇ αἰτήσῃ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως καὶ ἐν τῷ μέτρῳ τοῦ δυνατοῦ, τὰς ἐκθέσεις ἐπὶ τῆς λειτουργίας τῶν ὑπηρεσιῶν ὅς ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς κρίνει χρησίμους.

3. Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς παρέχει εἰς τὴν Κυβέρνησιν τῆς Ἰσλανδίας τῇ αἰτήσῃ της καὶ ἐν τῷ μέτρῳ τοῦ δυνατοῦ τὰς συμβουλὰς ὧν ἢ ἐν λόγῳ Κυβέρνησις δύναται λογικῶς νὰ ἔχῃ ἀνάγκην ἵνα ἐκπληρώσῃ τὰς δυνάμει τῆς παρούσης συμφωνίας ὑποχρεώσεις της.

4. Εἰς περίπτωσιν καθ' ἣν ἡ Κυβέρνησις τῆς Ἰσλανδίας ἤθελε σημειώσῃ παράλειψιν ὡς πρὸς τὴν ἀποδοτικὴν λειτουργίαν καὶ συντήρησιν οἰασδήποτε ἐκ τῶν ὑπηρεσιῶν, λαμβάνει χώραν συνεννόησιν μετὰ τῆς ἐν λόγῳ Κυβερνήσεως καὶ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως πρὸς ἐπίτευξιν συμφωνίας ἐπὶ τῶν ἐν προκειμένῳ μέτρων ἐπανορθώσεως.

Ἄρθρον V.

Τὸ συνολικὸν κόστος τῶν ὑπηρεσιῶν, ὑπολογιζόμενον συμφώνως πρὸς τὰ Παραρτήματα II καὶ III τῆς παρούσης Συμφωνίας δὲν θὰ ὑπερβαίῃ τὸ ποσὸν τῶν § Η.Π.Α. 1.880,829 δι' ἑκάστον ἡμερολογιακὸν ἔτος. Τὸ ὅριον τοῦτο δύναται νὰ αὐξηθῇ ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου εἴτε τῇ συναινέσει ἀπασῶν τῶν Συμβαλλομένων Κυβερνήσεων εἴτε εἰς ἐφαρμογὴν τῶν διατάξεων τοῦ Ἀρθροῦ VI.

Ἄρθρον VI.

1. Διὰ τὸν σκοπὸν καὶ μόνον ἐγκαταστάσεως, ἐκμεταλλεύσεως καὶ συντηρήσεως ὑπηρεσιῶν αἰτινες δὲν ἔχουν ἄλλως προβλεφθῇ συμφώνως τῇ παρούσῃ Συμφωνίᾳ τὸ καθοριζόμενον συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ Ἀρθροῦ 5 ὅριον δύναται νὰ αὐξηθῇ δι' ἐνὸς ὁρισμένου ποσοῦ τῇ συναινέσει τῶν Συμβαλλομένων Κυβερνήσεων τῶν ὁποίων

τὸ σύνολον τῶν συνδρομῶν εἶναι τοὐλάχιστον ἴσον πρὸς τὸ ἐνεήκοντα τοῖς ἑκατὸν τοῦ συνόλου τῶν συνδρομῶν τῶν καθορισθειῶν διὰ τὸ τελευταῖον ἡμερολογιακὸν ἔτος συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ Ἀρθροῦ VII, παράγραφοι 2, 3, 4 καὶ 5.

2. Ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῶν διατάξεων τοῦ Ἀρθροῦ II οἰαδήποτε δαπάνη ἀφορώσα εἰς τὰς ἐν παραγράφῳ 1 τοῦ παρόντος Ἀρθροῦ ἀναφερομένης ὑπηρεσίας, ἢ οἰαδήποτε δαπάνη ἐπιτρεπομένη δυνάμει τῶν διατάξεων τῆς παραγρ. 2 (α) τοῦ Ἀρθροῦ XIII ὡς ἐκ τοῦ γεγονότος ὅτι αἱ ἐν λόγῳ ὑπηρεσίαι περιλαμβάνονται εἰς τὴν παροῦσαν Συμφωνίαν, θὰ ἐπιβαρύνῃ ἀποκλειστικῶς καὶ μόνον τὰς Συμβαλλομένας Κυβερνήσεις αἱ ὁποῖαι συναινοῦν ἐν προκειμένῳ, κατ' ἀναλογίαν τοῦ μεριδίου τῶν εἰς τὸ συνολικὸν ποσὸν τοῦ περὶ οὗ πρόκειται ἔτους. Οὐδὲν μέρος τοῦ ἐν Ἀρθρῷ X ἀναφερομένου Ἀποθεματικοῦ Κεφαλαίου τὸ ὁποῖον δὲν ἀφορᾷ εἰς τὰς ἐν λόγῳ ὑπηρεσίας δύναται νὰ χρησιμοποιηθῇ διὰ σκοποῦς διὰ τοὺς ὁποίους μόνον αἱ Κυβερνήσεις αὗται ἔχουν παρέξει τὴν συγκατάθεσιν των.

Ἄρθρον VII.

1. Ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῶν διατάξεων τοῦ Ἀρθροῦ V καὶ τῆς παραγράφου 2 τοῦ Ἀρθροῦ VI αἱ Συμβαλλόμεναι Κυβερνήσεις συμφωνοῦν ὅπως ἐπωμισθοῦν ἀπὸ κοινοῦ τὸ ἐνεήκοντα πέντε τοῖς ἑκατὸν τῶν ἐγκριθεισῶν πραγματικῶν δαπανῶν τῶν ὑπηρεσιῶν, ὡς αὗται καθορίζονται συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ Ἀρθροῦ VIII κατ' ἀναλογίαν τοῦ ἀκριβοῦς ὠφέλους τὸ ὁποῖον προκύπτει ἐκ τούτων δι' ἐκάστην Συμβαλλομένην Κυβέρνησιν. Ἡ τοιαύτη ἀναλογία καθορίζεται δι' ἐκάστην Συμβαλλομένην Κυβέρνησιν, καὶ δι' ἑκάστον ἡμερολογιακὸν ἔτος ἀναλόγως τοῦ ἀριθμοῦ τῶν πληρῶν ὑπερπτήσεων τῶν πραγματοποιουμένων κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ ἐν λόγῳ ἔτους, ὑπὸ τῶν πολιτικῶν της ἀεροσκαφῶν ἐπὶ τῶν γραμμῶν αἰτινες συνδέουσιν τὴν Β. Ἀμερικὴν καὶ τὴν Εὐρώπην βορείως τοῦ 40οῦ Βορείου παραλλήλου ὑπὸ τὸν ὅρον ὅτι πρὸς ὑπολογισμὸν τοῦ ἀριθμοῦ τῶν ὑπερπτήσεων τούτων, αἱ πτήσεις μετὰ τῶν κάτωθι περιοχῶν θὰ ὑπολογισθοῦν ὡς ἀκολουθοῦσι :

Πτήσεις μετὰ τῶν Γροιλανδίας καὶ Καναδᾶ, Γροιλανδίας καὶ Η.Π.Α., Γροιλανδίας καὶ Ἰσλανδίας καὶ Ἰσλανδίας καὶ Εὐρώπης —ἐν τρίτον διαδρομῇ— πτήσεις μετὰ τῶν Γροιλανδίας καὶ Εὐρώπης, Ἰσλανδίας καὶ Καναδᾶ, καὶ Ἰσλανδίας καὶ Η.Π.Α.— δύο τρίτα διαδρομῆς.

2. Πρὸς τὸν σκοπὸν προβλέψεως προκαταβολῶν διὰ τὸ χρονικὸν διάστημα τὸ ἀρχόμενον τὴν 1ην Ἰανουαρίου 1957 καὶ λήγον τὴν 31 Δεκεμβρίου 1958, αἱ κάτωθι Συμβαλλόμεναι Κυβερνήσεις καταβάλλουσιν εἰς τὸν Ὄργανισμὸν, εἰς ἐξαμηνιαίας δόσεις τὴν 1 Ἰανουαρίου καὶ 1 Ἰουλίου ἐκάστου τῶν ἐν λόγῳ ἐτῶν, τὰ ἐνδεικνύμενα ἑναντι τοῦ ὀνόματος ἐκάστης τούτων ἀντίστοιχα ποσά :

	Ἰσλανδικαὶ Κορῶναι	
	Διὰ τὸ 1957	Διὰ τὸ 1958
Βέλγιον	622.408	565.825
Καναδᾶς	659.226	599.297
Δανία	401.497	364.997
Γαλλία	955.527	868.661
Ὁμοσπ. Δημοκρατία Γερμανίας	268.249	243.863
Ἰσλανδία	417.276	379.342
Ἰσραὴλ	180.586	164.169
Ἰταλία	359.419	326.744
Ὁλλανδία	1.879.496	1.708.633
Νορβηγία	401.497	364.997
Σουηδία	604.875	549.887
Ἑλβετία	575.070	522.791
Ἡνωμ. Βασίλειον Μεγάλης Βρετανίας καὶ Βορείου Ἰρλανδίας	1.946.120	1.729.200
Ἡνωμ. Πολιτεῖαι Ἀμερικῆς	7.384.737	6.713.397
Σύνολον Ἰσλανδικῶν Κορῶν	16.655.983	15.141.803

3. Την η πρό της 1 'Οκτωβρίου 1958, τὸ Συμβούλιον καθορίζει τὰς συνδρομὰς τῶν Συμβαλλομένων Κυβερνήσεων πρὸς τὸν σκοπὸν προβλέψεως προκαταβολῶν διὰ τὸ ἔτος 1959, βάσει τοῦ ἀριθμοῦ τῶν ὑπερπτήσεων τοῦ 1957 καὶ τοῦ 95 % τῶν ἐγκριθεισῶν πραγματικῶν δαπανῶν τῶν Ὑπηρεσιῶν διὰ τὸ ἐν λόγῳ ἔτος σὺν 10 % ἐπὶ τοῦ ἐν λόγῳ ποσοῦ.

4. Τὴν 1 'Ιανουαρίου 1959 καὶ 1 'Ιουλίου 1959 ἐκάστη Συμβαλλομένη Κυβέρνησις καταβάλλει εἰς τὸν Ὁργανισμόν εἰς ἑξαμηνιαίας δόσεις τὸ καταλογισθὲν εἰς αὐτήν ποσὸν ἀναφορικῶς πρὸς τὰς προκαταβολὰς διὰ τὸ ἡμερολογιακὸν ἔτος 1959, σὺν ἡ πλὴν οἰανδήποτε διαφορὰν μεταξὺ τῶν καταβληθέντων ὑπὸ αὐτῆς ποσῶν εἰς τὸν Ὁργανισμόν ὡς προκαταβολῶν διὰ τὸ ἔτος 1957 καὶ τοῦ προσαρμοσθέντος μεριδίου της, ὡς τοῦτο καθωρίσθη βάσει τῶν ὑπερπτήσεων αὐτῆς καὶ τῶν ἐγκριθεισῶν πραγματικῶν δαπανῶν τῶν Ὑπηρεσιῶν διὰ τὸ 1957.

5. Αἱ διατάξεις τῶν παραγράφων 3 καὶ 4 τοῦ παρόντος Ἄρθρου, μετὰ σχετικὴν ἀναθεώρησιν τῶν ἐν αὐταῖς ἀναφερομένων ἡμερομηνιῶν, διέπουν τὰς συνδρομὰς καὶ πληρωμὰς τῶν Συμβαλλομένων Κυβερνήσεων ἀναφορικῶς πρὸς τὰ ἐπόμενα ἔτη καθ' ὅλην τὴν διάρκειαν ἰσχύος τῆς παρούσης Συμφωνίας.

6. Μετὰ τὴν λήξιν τῆς παρούσης Συμφωνίας, τὸ Συμβούλιον προβαίνει εἰς σχετικὴν προσαρμογὴν τῶν πληρωμῶν πρὸς ἐπίτευξιν τῶν σκοπῶν τῆς παραγρ. 1 τοῦ παρόντος Ἄρθρου ἀναφορικῶς πρὸς οἰανδήποτε περιόδον διὰ τὴν ὁποίαν αἱ πληρωμαὶ κατὰ τὴν λήξιν τῆς Συμφωνίας δὲν προσηρμώσθησαν συμφώνως πρὸς τὰς παραγρ. 4 καὶ 5 τοῦ παρόντος Ἄρθρου.

7. Ἀπὸ τοῦ ἔτους 1957, ἐκάστη Συμβαλλομένη Κυβέρνησις παρέχει εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τὴν ἡ πρό της 1 Μαρτίου ἐκάστου ἔτους, καὶ ὑπὸ μορφήν ἣν ἤθελε καθορίσει οὗτος πλήρη στοιχεῖα τῶν πραγματοποιηθεισῶν ὑπερπτήσεων κατὰ τὸ προηγούμενον ἡμερολογιακὸν ἔτος ὑπὸ τῶν πολιτικῶν της ἀερ/φῶν ἐπὶ γραμμῶν μεταξὺ Β. Ἀμερικῆς καὶ Εὐρώπης βορείως τοῦ 40οῦ Βορείου παραλλήλου.

Ἄρθρον VIII.

1. Ἀρχῆς γενομένης ἀπὸ τοῦ ἔτους 1956, ἡ Κυβέρνησις τῆς Ἰσλανδίας ὑποβάλλει εἰς τὸν Γεν. Γραμματέα τὴν ἡ πρό της 31 'Οκτωβρίου ἐκάστου ἔτους, προβλέψεις δαπανῶν τῶν Ὑπηρεσιῶν διὰ τὸ ἐπόμενον ἡμερολογιακὸν ἔτος. Αἱ προβλέψεις θὰ καταρτίζονται συμφώνως πρὸς τὸ Ἄρθρον III καὶ τὰ Παραρτήματα II καὶ III τῆς παρούσης Συμφωνίας.

2. Ἡ Κυβέρνησις τῆς Ἰσλανδίας παρέχει εἰς τὸν Γεν. Γραμματέα οὐχὶ ἀργότερον τῶν ἑξ μηνῶν μετὰ τὸ πέραν ἐκάστου ἡμερολογιακοῦ ἔτους ἀπολογισμόν τῶν πραγματικῶν δαπανῶν τῶν Ὑπηρεσιῶν κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ ἐν λόγῳ ἔτους.

Ὁ Γεν. Γραμματεὺς θὰ ὑποβάλλῃ τὸν ἐν λόγῳ ἀπολογισμόν εἰς πάντα ἀπαραίτητον κατὰ τὴν κρίσιν του ἐλεγχον ἡ πᾶσαν ἐτέραν ἐπαλήθευσιν θὰ ἀποστέλλῃ δὲ εἰς τὴν Κυβέρνησιν τῆς Ἰσλανδίας ἐκθεσιν ἐπὶ τοῦ ἐν λόγῳ ἐλέγχου.

3. Ἡ Κυβέρνησις τῆς Ἰσλανδίας παρέχει εἰς τὸν Γεν. Γραμματέα πᾶσαν προσθετὴν πληροφορίαν ἀναφορικῶς πρὸς οἰανδήποτε πρόβλεψιν ὀδαπανῶν ἡ ἀπολογισμόν πραγματικῶν δαπανῶν ἣν ἤθελεν οὗτος ἀπαιτήσει, ὡς καὶ οἰανδήποτε διαθέσιμον πληροφορίαν ὡς πρὸς τὴν ἑκτασιν χρησιμοποίησεως τῶν Ὑπηρεσιῶν ὑπὸ ἀερ/φῶν οἰανδήποτε ἐθνικότητος.

4. Ὁ ἀπολογισμὸς πραγματικῶν δαπανῶν δι' ἑκάστον ἔτος ἀρχῆς γενομένης ἀπὸ τοῦ ἔτους 1957, ὑπόκειται εἰς ἐγκρίσιν ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου.

5. Ὁ ἀπολογισμὸς πραγματικῶν δαπανῶν ἐγκριθεὶς ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῆς παραγρ. 4 τοῦ παρόντος Ἄρθρου κοινοποιεῖται πρὸς τὰς Συμβαλλομένας Κυβερνήσεις.

Ἄρθρον IX.

1. Ἡ Κυβέρνησις τῆς Ἰσλανδίας λαμβάνει τὸ 95 % τῶν πραγματικῶν δαπανῶν ὡς αὐταὶ ἐνεκρίθησαν ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου, διὰ τὴν παροχὴν, λειτουργίαν, ἐκμετάλλευσιν καὶ συντήρησιν τῶν Ὑπηρεσιῶν.

2. Ἀρχῆς γενομένης ἀπὸ τοῦ ἔτους 1957, τὸ Συμβούλιον ἀφοῦ βεβαιωθῇ ὅτι, αἱ ὑποβληθεῖσαι ὑπὸ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἰσλανδίας προβλέψεις, συμφώνως τῇ παραγρ. 1 τοῦ ἄρθρου VIII, κατηρτίσθησαν συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον III καὶ τὰ Παραρτήματα II καὶ III τῆς παρούσης Συμφωνίας, ἐξουσιοδοτεῖ τὸν Γεν. Γραμματέα ὅπως πραγματοποιήσῃ πληρωμὰς εἰς τὴν ρηθεῖσαν Κυβέρνησιν δι' ἐκάστην τριμηνίαν, οὐχὶ ἀργότερον τῆς πρώτης ἡμέρας τοῦ δευτέρου μηνὸς τῆς ἐν λόγῳ τριμηνίας. Αἱ πληρωμαὶ βασιζονται ἐπὶ τῶν ὡς ἄνω ἀναφερομένων προβλέψεων καὶ ἀποτελοῦν προκαταβολὰς, ὑποκειμένας εἰς προσαρμογὴν ὡς προβλέπεται ὑπὸ τῆς παραγρ. 3 τοῦ παρόντος ἄρθρου. Τὸ ὅλικόν ποσὸν τῶν τοιούτων πληρωμῶν δὲν δύναται νὰ ὑπερβαίῃ δι' οἰονδήποτε ἔτος, τὸ καθορισθὲν ὅριον συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου V.

3. Μετὰ τὴν ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου ἐγκρίσιν τοῦ ἀπολογισμοῦ πραγματικῶν δαπανῶν ἀρχῆς γενομένης ἀπὸ τοῦ ἀπολογισμοῦ διὰ τὸ ἔτος 1957, ὁ Γεν. Γραμματεὺς προσαρμύζει τὰς ἐπομένους τριμηνιαίας πληρωμὰς πρὸς τὴν Κυβέρνησιν τῆς Ἰσλανδίας, εἰς τρόπον ὥστε νὰ καλύπτουν οἰανδήποτε διαφορὰν μεταξὺ τῶν γενομένων συμφώνως πρὸς τὴν παραγρ. 2 τοῦ παρόντος ἄρθρου πληρωμῶν δι' οἰονδήποτε ἔτος καὶ τῶν ἐγκριθεισῶν πραγματικῶν δαπανῶν διὰ τὸ αὐτὸ ἔτος.

4. Αἱ Συμβαλλόμεναι Κυβερνήσεις αἵτινες δὲν εκπροσωποῦνται εἰς τὸ Συμβούλιον καλοῦνται ὅπως λαμβάνουν μέρος εἰς τὸν διενεργούμενον ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου ἡ ὑπὸ οἰονδήποτε τῶν ὀργάνων αὐτοῦ ἐλεγχον, τῶν ὑπὸ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἰσλανδίας ὑποβληθεῖσων προβλέψεων συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῆς παραγρ. 1 τοῦ ἄρθρου VIII.

5. Αἱ προβλέψεις δαπανῶν ὡς αὐταὶ ἐνεκρίθησαν ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῆς παραγρ. 2 τοῦ παρόντος ἄρθρου, θὰ κοινοποιοῦνται πρὸς τὰς Συμβαλλομένας Κυβερνήσεις.

Ἄρθρον X

1. Αἱ πραγματοποιούμεναι πρὸς τὸν Ὁργανισμόν πληρωμαὶ παρὰ τῶν Συμβαλλομένων Κυβερνήσεων συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου VII εἰς ἣν ἑκτασιν αὐταὶ δὲν εἶναι ἀπαραίτητον νὰ χρησιμοποιηθοῦν περιοδικῶς διὰ τὴν πραγματοποίησιν τρεχουσῶν πληρωμῶν πρὸς τὴν Κυβέρνησιν τῆς Ἰσλανδίας, συμφώνως τῇ παρούσῃ Συμφωνίᾳ ἀποτελοῦν Ἀποθεματικὸν Κεφάλαιον χρησιμοποίησιμόν ὑπὸ τοῦ Ὁργανισμοῦ διὰ τοὺς σκοποὺς τῆς παρούσης Συμφωνίας.

2. Ὁ Γεν. Γραμματεὺς δύναται νὰ προβαίῃ εἰς βραχυπροθέσμους ἐπενδύσεις ἐκ τοῦ Ἀποθεματικοῦ Κεφαλαίου. Ὁ Ὁργανισμὸς χρησιμοποιεῖ τὸν ἐκ τῶν ἐπενδύσεων τούτων προερχόμενον τόκον πρὸς κύλυσιν τῶν προκυπτουσῶν ἐκ τῆς παρούσης Συμφωνίας ἐκτάκτων δαπανῶν τοῦ Ὁργανισμοῦ. Ἐὰν ὁ τοιοῦτος τόκος δὲν ἐπαρκῇ νὰ καλύψῃ τὰς ἐν λόγῳ δαπάνας ἡ ἐναπομένουσα διαφορὰ θεωρεῖται πρόσθετον τμήμα τῶν πραγματικῶν δαπανῶν τῶν Ὑπηρεσιῶν καὶ ἐξοφλεῖται πρὸς τὸν Ὁργανισμόν ἐκ τῶν πραγματοποιούμενων ὑπὸ τῶν Συμβαλλομένων Κυβερνήσεων πληρωμῶν.

Ἄρθρον XI.

1. Αἱ ἐτήσιαι συνδρομαὶ τῶν Συμβαλλομένων Κυβερνήσεων εἶναι ἐκπεφρασμέναι εἰς Ἰσλανδικὰς κορώνας.

2. Ἐκάστη τῶν Συμβαλλομένων Κυβερνήσεων δύναται, κατὰ τὴν κρίσιν της, τὰ πραγματοποιηθῆ πληρωμὰς, πρὸς τὸν Ὁργανισμόν συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου VII εἴτε εἰς δολλάρια ΗΠΑ εἴτε εἰς στερλίνας εἴτε εἰς Ἰσλανδικὰς κορώνας, ὑπὸ τὴν προϋπόθεσιν ὅτι ἡ Κυβέρνησις τῆς Ἰσλανδίας συγκατατίθεται ἐν προκειμένῳ.

3. Ο Γεν. Γραμματέας δύναται, υπό την προϋπόθεσιν ότι ο Όργανισμός λαμβάνει τὰ δι' ἐκτάκτους δαπάνας αὐτοῦ ποσὰ εἰς δολλάρια ΗΠΑ, νὰ πραγματοποιῇ πληρωμὰς πρὸς τὴν Κυβέρνησιν τῆς Ἰσλανδίας συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῶν Ἀρθρῶν IX καὶ XII, εἰς οἷα νομίσματα αἱ Συμβαλλόμεναι Κυβερνήσεις ἐπραγματοποίησαν τὰς πληρωμὰς τῶν πρὸς τὸν Όργανισμόν καὶ καθ' ἣν ἔκτασιν ὑφίστανται διαθέσιμα ποσὰ εἰς τὰ νομίσματα ταῦτα.

4. Ἀπασαί αἱ εἰς δολλάρια ΗΠΑ ἢ στερλίνας πληρωμαὶ συμφώνως πρὸς τὰς παραγρ. 2 καὶ 3 τοῦ παρόντος Ἀρθροῦ πραγματοποιοῦνται εἰς τὴν τιμὴν συναλλάγματος τὴν υἱοθετηθεῖσαν διὰ τὴν Ἰσλανδικὴν Κορῶναν ὑπὸ τοῦ Διεθνoῦς Νομισματικοῦ Ταμεῖου ἐν ἰσχύϊ κατὰ τὰς ἡμερομηνίας καθ' ἃς δέον νὰ πραγματοποιοῦνται αἱ ἐν λόγω πληρωμαὶ ὑπὸ τὸν ὅρον ὅτι ἐὰν τὸ Διεθνὲς Νομισματικὸν Ταμεῖον δὲν ἔχει ἀποδεχθῇ τιμὴν συναλλάγματος ἢ ἐὰν ὑφίσταται νόμιμος τιμὴ συναλλάγματος διὰ τὸ νόμισμα πληρωμῆς ἥτις διαφέρει πλέον τοῦ 1 % τῆς υἱοθετηθείσης ὑπὸ τοῦ Διεθνoῦς Νομισματικοῦ Ταμεῖου τιμῆς, ἡ τιμὴ συναλλάγματος εἰς ἣν θὰ ἐγένετο δεκτὸν τὸ ἐν λόγω νόμισμα διὰ τὰς πραγματοποιούμενας συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῶν Ἀρθρῶν VII, IX καὶ XII πληρωμὰς θὰ καθορίζεται διὰ συμφωνίας μεταξὺ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἰσλανδίας ἀφ' ἑνὸς καὶ τῆς πραγματοποιούσης τὴν πληρωμὴν Κυβερνήσεως ἢ τοῦ Όργανισμοῦ ἀφ' ἑτέρου, ἀναλόγως τῆς περιπτώσεως.

Ἀρθρον XII.

1. Ἡ ὑποχρέωσις τοῦ Γεν. Γραμματέως ὅπως πραγματοποιῇ πληρωμὰς πρὸς τὴν Κυβέρνησιν τῆς Ἰσλανδίας συμφώνως τῇ παρούσῃ Συμφωνίᾳ περιορίζεται εἰς τὰ ποσὰ ἅτινα πραγματικῶς εἰσπράττονται ὑπὸ τοῦ Όργανισμοῦ καὶ εἶναι διαθέσιμα συμφώνως πρὸς τοὺς ὅρους τῆς παρούσης Συμφωνίας.

2. Ἐν τούτοις ὁ Γεν. Γραμματέας ἐκκρεμούσης τῆς εἰσπράξεως πληρωμῶν παρὰ τῶν Συμβαλλομένων Κυβερνήσεων καὶ συμφώνως πρὸς τοὺς Οἰκονομικοὺς Κανονισμοὺς τοῦ Όργανισμοῦ, δύναται νὰ προκαταβάλλῃ πληρωμὰς αἰτίνες ὑφείλονται εἰς τὴν Κυβέρνησιν τῆς Ἰσλανδίας εἰς ἃς περιπτώσεις θεωρεῖ τὰς τοιαύτας προκαταβολὰς ἀπαραιτήτους διὰ τὴν ἐναρξίν ἢ συνεχῇ λειτουργίαν τῶν Ὑπηρεσιῶν.

3. Οὐδεμία Συμβαλλομένη Κυβέρνησις ἔχει δικαίωμα νὰ στραφῇ κατὰ τοῦ Όργανισμοῦ εἰς ἣν περιπτώσιν ἐτέρα Συμβαλλομένη Κυβέρνησις ἤθελε παραλείπει νὰ πραγματοποιῇ οἰκονομικὰ πληρωμὴν συμφώνως τῇ παρούσῃ Συμφωνίᾳ.

Ἀρθρον XIII.

1. Τὸ Συμβούλιον ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῶν διατάξεων τοῦ Ἀρθροῦ V καὶ τῆς παραγρ. 2 τοῦ Ἀρθροῦ VI καὶ τῇ συμφώνῳ γνώμῃ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἰσλανδίας δύναται νὰ συμπεριλάβῃ εἰς τὴν παρούσαν Συμφωνίαν νέας δαπάνας παγίων ἐπενδύσεων ἀπαραιτήτους διὰ τὴν καλὴν λειτουργίαν τῶν Ὑπηρεσιῶν.

2. Τὸ Συμβούλιον ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῶν διατάξεων τῶν Ἀρθρῶν V καὶ VI καὶ τῇ συμφώνῳ γνώμῃ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἰσλανδίας, δύναται νὰ συμπεριλάβῃ εἰς τὴν παρούσαν Συμφωνίαν ὑπηρεσίας πέραν, τῶν καθοριζομένων ἐν τῷ Παραρτήματι I τῆς παρούσης ὡς καὶ νέας δαπάνας παγίων ἐπενδύσεων ἐν σχέσει πρὸς τὰς τοιαύτας ὑπηρεσίας ὑπὸ τὴν προϋπόθεσιν ὅτι πληροῦται εἰς τῶν κάτωθι ὁρων :

α) Τὸ ὅλικόν ποσὸν τῶν τοιούτων δαπανῶν ἐτησίως περιορίζεται εἰς 650.000 Ἰσλανδικὰς κορώνας.

β) Αἱ ὡς ἄνω ὑπηρεσίαι εἶναι ἐκεῖναι ἐφ' ὧν συνήνεσαν ἀπασαί αἱ Συμβαλλόμεναι Κυβερνήσεις.

γ) Αἱ ὡς ἄνω ὑπηρεσίαι εἶναι ἐκεῖναι ἐφ' ὧν συνήνεσαν αἱ Συμβαλλόμεναι Κυβερνήσεις τῶν ὁποίων τὸ σύνολον τῶν συνδρομῶν εἶναι τοῦλάχιστον ἴσον πρὸς τὸ 90 % τοῦ ὅλικου ποσοῦ τῶν συνδρομῶν τῶν καθοριζομένων δυνάμει τῶν διατάξεων τῶν παραγρ. 2, 3, 4 καὶ 5 τοῦ Ἀρθροῦ VII, καὶ ἐφ' ὧν ἔχουσιν ἐφαρμογὴν αἱ διατάξεις τοῦ Ἀρθροῦ VI.

3. Διὰ τοὺς σκοποὺς τῶν παραγρ. 1 καὶ 2 τοῦ παρόντος Ἀρθροῦ ἡ ἀνανέωσις τῶν κτιρίων καὶ τοῦ ἐξοπλισμοῦ ἐκ πληρωμῶν λαμβανομένων ἔναντι ἀποσβέσεως, δὲν θεωροῦνται ὡς νέαι δαπάναι παγίων ἐπενδύσεων.

4. Ἐὰν νέαι δαπάναι παγίων ἐπενδύσεων ἢ πρόσθετοι ὑπηρεσίαι ἤθελον προταθῇ ὑπὸ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἰσλανδίας ἢ ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου, ἢ ἐν λόγω Κυβερνήσεως παρέχει εἰς τὸν Γεν. Γραμματέα πρόβλεψιν τῶν ἀπαιτηθησόμενων δαπανῶν συνοδευομένην ὑπὸ τῶν τοιούτων προδιαγραφῶν, σχεδίων καὶ ἐτέρων πληροφοριῶν αἰτίνες ἤθελον ἀπαιτηθῇ ἀναφορικῶς πρὸς τὰ ἀνωτέρω καὶ συνεννοεῖται μετὰ τοῦ Γεν. Γραμματέως ὡς πρὸς τὸν υἱοθετηθησόμενον τρόπον προμηθείας, σχεδιάσεως ἢ κατασκευῆς.

5. Τὸ Συμβούλιον δύναται, τῇ συμφώνῳ γνώμῃ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἰσλανδίας νὰ ἐξαιρῇ τῆς παρούσης Συμφωνίας οἰονδήποτε μέρος τῶν Ὑπηρεσιῶν.

6. Μετὰ τὴν ἀνάληψιν ἐνεργειῶν συμφώνως πρὸς τὰς παραγρ. 1, 2 καὶ 5 τοῦ παρόντος Ἀρθροῦ, τὸ Συμβούλιον τροποποιεῖ ἀναλόγως τὰ Παραρτήματα τῆς παρούσης Συμφωνίας.

Ἀρθρον XIV.

1. Πλὴν τῆς περιπτώσεως συγκαταθέσεως τοῦ Συμβουλίου ἢ Κυβερνήσεως τῆς Ἰσλανδίας οὐδὲν τέλος θὰ ἐπιβάλλει διὰ τὴν χρησιμοποίησιν οἰκονομικῶς ἐκ τῶν Ὑπηρεσιῶν ὑπὸ ἐτέρων, πλὴν τῶν ὑπερκῶν αὐτῆς.

2. Τῇ αἰτήσῃ τοῦ Συμβουλίου, ἢ Κυβερνήσεως τῆς Ἰσλανδίας καθιερώνει ἐν τῷ μέτρῳ τοῦ δυνατοῦ σύστημα τελῶν διὰ τὴν χρησιμοποίησιν τοῦ συνόλου ἢ μέρους τῶν Ὑπηρεσιῶν.

3. Οἰαδήποτε ἔσοδα πραγματοποιούμενα ὑπὸ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἰσλανδίας τῇ συναινέσει ἢ τῇ αἰτήσῃ τοῦ Συμβουλίου καθ' ὅσον ἀφορᾷ τὴν χρησιμοποίησιν τῶν Ὑπηρεσιῶν, θὰ συμψηφίζονται μετὰ τῶν ὑφειλομένων εἰς τὴν ἐν λόγω Κυβέρνησιν ποσῶν συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῆς παρούσης Συμφωνίας.

Ἀρθρον XV.

Ἡ Κυβέρνησις τῆς Ἰσλανδίας οὐδεμίαν διεθνή συμφωνίαν δύναται νὰ συνάπτῃ διὰ τὴν ἐγκατάστασιν, λειτουργίαν, συντήρησιν, ἀνάπτυξιν ἢ χρηματοδότησιν οἰκονομικῶς τῶν Ὑπηρεσιῶν ἄνευ τῆς ἐγκρίσεως τοῦ Συμβουλίου.

Ἀρθρον XVI.

Ἡ Κυβέρνησις τῆς Ἰσλανδίας συνεργάζεται, κατὰ τὸ δυνατόν πληρέστερον, μετὰ τῶν ἀντιπροσώπων τοῦ Όργανισμοῦ ὅσον ἀφορᾷ τοὺς σκοποὺς τῆς παρούσης Συμφωνίας καὶ παρέχει εἰς τοὺς ἐν λόγω ἀντιπροσώπους τὰ προνόμια καὶ τὰς ἀσυλίας ὧν οὗτοι δικαιοῦνται συμφώνως πρὸς τὴν Γενικὴν Σύμβασιν περὶ Προνομίων καὶ Ἀσυλιῶν τῶν Ἐξειδικευμένων Όργανισμῶν, συμπεριλαμβανομένου τοῦ Παραρτήματος III (2) ταύτης.

Ἀρθρον XVII.

Τὸ Συμβούλιον συγκαλεῖ ἀπάσας τὰς ἐνδιαφερομένας Κυβερνήσεις εἰς γενικὴν σύσκεψιν :

α) Εἴτε τῇ αἰτήσῃ δύο ἢ περισσότερων Συμβαλλομένων Κυβερνήσεων ἢ τῇ αἰτήσῃ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἰσλανδίας, ἢ τῇ αἰτήσῃ οἰκονομικῶς τῶν Συμβαλλομένων Κυβερνήσεων ἐφ' ὅσον τοιαύτη σύσκεψις δὲν ἔλαβε χώραν κατὰ τὴν διάρκειαν τῶν προηγουμένων πέντε ἐτῶν.

β) Ἐὰν παράλειψις οἰκονομικῶς Συμβαλλομένης Κυβερνήσεως ὅπως πραγματοποιῇ πληρωμὰς συμφώνως τῇ παρούσῃ Συμφωνίᾳ ἀπαιτῇ ἀναθεώρησιν τῶν συνδρομῶν μὴ δυναμένην ἄλλως νὰ ρυθμισθῇ ἱκανοποιητικῶς ἢ

γ) Ἐὰν δι' οἰονδήποτε ἕτερον λόγον τὸ Συμβούλιον θεωρῇ ἀπαραίτητον μίαν τοιαύτην Σύσκεψιν.

Ἀρθρον XVIII.

Οἰαδήποτε διαφωνία περὶ τὴν ἐρμηνείαν ἢ ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης Συμφωνίας ἢ τῶν Παραρτημάτων αὐτῆς ἥτις δὲν ρυθμίζεται διὰ τῆς ὁδοῦ τῶν διαπραγματεύσεων παραπέ-

μπεται τῇ αἰτήσῃ Συμβαλλομένης τινὸς Κυβερνήσεως ἥτις ἔχει ἐμπλακῇ εἰς τὴν ἐν λόγῳ διαφωνίαν εἰς τὸ Συμβούλιον πρὸς γνωμοδότησιν.

Ἄρθρον XIX.

1. Ἡ παροῦσα Συμφωνία παραμένει ἀνοικτὴ πρὸς ὑπογραφήν ὑπὸ τῶν ἀναφερομένων ἐν τῇ Εἰσαγωγῇ Κυβερνήσεων μέχρι τῆς 1 Δεκεμβρίου 1956.

2. Ἡ παροῦσα Συμφωνία ὑπόκειται εἰς ἀποδοχὴν ὑπὸ τῶν ὑπογραψασῶν ταύτην Κυβερνήσεων. Τὰ ὄργανα ἀποδοχῆς, δεόν νὰ κατατεθοῦν κατὰ τὸ δυνατόν ταχύτερον παρὰ τῷ Γενικῷ Γραμματεῖ, ὅστις θὰ πληροφορεῖ ἀπάσας τὰς ὑπογραψάσας* ἢ προσχωρήσασας Κυβερνήσεις περὶ τῆς ἡμερομηνίας καταθέσεως ἐκάστου σχετικοῦ ὁργάνου.

Ἄρθρον XX.

1. Ἡ παροῦσα Συμφωνία παραμένει ἀνοικτὴ πρὸς προσχώρησιν ὑπὸ τῆς Κυβερνήσεως παντὸς Κράτους μέλους τοῦ Ὁργανισμοῦ Ἠνωμ. Ἐθνῶν ἢ Ἐξειδικευμένου Ὁργανισμοῦ σχέσιν ἔχοντος πρὸς τοῦτον. Αἱ προσχωρήσεις πραγματοποιοῦνται διὰ τῆς καταθέσεως ἐπισήμου ὁργάνου παρὰ τῷ Γενικῷ Γραμματεῖ.

2. Τὸ Συμβούλιον δύναται νὰ προβῇ εἰς συνεννοήσεις μεθ' οἱσδήποτε Κυβερνήσεως, μὴ ἀποτελούσης μέρος τῆς παρούσης Συμφωνίας, ἥς τὰ πολιτικὰ ἀεροσκάφη ἀντλοῦν ὀφέλη ἐκ τῶν Ὑπηρεσιῶν, πρὸς τὸν σκοπὸν ὅπως ἐπιτευχθῇ ἢ προσχωρήσῃ ταύτης εἰς τὴν Συμφωνίαν.

3. Παρὰ τὰς διατάξεις τῆς παραγρ. 2 τοῦ παρόντος Ἄρθρου, τὸ Συμβούλιον, δύναται νὰ συνάπτῃ συμφωνίας διὰ τὴν καταβολὴν συνδρομῶν ὑφ' οἱσδήποτε Κυβερνήσεως ἥτις δὲν καθίσταται μέρος τῆς παρούσης Συμφωνίας. Αἱ οὕτω εἰσπραττόμεναι συνδρομαὶ θὰ χρησιμοποιοῦνται διὰ τοὺς σκοποὺς τῆς παρούσης Συμφωνίας, ὑπὸ τοὺς ὅρους τοὺς καθοριζομένους ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου.

Ἄρθρον XXI.

1. Ἡ παροῦσα Συμφωνία τίθεται ἐν ἰσχύϊ οὐχὶ ἐνωρίτερον τῆς 1 Ἰανουαρίου 1957, καὶ εὐθὺς ὡς τὰ ὄργανα ἀποδοχῆς ἢ προσχωρήσεως θὰ ἔχουν κατατεθῇ ὑπὸ Κυβερνήσεων ὑπευθύνων εἰς τὸ σύνολον δι' ἀρχικὰς συνδρομὰς οὐχὶ μικροτέρας τοῦ 90% τοῦ ἀρχικοῦ μεγίστου κόστους τοῦ καθοριζομένου ἐν ἄρθρῳ V. Ἡ κατάθεσις ὑπὸ τῶν ἐν λόγῳ Κυβερνήσεων ὁργάνου ἀποδοχῆς ἢ προσχωρήσεως θεωρεῖται ὡς ἀποτελοῦσα ἀποδοχὴν τοῦ συστήματος συνδρομῶν, πληρωμῶν καὶ προσαρμογῶν τοῦ προβλεπομένου ὑπὸ τῆς παρούσης Συμφωνίας διὰ τὸ χρονικὸν διάστημα μεταξὺ τῆς 1 Ἰανουαρίου 1957 καὶ τῆς θέσεως ἐν ἰσχύϊ τῆς παρούσης Συμφωνίας.

2. Ὅσον ἀφορᾷ οἰανδήποτε Κυβέρνησιν ἥς τὸ ὄργανον ἀποδοχῆς ἢ προσχωρήσεως κατατίθεται μετὰ τὴν θέσιν ἐν ἰσχύϊ τῆς παρούσης Συμφωνίας, ἢ Συμφωνία τίθεται ἐν ἰσχύϊ κατὰ τὴν ἡμερομηνίαν τῆς τοιαύτης καταθέσεως.

Ἡ ἐν λόγῳ Κυβέρνησις ἀποδέχεται τὸ σύστημα συνδρομῶν, πληρωμῶν καὶ προσαρμογῶν τὸ προβλεπόμενον ὑπὸ τῆς παρούσης Συμφωνίας, τῆς ἐφαρμογῆς γενομένης τοῦλάχιστον ἀπὸ τῆς ἐνάρξεως τοῦ ἡμερολογιακοῦ ἔτους κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ ὁποίου κατετέθη τὸ ὄργανον ἀποδοχῆς ἢ προσχωρήσεως. Ἡ ἐν λόγῳ Κυβέρνησις δύναται νὰ ἀποδεχθῇ ὅπως καταλογισθῇ εἰς ταύτην συνδρομὴ ἀντιστοιχοῦσα εἰς τὸ μερίδιόν της πραγματικῶν ἐγκεκριμένων δαπανῶν τῶν Ὑπηρεσιῶν δι' ἃς ἔχουν ἐφαρμογὴν αἱ διατάξεις τοῦ Ἀρθροῦ VI καὶ ὡς πρὸς τὰς ὁποίας κατὰ τὴν ἡμερομηνίαν προσχωρήσεως τῆς ἐν λόγῳ Κυβερνήσεως, δὲν ἔχει παρασχεθῇ συναίνεσις ἀπασῶν τῶν Συμβαλλομένων Κυβερνήσεων.

Ἄρθρον XXII.

1. α) Ἡ παροῦσα Συμφωνία δύναται νὰ τερματισθῇ ὑπὸ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἰσλανδίας τὴν 31 Δεκεμβρίου οἰοδήποτε ἔτους δι' ἐγγράφου γνωστοποιήσεως ἀπευθυνομένης πρὸς τὸν Γεν. Γραμματέα οὐχὶ ἀργότερον τῆς 1 Ἰανουαρίου τοῦ ἐν λόγῳ ἔτους.

β) Ἐὰν εἰς οἰονδήποτε χρόνον καταστῇ ἀδύνατον διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Ἰσλανδίας ὅπως ἐξασφαλίσῃ τὰς Ὑπηρεσίας ἐντὸς τοῦ καθορισμένου ὁρίου συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου V, ἢ ἐν λόγῳ Κυβερνήσεως εἰδοποιεῖ πάραντα τὸν Γεν. Γραμματέα ἐγγράφως περὶ τοῦ τοιούτου γεγονότος καὶ παρέχει πρὸς τοῦτον λεπτομερῆ πρόβλεψιν τοῦ ἀπαιτούμενου προσθέτου ποσοῦ. Ὁ Γεν. Γραμματεὺς ἐξετάζει πάραντα τὴν τοιαύτην πρόβλεψιν καί, κατόπιν καταλλήλου συνεννοήσεως μετὰ τῆς ἐν λόγῳ Κυβερνήσεως, προσδιορίζει τὸ ἀπαιτούμενον ποσὸν πέραν τοῦ προμνησθέντος ὁρίου. Μετὰ ταῦτα ὁ Γεν. Γραμματεὺς ἀπευθύνεται πρὸς τὰς Συμβαλλομένας Κυβερνήσεις πρὸς τὸν σκοπὸν ἐπιτεύξεως τῆς συναινέσεως τούτων ὡς ἀπαιτεῖται συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ Ἀρθροῦ V. Ἐὰν ἐντὸς τριῶν μηνῶν ἀφ' ἧς ὁ Γεν. Γραμματεὺς ἔχει προσδιορίσει τὸ ἀπαιτούμενον πρόσθετον ποσὸν δὲν γνωστοποιήσῃ πρὸς τὴν Κυβέρνησιν τῆς Ἰσλανδίας ὅτι αἱ Συμβαλλόμεναι Κυβερνήσεις παρέσχον τὴν συγκατάθεσιν των, ἢ Κυβέρνησις τῆς Ἰσλανδίας δύναται μετὰ ταῦτα νὰ τερματίσῃ τὴν παροῦσαν Συμφωνίαν δι' ἐγγράφου εἰδοποιήσεως ἀπευθυνομένης τοῦλάχιστον πρὸς τριμῆνον πρὸς τὸν Γεν. Γραμματέα.

γ) Ἡ παροῦσα συμφωνία δύναται νὰ τερματισθῇ τὴν 31 Δεκεμβρίου οἰοδήποτε ἔτους ὑπὸ Συμβαλλομένων Κυβερνήσεων ἐτέρων τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἰσλανδίας δι' ἐγγράφου γνωστοποιήσεως ἀπευθυνομένης πρὸς τὸν Γεν. Γραμματέα τὸ ἀργότερον τὴν 1 Ἰανουαρίου τοῦ ἐν λόγῳ ἔτους, ἐὰν τὸ σύνολον τῶν συνδρομῶν των διὰ τὸ ἔτος τοῦτο ἀντιπροσωπεύῃ τὸ 10% τοῦλάχιστον τοῦ καθοριζομένου ὁρίου συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ Ἀρθροῦ V.

2. Ἄμα λήψῃ μιᾶς ἢ πλείονων γνωστοποιήσεων περὶ ἐπιθυμίας τερματισμοῦ τῆς παρούσης Συμφωνίας συμφώνως πρὸς τὴν παραγρ. 1 τοῦ παρόντος Ἀρθροῦ, ὁ Γεν. Γραμματεὺς εἰδοποιεῖ περὶ τούτου τὰς Συμβαλλομένας Κυβερνήσεις.

Ἄρθρον XXIII.

1. Παρὰ τὰς διατάξεις τοῦ Ἀρθροῦ XXII, οἰαδήποτε Συμβαλλομένη Κυβέρνησις ἐτέρα τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἰσλανδίας, ἥς ἡ τρέχουσα συνδρομὴ εἶναι μικροτέρα τοῦ 10% τοῦ καθορισθέντος ὁρίου συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου V, δύναται νὰ παύσῃ ἀποτελοῦσα μέρος τῆς παρούσης Συμφωνίας τὴν 31 Δεκεμβρίου οἰοδήποτε ἔτους δι' ἐγγράφου εἰδοποιήσεως περὶ τῆς προθέσεώς της ὅπως παύσῃ ἀποτελοῦσα μέρος τῆς παρούσης Συμφωνίας, ἀπευθυνομένης πρὸς τὸν Γεν. Γραμματέα οὐχὶ ἀργότερον τῆς 1 Ἰανουαρίου τοῦ ἐν λόγῳ ἔτους. Τοιαύτη εἰδοποίησις διὰ τοὺς σκοποὺς τῆς παραγρ. 1 (γ) τοῦ ἄρθρου XXII θεωρεῖται ὡς ἀποτελοῦσα ἐπίσης εἰδοποίησιν περὶ ἐπιθυμίας λήξεως τῆς παρούσης Συμφωνίας.

2. Ἄμα λήψῃ εἰδοποιήσεως περὶ ἀποχωρήσεως Συμβαλλομένης τινὸς Κυβερνήσεως ὁ Γεν. Γραμματεὺς εἰδοποιεῖ περὶ τούτου τὰς ἐτέρας Συμβαλλομένας Κυβερνήσεις.

Ἄρθρον XXIV.

1. Εἰς περίπτωσιν τερματισμοῦ τῆς παρούσης Συμφωνίας ἐκ μέρους τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἰσλανδίας συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῆς παραγράφου 1 τοῦ Ἀρθροῦ XXII ἢ ἐν λόγῳ Κυβερνήσεως καταβάλλει πρὸς τὸν Ὁργανισμόν ἢ ὁ Ὁργανισμὸς δύναται νὰ συμψηφίσῃ ἐναντι τῶν ὀφειλομένων πληρωμῶν εἰς τὴν ἐν λόγῳ Κυβέρνησιν συμφώνως τῇ παρούσῃ, ποσὸν ἀντιπροσωπεῖον λογικὴν ἀποζημίωσιν δι' ὀφέλη πορισθέντα ὑπὸ τῆς ἐν λόγῳ Κυβερνήσεως ἐκ τῆς ἀποκτήσεως δι' ἴδιον αὐτῆς λογ/σμοῦν, κινήτης ἢ ἀκινήτου περιουσίας, ἢ ἀξία τῆς ὁποίας ἔχει ἐξοφληθῇ μερικῶς ἢ ἐξ ὁλοκλήρου εἰς τὴν ἐν λόγῳ Κυβέρνησιν συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῆς παρούσης Συμφωνίας.

2. Εἰς περίπτωσιν τερματισμοῦ τῆς παρούσης Συμφωνίας ἐκ μέρους Συμβαλλομένων Κυβερνήσεων, ἐτέρων τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἰσλανδίας, ἢ Κυβερνήσεως τῆς Ἰσλανδίας λαμβάνει ἐκ τοῦ Ἀποθεματικοῦ Κεφαλαίου ἢ, ἐὰν τὸ Κεφάλαιον τοῦτο εἶναι ἀνεπαρκές, ὑφ' ὧν τῶν Συμβαλλομένων Κυβερνήσεων μέσῳ τοῦ Ὁργανισμοῦ λογικόν

ποσόν υπό μορφήν ἀποζημιώσεως διὰ δαπάνας παγίων ἐπενδύσεων ἀναληφθείσας υπό τῆς ἐν λόγῳ Κυβερνήσεως καὶ μὴ ἐξοφληθείσας ἐξ ὁλοκλήρου συμφώνως πρὸς τὴν παροῦσαν Συμφωνίαν. Οἰαδήποτε πληρωμαὶ ἀπαιτούμεναι παρὰ τῶν Συμβαλλομένων Κυβερνήσεων, πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦτον ὑπολογίζονται βάσει τῶν πλέον προσφάτων συνδρομῶν καὶ θεωροῦνται ἐξοφληταὶ κατὰ τὴν ἡμερομηνίαν τερματισμοῦ τῆς παρούσης Συμφωνίας. Ὁ Ὄργανισμός ἔχει τὸ δικαίωμα ἀναλήψεως οἰαδήποτε κινήτης περιουσίας διὰ τὴν ὁποίαν ἔχει καταβληθῇ ἀποζημιώσις συμφώνως τῇ παρούσῃ παραγράφῳ. Οἰαδήποτε παραίτησις ἐκ τοῦ ταιούτου δικαιώματος λαμβάνεται ὑπ' ὄψιν κατὰ τὸν καθορισμὸν τῆς ἀποζημιώσεως.

3. Αἱ διατάξεις τῆς παραγρ. 2 τοῦ παρόντος Ἀρθροῦ ἔχουν ἐφαρμογὴν ὡσαύτως δι' οἰονδήποτε μέρος τῶν Ὑπηρεσιῶν τὸ ὅποιον δύναται νὰ ἐξαίρεθῇ τῆς παρούσης Συμφωνίας συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῆς παραγρ. 5 τοῦ Ἀρθροῦ XIII.

4. Τὰ ποσὰ ἄτινα δέον νὰ καταβληθοῦν δυνάμει τῶν διατάξεων τοῦ παρόντος Ἀρθροῦ καθορίζονται κατόπιν συμφωνίας μεταξὺ τοῦ Συμβουλίου καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἰσλανδίας.

Ἀρθρον XXV.

1. Ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῶν διατάξεων τῆς παραγρ. 2 τοῦ Ἀρθροῦ X, οἰονδήποτε ὑπόλοιπον ἐκ τοῦ Ἀποθεματικοῦ Κεφαλαίου καὶ τῶν ἐπ' αὐτοῦ τόκων ὅπερ εὑρίσκεται εἰς χεῖρας τοῦ Ὄργανισμοῦ κατὰ τὴν ἡμερομηνίαν καθ' ἣν ἡ παρούσα Συμφωνία παύῃ ἰσχύουσα, κατανέμεται ἀναλόγως καὶ ἐπιστρέφεται εἰς ἐκεῖνας τὰς Κυβερνήσεις αἵτινες ἐξήκολούθουν νὰ ἀποτελοῦν μέρη τῆς παρούσης Συμφωνίας ἀμέσως πρὸ τῆς ἐν λόγῳ ἡμερομηνίας, βάσει τοῦ ποσοστοῦ τῆς πλέον προσφάτου ἐτησίας συνδρομῆς των.

2. α) Οἰαδήποτε Κυβέρνησις ἣτις ἔχει παύσει ἀποτελοῦσα μέρος τῆς παρούσης Συμφωνίας δυνάμει τῶν διατάξεων τοῦ Ἀρθροῦ XXIII καταβάλλει ἢ λαμβάνει ἐκ τοῦ Ὄργανισμοῦ οἰανδήποτε διαφορὰν μεταξὺ τοῦ ποσοῦ τὸ ὅποιον ἔχει καταβάλλει εἰς τὸν Ὄργανισμὸν συμφώνως τῷ Ἀρθρῳ VII καὶ τοῦ ἀναλογούντος εἰς ταύτην μεριδίου ἐκ τῶν ἐγκριμένων πραγματικῶν δαπανῶν κατὰ τὸν χρόνον συμμετοχῆς τῆς.

β) Οἰαδήποτε Κυβέρνησις οὕτως ἀποσυρθεῖσα καταβάλλει εἰς τὸν Ὄργανισμὸν τὸ μερίδιόν τῆς ἐπὶ τῶν δαπανῶν παγίων ἐπενδύσεων αἵτινες ἀνελήφθησαν ὑπὸ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἰσλανδίας καὶ δὲν ἔχουν ἐξοφληθῇ ἐξ ὁλοκλήρου συμφώνως τῇ παρούσῃ Συμφωνίᾳ. Τὸ πληρωτέον ποσὸν ὑπολογίζεται βάσει τῆς πλέον προσφάτου συνδρομῆς τῆς καταλογισθείσης εἰς τὴν Κυβέρνησιν ἣτις ἔχει ἀποσυρθῇ. Τὸ ποσὸν τοῦτο θὰ θεωρεῖται ἐξοφλητέον ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας ἀποχωρήσεως.

Ἀρθρον XXVI.

1. Ἡ παρούσα Συμφωνία δύναται νὰ τροποποιηθῇ δι' ἀμοιβαίας συμφωνίας μεταξὺ τῶν Συμβαλλομένων Κυβερνήσεων.

2. Τὸ Συμβούλιον ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῶν διατάξεων τοῦ Ἀρθροῦ V καὶ τῆς παραγρ. 2 τοῦ Ἀρθροῦ VI ἀναθεωρεῖ τὸν κατάλογον τῶν Συμβαλλομένων Κυβερνήσεων καὶ τὰ ἐν παραγρ. 2 τοῦ Ἀρθροῦ VII ἐνδεικνύμενα ἔναντι τοῦ ὀνόματος ἐκάστης τούτων ἀντίστοιχα ποσὰ, εἰς ἣν ἔκτασιν τοῦτο εἶναι ἀπαραίτητον πρὸς τὸν σκοπὸν ὅπως :

α) Περιληφθῇ εἰς τοῦτον πᾶσα μὴ ὑπογράψασα τὴν παροῦσαν Συμφωνίαν Κυβέρνησις ἣτις προσχωρεῖ εἰς ταύτην συμφώνως τῇ παραγρ. 1 τοῦ Ἀρθροῦ XX.

β) Καλυφθοῦν οἰαδήποτε ἐλλείμματα προκύπτοντα ἐκ τῆς παραλείψεως Κυβερνήσεως τινὸς ἐκ τῶν ἀναφερομένων ἐν τῇ Εἰσαγωγῇ ὅπως ἀποδεχθῇ τὴν παροῦσαν Συμφωνίαν ἢ

γ) Ληφθοῦν ὑπ' ὄψιν ὑπηρεσίαι αἵτινες περιελήφθησαν εἰς τὴν παροῦσαν Συμφωνίαν συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ Ἀρθροῦ XIII.

3. Τὸ Συμβούλιον δύναται, εἰς περιπτώσεις πέραν τῶν ἤδη καθοριζομένων ἐν παραγρ. 6 τοῦ Ἀρθροῦ XIII, νὰ τροποποιῇ τὰ Παραρτήματα τῆς παρούσης Συμφωνίας, συμφώνως πάντοτε πρὸς τοὺς ὅρους καὶ προϋποθέσεις τῆς Συμφωνίας καὶ τῇ συναινέσει τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἰσλανδίας.

Εἰς ΠΙΣΤΩΣΙΝ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οἱ ὑπογεγραμμένοι δεόντως πρὸς τοῦτο ἐξουσιοδοτημένοι, ὑπέγραψαν, διὰ λογαριασμὸν τῶν οἰκείων Κυβερνήσεων των, τὴν παροῦσαν Συμφωνίαν κατὰ τὴν ἀναφερομένην ἔναντι ἐκάστης ὑπογραφῆς ἡμερομηνίαν.

ΕΓΕΝΕΤΟ ἐν Γενεύῃ τὴν εἰκοστὴν πέμπτην Σεπτεμβρίου τοῦ χιλιοστοῦ ἐνεακιοστοῦ πεντηκοστοῦ ἔκτου ἔτους εἰς τὴν Ἀγγλικήν, Γαλλικὴν καὶ Ἰσπανικὴν γλῶσσαν, τῶν τριῶν κειμένων ὄντων ἐξ ἰσου αὐθεντικῶν, εἰς ἑν καὶ μόνον ἀντίτυπον κατατεθησόμενον παρὰ τῷ Ὄργανισμῷ Διεθνoῦς Πολιτικῆς Ἀεροπορίας ἐνθα συμφώνως πρὸς τὸ Ἀρθρον XIX τῆς παρούσης συμφωνίας θὰ παραμείνῃ ἀνοικτὴ πρὸς ὑπογραφήν ὁ δὲ Γεν. Γραμματεὺς τοῦ Ὄργανισμοῦ θὰ ἀποστείλῃ κεκρωμένα ἀντίτυπα ταύτης εἰς ἀπάσας τὰς ὑπογραψάσας καὶ πρόσχωρησάσας Κυβερνήσεις.

Βέλγιον

A. X. PIRSON 28 Νοεμβρίου 1956

Καναδᾶς

I. A. IRWIN » » »

Δανία

J. H. G. GRONE—LEVIN 25 Σεπτεμβρίου 1956

Γαλλία

D. HAGUENAU » » »

Γερμανία

GEORGE KRAUSS 28 Νοεμβρίου 1956

Ἰσλανδία

AGNAR KOFOED—HANSEN 25 Σεπτεμβρίου 1956

Ἰσραήλ

YEHUDA GAULAN 28 Νοεμβρίου 1956

Ἰταλία

SALVATORE CACOPARDO » » »

Ὁλλανδία

A. P. DEKKER 25 Σεπτεμβρίου 1956

Νορβηγία

JOHAN CAPPELEN » » »

Σουηδία

SVEN SORENSON 15 Νοεμβρίου 1956

Ἑλβετία

P. SENN 25 Σεπτεμβρίου 1956

Ἡνωμ. Βασίλειον

E. C. V. GOAD » » »

G. MGD WILSON

Ἡνωμ. Πολιτεῖαι

(ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν ἐξασφαλίσεως

τῶν σχετικῶν πιστώσεων)

HAROLD A. JONES 31 Ὀκτωβρίου 1956

AGREEMENT

ON THE JOINT FINANCING OF CERTAIN AIR NAVIGATION SERVICES IN GREENLAND AND THE FAROE ISLANDS

Opened for signature at Geneva, on 25 September 1956

The Governments of Belgium, Canada, Denmark, France, the Federal Republic of Germany, Iceland, Israel, Italy, the Netherlands, Norway, Sweden, Switzerland, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the United States of America, being members of the International Civil Aviation Organization,

DESIRING to conclude an agreement for the joint financing, in accordance with the terms and subject to the provisions of Chapter XV of the Convention

on International Civil Aviation, of certain Air Navigation Services to be provided by the Government of Denmark.

HAVE AGREED as follows :

Article I

For the purposes of this Agreement :

- (a) «Organization» means the International Civil Aviation Organization ;
- (b) «Council» means the Council of the Organization ;
- (c) «Secretary General» means the Secretary General of the Organization.
- (d) «Services» means the services specified in Annex I to this Agreement and any additional services which may from time to time be provided pursuant to this Agreement.

Article II

The Government of Denmark shall provide, operate and maintain the Services and, in consideration of special benefits derived from the Services, shall bear five per cent of the approved actual costs thereof.

Article III

1. The Government of Denmark shall operate and maintain the Services without interruption, in an efficient manner and with the greatest degree of economy consistent therewith and, so far as practicable, in accordance with the applicable Standards, Recommended Practices, Procedures and Specifications of the Organization.

2. Subject to the provisions of Annex I to this Agreement, the manner of taking meteorological observations and of making and disseminating meteorological reports shall be in accordance with the appropriate procedures and specifications promulgated by the World Meteorological Organization.

3. The Government of Denmark shall notify the Secretary General immediately of any emergency necessitating any temporary change or curtailment of the Services and that Government and the Secretary General shall thereupon consult on the measures to be taken to minimize any adverse effect of such change or curtailment.

Article IV

1. The Secretary General shall generally supervise the operation of the Services and may at any time arrange for the inspection of the Services, including any equipment used in connection therewith.

2. The Government of Denmark shall, at the request of the Secretary General, and to the extent practicable, furnish such reports on the operation of the Services as the Secretary General considers desirable.

3. The Secretary General shall, at the request of the Government of Denmark provide, to the extent practicable, such advice as that Government may reasonably require in regard to the discharge of its obligations under this Agreement.

4. In the event of any failure by the Government of Denmark efficiently to operate and maintain any of the Services, there shall be consultation between that Government and the Secretary General for the purpose of agreeing upon remedial measures.

Article V

The total costs of the Services computed in accordance with Annexes II and III to this Agreement shall not, for any one calendar year, exceed 2,517,148 United States dollars. This limit may be increased by the Council either with the consent of all the Contracting Governments or as a result of the application of the provisions of Article VI.

Article VI

1. For the purpose only of establishing, operating and maintaining services which have not otherwise been provided for pursuant to this Agreement, the limit determined pursuant to the provisions of Article V may be increased by a stated amount with the consent of Contracting Governments responsible in the aggregate for not less than ninety per cent of the total assessments made under the provisions of paragraphs 2, 3, 4 and 5 of Article VII in respect of the last calendar year for which assessments have been made.

2. Subject to the provisions of Article II, any expenditure attributable to the services referred to in paragraph 1 of this Article, or any expenditure made possible under the provisions of paragraph 2 (a) of Article XIII as a result of the inclusion of the said services within this Agreement, shall be borne solely by the Contracting Governments so consenting, in shares having the same relative proportion to each other as the shares of those Governments in the total assessments for the relevant year, and no part of the Reserve Fund referred to in Article X not attributable to those services shall be used for purposes to which those Governments alone have consented.

Article VII

1. Subject to the provisions of Article V and paragraph 2 of Article VI, the Contracting Governments agree to share ninety-five per cent of the approved actual costs of the Services, as determined pursuant to the provisions of Article VIII, in proportion to the aeronautical benefit derived therefrom by each Contracting Government. Such proportion shall be determined for each Contracting Government in respect of each calendar year by the number of complete crossings performed in such year by its civil aircraft on routes between North America and Europe north of the 40th parallel North ; provided that, for the purpose of computing the number of such crossings, flights between the following areas shall be taken into account as follows : Greenland and Canada, Greenland and the United States of America, Greenland and Iceland, and Iceland and Europe - one-third of a crossing ; Greenland and Europe, Iceland and Canada, and Iceland and the United States of America - two-thirds of a crossing.

2. For the purpose of providing advances for the period commencing 1 January 1957 and ending 31 December 1958, the following Contracting Governments shall pay to the Organization, in half-yearly instalments on 1 January and 1 July in each of those years, the amounts set opposite their respective names :

	Danish Kroner	
	For 1957	For 1958
Belgium	302.710	275.191
Canada	320.616	291.470
Denmark	195.269	177.517
France	464.723	422.476
Federal Republic of Germany	130.464	118.603
Iceland	202.943	184.494
Israel	87.828	79.844
Italy	174.804	158.913
Netherlands	914.098	830.998
Norway	195.269	177.517
Sweden	294.183	267.439
Switzerland	279.687	254.261
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland	946.501	860.455
United States of America	3.591.587	3.265.079
Total Danish Kroner	8.100.682	7.364.257

3. On or before 1 October 1958, the Council shall assess the Contracting Governments for the purpose of providing advances for the year 1959 on the basis of the number of crossings for 1957, and ninety-five per cent of the approved actual costs of the Services for that year with the addition of ten per cent of that amount.

4. On 1 January 1959 and 1 July 1959, in half-yearly instalments, each Contracting Government shall pay to the Organization the amount assessed to it in respect of advances for the calendar year 1959, plus or minus any difference between the amounts paid by it to the Organization as advances in respect of 1957 and its adjusted share, as determined by its crossings and the approved actual costs of the Services for 1957.

5. The provisions of paragraphs 3 and 4 of this Article, with appropriate revision of the dates mentioned therein, shall govern the assessment of and payments by the Contracting Governments in respect of subsequent years so long as this Agreement is not terminated.

6. Subsequent to the termination of this Agreement, the Council shall undertake an adjustment so as to accomplish the objectives of paragraph 1 of this Article in respect of any period for which payments at the termination of the Agreement have not yet been adjusted to paragraphs 4 and 5 of this Article.

7. Commencing with the year 1957, each Contracting Government shall furnish to the Secretary General, on or before 1 March of each year, in such form as the Secretary General may prescribe, full particulars of crossings performed during the preceding calendar year by its civil aircraft on routes between North America and Europe north of the 40th parallel North.

Article VIII

1. Commencing with the year 1956, the Government of Denmark shall furnish to the Secretary General, on or before 31 October of each year, estimates of the costs of the Services for the following calendar year. The estimates shall be drawn up in accordance with Article III and with Annexes II and III to this Agreement.

2. The Government of Denmark shall furnish to the Secretary General, not later than six months after the end of each calendar year, a statement of the actual costs of the Services during that year. The Secretary General shall subject the statement to such audit and other examination as he deems appropriate and shall furnish to the Government of Denmark a report of the audit.

3. The Government of Denmark shall furnish to the Secretary General such additional information relating to any estimates of costs or statement of actual costs as the Secretary General may require, as well as any available information as to the extent to which the Services are being used by aircraft of any nationality.

4. The statement of actual costs for each year, beginning with the statement for the year 1957, shall be subject to approval by the Council.

5. The statement of actual costs approved by the Council pursuant to the provisions of paragraph 4 of this Article shall be circulated to the Contracting Governments.

Article IX

1. The Government of Denmark shall be reimbursed for ninety-five per cent of the actual costs, as approved by the Council, of providing, operating and maintaining the Services.

2. Commencing with the year 1957, the Council shall, after having satisfied itself that the estimates

submitted by the Government of Denmark in accordance with paragraph 1 of Article VIII have been drawn up in accordance with Article III and with Annexes II and III to this Agreement, authorize the Secretary General to make payments to that Government in respect of each quarter, not later than the first day of the second month in that quarter. The payments shall be based on the estimates referred to and shall constitute advances, subject to adjustment as provided under paragraph 3 of this Article. The total amount of such payments shall not exceed, in respect of any one year, the limit determined pursuant to the provisions of Article V.

3. After the approval by the Council of the statement of actual costs, beginning with the statement for the year 1957, the Secretary General shall make adjustments in any subsequent quarterly payments to the Government of Denmark to take account of any differences between the payments made under paragraph 2 of this Article in respect of any year and the approved actual costs for that year.

4. Contracting Governments not represented on the Council shall be invited to participate in the consideration by the Council or any of its bodies of the estimates furnished by the Government of Denmark pursuant to the provisions of paragraph 1 of Article VIII.

5. The estimates of costs as approved by the Council, pursuant to the provisions of paragraph 2 of this Article, shall be circulated to the Contracting Governments.

Article X

1. The payments received by the Organization from the Contracting Governments pursuant to the provisions of Article VII shall, to the extent that they are not from time to time needed for making current payments to the Government of Denmark pursuant to this Agreement, constitute a Reserve Fund to be used by the Organization for the purposes of this Agreement.

2. The Secretary General may arrange for short-term investment of the Reserve Fund. The Organization shall apply the interest derived therefrom to cover the extraordinary expenses of the Organization incidental to this Agreement. If such interest is insufficient to cover such expenses, the difference remaining shall be considered as an additional part of the actual costs of the Services and shall be reimbursed to the Organization from payments made by the Contracting Governments.

Article XI

1. The annual assessments of Contracting Governments shall be expressed in Denmark kronur.

2. Each of the Contracting Governments may, at its discretion, make payments to the Organization pursuant to the provisions of Article VII either in United States dollars or in sterling or, provided the Government of Denmark consents thereto, in Danish kroner.

3. The Secretary General shall, subject to the Organization being reimbursed in United States dollars for its extraordinary expenses, make payments to the Government of Denmark pursuant to the provisions of Articles IX and XII in the currencies in which Contracting Governments have made their payments to the Organization and which remain available.

4. All payments made in United States dollars or sterling pursuant to paragraphs 2 and 3 of this Article shall be effected at the par value of exchange with Danish kroner accepted by the International Monetary Fund and prevailing on the dates on which such

payments are respectively due ; provided that, if no such par value exists or if there are legal exchange rates for the currency of payment differing by more than one per cent from the par value of exchange, the rate of exchange at which that currency will be accepted for payments pursuant to the provisions of Articles VII, IX and XII shall be fixed by agreement between the Government of Denmark and the Government making the payment or the Organization, as the case may be.

Article XII

1. The obligation of the Secretary General to make payments to the Government of Denmark under this Agreement shall be limited to amounts actually received by the Organization and available in accordance with the terms of this Agreement.

2. The Secretary General may, nevertheless, pending receipt of payments from Contracting Governments and in accordance with the Financial Regulations of the Organization, advance payments which are due to the Government of Denmark in cases where he considers such advances essential for the inauguration or uninterrupted continuance of the Services.

3. No Contracting Government shall have a claim against the Organization because of failure of any other Contracting Government to make any payment under this Agreement.

Article XIII

1. The Council may, subject to the provisions of Article V and paragraph 2 of Article VI and in agreement with the Government of Denmark include under this Agreement new capital expenditure necessary for the proper operation of the Services.

2. The Council may, subject to the provisions of Articles V and VI and in agreement with the Government of Denmark, include under this Agreement services in addition to those set out in Annex I hereto and new capital expenditure in respect of such services ; provided that any one of the following conditions is fulfilled :

- a) The total amount of such expenditure in any one year is limited to 280.000 Danish kroner;
- b) Such services are those to which all Contracting Governments have consented;
- c) Such services are those to which Contracting Governments responsible in the aggregate for not less than ninety per cent of the total assessments made under the provisions of paragraphs 2, 3, 4 and 5 of Article VII have consented and in respect of which the provisions of Article VI have been applied.

3. For the purpose of paragraphs 1 and 2 of this Article, renewal of buildings and equipment from payments received on account of depreciation shall not be regarded as new capital expenditure.

4. If new capital expenditure or additional services are proposed by the Government of Denmark or by the Council, that Government shall furnish to the Secretary General an estimate of the costs thereof, together with such specifications, plans and other information as may be required in regard thereto, and shall consult with the Secretary General concerning the methods of supply, design or construction to be adopted.

5. The Council may, in agreement with the Government of Denmark exclude from this Agreement any part of the Services.

6. When action has been taken pursuant to paragraphs 1, 2 or 5 of this Article, the Council shall amend the Annexes to this Agreement accordingly.

Article XIV.

1. Except with the consent of the Council, the Government of Denmark shall not impose any charges for the use by other than its own nationals of any of the Services.

2. The Government of Denmark shall, if and when requested by the Council, institute, so far as practicable, a system of charges for the use of the whole or any part of the Services.

3. Any revenues collected by the Government of Denmark with the consent or at the request of the Council in respect of the use of the Services, shall be offset against payments due to that Government pursuant to the provisions of this Agreement.

Article XV.

The Government of Denmark shall not make any international arrangement for the provision, operation, maintenance, development or financing of any or all of the Services without the approval of the Council.

Article XVI

The Government of Denmark shall, to the fullest possible extent, cooperate with the representatives of the Organization in respect of the purposes of this Agreement and shall accord to such representatives the privileges and immunities to which they are entitled under the General Convention on the Privileges and Immunities of the Specialized Agencies, including Annex III (2) thereto.

Article XVII.

The Council shall convene a conference of all the Governments concerned :

- a) When requested by two or more of the Contracting Governments or by the Government of Denmark or by any one of the Contracting Governments if such a conference has not been held during the previous five years;
- b) When failure of any Contracting Government to make payments under this Agreement necessitates a revision of the assessments which cannot otherwise be satisfactorily settled; or
- c) When, for any other reason, the Council considers such a conference necessary.

Article XVIII.

Any dispute relating to the interpretation or application of this Agreement or the Annexes thereto which is not settled by negotiation shall, upon the request of any Contracting Government party to the dispute, be referred to the Council for its recommendation.

Article XIX

1. This Agreement shall remain open until 1 December 1956 for signature by the Governments named in the Preamble.

2. This Agreement shall be subject to acceptance by the signatory Governments. Instruments of acceptance shall be deposited as soon as possible with the Secretary General, who shall inform all signatory and acceding Governments of the date of deposit of each such instrument.

Article XX.

1. This Agreement shall be open for accession by the Government of any State member of the United Nations or of a Specialized Agency in relationship therewith. Accessions shall be effected by the deposit of a formal instrument with the Secretary General.

2. The Council may initiate consultations with any Government, not a party to this Agreement, whose civil aircraft benefit from the Services, for the purpose of obtaining its accession to the Agreement.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 2 of this Article, the Council may conclude arrangements for contributions from any Government which does not become a party to this Agreement. Any such contributions received shall be applied to the purposes of this Agreement as determined by the Council.

Article XXI

1. This Agreement shall come into force not earlier than 1 January 1957, when instruments of acceptance or of accession have been deposited by Governments responsible in the aggregate for initial assessments of not less than ninety per cent of the initial maximum cost figure laid down in Article V. As regards those Governments, deposit of an instrument of acceptance or of accession shall be deemed to constitute consent to the system of assessments, payments and adjustments under this Agreement for the period between 1 January 1957 and the entry into force of this Agreement.

2. As regards any Government whose instrument of acceptance or of accession is deposited after the entry into force of this Agreement, the Agreement shall come into force on the date of such deposit. Each such Government shall consent to the system of assessments, payments and adjustments under this Agreement with effect at least from the beginning of the calendar year during which the instrument of acceptance or of accession is deposited. Each such Government may elect to be assessed for its appropriate share of the actual approved costs of any Services in respect of which the provisions of Article VI have been applied and as to which, at the date of accession of such Government, the consents of all Contracting Governments have not been given.

Article XXII.

1. a) This Agreement may be terminated by the Government of Denmark on 31 December in any year by notice in writing given to the Secretary General not later than 1 January of that year.

b) If at any time it proves impossible for the Government of Denmark to perform the Services within the limit determined pursuant to the provisions of Article V, that Government shall immediately notify the Secretary General in writing of such fact and shall furnish to the Secretary General a detailed estimate of the additional amount required. The Secretary General shall promptly examine such estimate and, after any necessary consultation with that Government, determine the amount needed in excess of the aforesaid limit. The Secretary General shall then approach the Contracting Governments with a view to obtaining their consent as required pursuant to the provisions of Article V. Unless, within three months after the Secretary General has determined the additional amount required, he notifies the Government of Denmark that the Contracting Governments have given their consent, the Government of Denmark may thereafter terminate this Agreement on three month's notice in writing given to the Secretary General.

c) This Agreement may be terminated on 31 December in any year by Contracting Governments other than the Government of Denmark responsible for current assessments in the aggregate of not less than ten per cent of the limit determined pursuant to the provisions of Article V by notice in writing given to the Secretary General not later than 1 January of that year.

2. Upon receipt of a notice or notices of desire to terminate this Agreement in accordance with paragraph 1 of this Article, the Secretary General shall notify the Contracting Governments.

Article XXIII

1. Notwithstanding the provisions of Article XXII, any Contracting Government other than the Government of Denmark, whose current assessment is less than ten per cent of the limit determined pursuant to the provisions of Article V, may withdraw from participation in this Agreement on 31 December in any year by notice in writing given to the Secretary General not later than 1 January of that year of its intention to terminate its participation. Any such notice shall, for the purpose of paragraph 1 (c) of Article XXII, be deemed also to constitute a notice of desire to terminate this Agreement.

2. Following receipt of notice of withdrawal from any Contracting Government, the Secretary General shall notify the other Contracting Governments.

Article XXIV

1. In the event of termination of this Agreement by the Government of Denmark pursuant to the provisions of paragraph 1 of Article XXII, that Government shall pay to the Organization, or the Organization may offset against payment due to that Government hereunder, a sum representing equitable compensation for benefits to it from its acquisition, for its own purposes, of moveable or immoveable property, the cost of which has been partially or wholly reimbursed to that Government under the provisions of this Agreement.

2. In the event of any termination of this Agreement by Contracting Governments other than the Government of Denmark, the Government of Denmark shall be paid out of the Reserve Fund or, if the Fund is insufficient, by all the Contracting Governments through the Organization, an equitable amount by way of compensation for capital expenditures undertaken by that Government and not wholly reimbursed pursuant to this Agreement. Any payments required from Contracting Governments for this purpose shall be computed on the basis of the most recent assessment figures and shall be due as of the time of termination. The Organization shall have the right to take over any moveable property for which compensation is paid pursuant to this paragraph. Any waiver of such right shall be taken into account in determining the compensation.

3. The provisions of paragraph 2 of this Article shall apply correspondingly in respect of any part of the services which may be excluded from the Agreement pursuant to the provisions of paragraph 5 of Article XIII.

4. The amount of any payments under this Article shall be determined by agreement between the Council and the Government of Denmark.

Article XXV

1. Subject to the provisions of paragraph 2 of Article X, any balance of the Reserve Fund and of interest thereon held by the Organization on the date when this Agreement ceases to be in force shall be apportioned among and refunded to those Governments which were still parties to this Agreement immediately before that date on the basis of their most recent annual assessments.

2. (a) Any Government which has withdrawn from participation in this Agreement in accordance with the provisions of Article XXIII shall pay to or receive from the Organization any difference between the

amount it has paid to the Organization in accordance with Article VII and its appropriate share of the approved actual costs in respect of the period of its participation.

Any Government which has so withdrawn shall pay to the Organization its share of capital expenditures which have been undertaken by the Government of Denmark and which have not been wholly reimbursed pursuant to this Agreement. The amount payable shall be computed on the basis of the most recent assessment figure in respect of the Government which has withdrawn. Payment shall be due as of the time of withdrawal.

Article XXVI

1. This Agreement may be amended by mutual agreement between the Contracting Governments.

2. The Council shall, subject, to the provisions of Article V and paragraph 2 of Article VI, revise the list of Contracting Governments and the amounts set opposite their names in paragraph 2 of Article VII to the extent necessary in order to :

(a) accommodate any non-signatory Government acceding to this Agreement in accordance with paragraph 1 of Article XX.

(b) counterbalance any shortcomings in payments resulting from the failure of any Government named in the Preamble to become a party to this Agreement ; or

(c) take into account services brought within this Agreement pursuant to the provisions of Article XIII.

3. The Council may, in cases additional to those specified in paragraph 6 of Article XIII, amend the Annexes to this Agreement, subject always to the terms and conditions of the Agreement and the consent of the Government of Denmark.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized thereto, have, on behalf of their respective Governments, signed this Agreement on the dates appearing opposite their signatures.

Done in Geneva on the twenty-fifth day of September of the year nineteen hundred and fifty-six in the English, French and Spanish languages, all three texts being equally authoritative, in a single copy which shall be deposited with the International Civil Aviation Organization with which, in accordance with Article XIX hereof, it shall remain open for signature, and the Secretary General of the Organization shall send certified copies thereof to all signatory and acceding Governments.

Belgium	
(s) A. X. PIRSON	28 November 1956
Canada	
(s) J. A. IRWIN	28 November 1956
Denmark	
(s) J.H.G. Crone-Levin	25 September 1956
France	
(s) D. Haguenau	25 September 1956
Germany	
(s) Georg KRAUSS	28 November 1956
Iceland	
(s) Agnar KOFOED-HANSEN	25 September 1956
Israel	
(s) Yehuda GAULAN	28 November 1956
Italy	
(s) Salvatore CACOPARDO	28 November 1956

Netherlands	
(s) A. P. DEKKER	25 September 1956
Norway	
(s) JOHAN CAPPELEN	25 September 1956
Sweden	
(s) Sven SÖRENSON	15 November 1956
SWITZERLAND	
(s) P. SENN	25 September 1956
United Kingdom	
(s) E. C. V. GOAD	25 September 1956
(s) G. McD. WILSON	25 September 1956
United States	
Subject to the availability of funds	
(s) Harold A. JONES	31 October 1956

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

ΠΕΡΙ ΚΟΙΝΗΣ ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΗΣΕΩΣ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ ΤΙΝΩΝ ΑΕΡΟΝΑΥΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΡΟΙΛΑΝΔΙΑΣ ΚΑΙ ΦΑΡΩΝ ΝΗΣΩΝ

Ἀνοιγῆσα πρὸς ὑπογραφήν ἐν Γενεύῃ τὴν 25 Σεπτεμβρίου 1956

Αἱ Κυβερνήσεις Βελγίου, Καναδᾶ, Δανίας, Γαλλίας, Ὁμοσπονδιακῆς Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας, Ἰσλανδίας, Ἰσραήλ, Ἰταλίας, Ὀλλανδίας, Νορβηγίας, Σουηδίας, Ἑλβετίας, Ἡνωμένου Βασιλείου τῆς Μ. Βρεταννίας καὶ Β. Ἰρλανδίας καὶ οὗσαι μέλη τοῦ Ὁργανισμοῦ Διεθνούς Πολιτικῆς Ἀεροπορίας,

Ἐν τῇ ἐπιθυμίᾳ τῶν ὅπως συνάψουν συμφωνίαν περὶ κοινῆς χρηματοδοτήσεως ὑπηρεσιῶν τινῶν Ἀεροναυτίας παρασχεθησομένων ὑπὸ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Δανίας, συμφώνως πρὸς τοὺς ὅρους καὶ ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῶν διατάξεων τοῦ Κεφαλαίου XV τῆς Συμβάσεως περὶ Διεθνούς Πολιτικῆς Ἀεροπορίας.

Συνεφώνησαν ὡς κατωτέρω :

Ἄρθρον I.

Διὰ τοὺς Σκοποὺς τῆς παρούσης Συμφωνίας :

(α) «Ὁργανισμός» σημαίνει τὸν Ὁργανισμόν Διεθνούς Πολιτικῆς Ἀεροπορίας.

(β) «Συμβούλιον» σημαίνει τὸ Συμβούλιον τοῦ Ὁργανισμοῦ.

(γ) «Γενικὸς Γραμματεὺς» σημαίνει τὸν Γενικὸν Γραμματέα τοῦ Ὁργανισμοῦ.

(δ) «ὑπηρεσίαι» σημαίνει τὰς ἐν Παραρτήματι I τῆς παρούσης Συμφωνίας καθοριζόμενας ὑπηρεσίας καὶ πᾶσαν πρόσθετον ὑπηρεσίαν ἥτις δυνατόν νὰ παρέχεται ἀπὸ καιροῦ εἰς καιρὸν συμφώνως πρὸς τὴν παρούσαν Συμφωνίαν.

Ἄρθρον II.

Ἡ Κυβέρνησις τῆς Δανίας παρέχει, ἐξασφαλίζει τὴν λειτουργίαν καὶ συντηρεῖ τὰς ὑπηρεσίας, λαμβανομένων δὲ ὑπ' ὄψιν τῶν ἐκ τῶν ὑπηρεσιῶν προερχομένων εἰδικῶν ὀφελῶν ἐπιβαρύνεται διὰ ποσοστοῦ πέντε τοῖς ἑκατὸν ἐπὶ τῶν ἐγκριμένων πραγματικῶν δαπανῶν τῶν ὑπηρεσιῶν τούτων.

Ἄρθρον III.

1. Ἡ Κυβέρνησις τῆς Δανίας ἐξασφαλίζει τὴν ἀνευ διακοπῆς λειτουργίαν καὶ συντήρησιν τῶν ὑπηρεσιῶν ὑπὸ τὰς πλέον οἰκονομικὰς συνθήκας ὡς πρὸς τὴν ἀποδοτικότητα τῶν ὑπηρεσιῶν καί, ἐν τῷ μέτρῳ τοῦ δυνατοῦ, συμφώνως πρὸς τοὺς ἐν ἰσχύϊ τυποποιημένους Κανόνας, Συνιστώμενας Πρακτικὰς, Διαδικασίας καὶ Προδιαγραφὰς τοῦ Ὁργανισμοῦ.

2. Ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῶν διατάξεων τοῦ Παραρτήματος I τῆς παρούσης Συμφωνίας ὁ τρόπος διενεργείας μετεωρολογικῶν παρατηρήσεων ὡς καὶ συντάξεως καὶ διανομῆς τῶν μετεωρολογικῶν δελτίων δέον νὰ εἶναι σύμφωνος πρὸς τὰς οἰκείας Διαδικασίας καὶ Προδιαγραφὰς

τάς καθοριζόμενες υπό της Παγκοσμίου Ὁργάνωσης Μετεωρολογίας.

3. Ἡ Κυβέρνησις τῆς Δανίας θὰ γνωστοποιεῖ πάραυτα εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα οἰανδήποτε περίπτωσιν ἐπειγούσης ἀνάγκης δι' ἣν ἀπαιτεῖται προσωρινὴ ἀλλαγὴ, ἢ περικοπὴ τῶν Ὑπηρεσιῶν, ἐν συνεχείᾳ δὲ ἢ ἐν λόγῳ Κυβέρνησις καὶ ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς θὰ ἀποφασίζουσιν ἀπὸ κοινοῦ περὶ τῶν ληπτέων μέτρων πρὸς περιορισμὸν παντὸς δυσμενοῦς ἀποτελέσματος ἐκ τῆς τοιαύτης ἀλλαγῆς ἢ περικοπῆς.

Ἄρθρον IV.

1. Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς ἐπιβλέπει γενικῶς τὴν λειτουργίαν τῶν Ὑπηρεσιῶν καὶ δύναται ἀνὰ πᾶσαν στιγμὴν νὰ μεριμνᾷ διὰ τὴν ἐπιθεώρησιν τῶν Ὑπηρεσιῶν ὡς καὶ παντὸς χρησιμοποιουμένου συναφοῦς ὕλικου.

2. Ἡ Κυβέρνησις τῆς Δανίας παρέχει τῇ αἰτήσῃ Γενικοῦ Γραμματέως καὶ ἐν τῷ μέτρῳ τοῦ δυνατοῦ, τὰς ἐκθέσεις ἐπὶ τῆς λειτουργίας τῶν Ὑπηρεσιῶν ἅς ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς κρίνει χρήσιμους.

3. Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς παρέχει εἰς τὴν Κυβέρνησιν τῆς Δανίας τῇ αἰτήσῃ τὴν καὶ ἐν τῷ μέτρῳ τοῦ δυνατοῦ τὰς συμβουλὰς ὧν ἡ ἐν λόγῳ Κυβέρνησις δύναται λογικῶς νὰ ἔχῃ ἀνάγκην ἵνα ἐκπληρώσῃ τὰς δυνάμει τῆς παρούσης συμφωνίας ὑποχρεώσεις της.

4. Εἰς περίπτωσιν καθ' ἣν ἡ Κυβέρνησις τῆς Δανίας ἤθελε σημειώσῃ παράλειψιν ὡς πρὸς τὴν ἀποδοτικὴν λειτουργίαν καὶ συντήρησιν οἰασδήποτε ἐκ τῶν Ὑπηρεσιῶν, λαμβάνει χώραν συνεννόησιν μεταξὺ τῆς ἐν λόγῳ Κυβερνήσεως καὶ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως πρὸς ἐπίτευξιν συμφωνίας ἐπὶ τῶν ἐν προκειμένῳ μέτρων ἐπανορθώσεως.

Ἄρθρον V.

Τὸ συνολικὸν κόστος τῶν Ὑπηρεσιῶν, ὑπολογιζόμενον συμφώνως πρὸς τὰ Παραρτήματα II καὶ III τῆς παρούσης Συμφωνίας δὲν θὰ ὑπερβαίνει τὸ ποσὸν τῶν 2.517.148 δολλ. Η.Π.Α. δι' ἑκάστον ἡμερολογιακὸν ἔτος. Τὸ ὅριον τοῦτο δύναται νὰ αὐξηθῇ ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου εἴτε τῇ συναινέσει ἀπασῶν τῶν Συμβαλλομένων Κυβερνήσεων εἴτε εἰς ἐφαρμογὴν τῶν διατάξεων τοῦ Ἀρθροῦ VI.

Ἄρθρον VI.

1. Διὰ τὸν σκοπὸν καὶ μόνον ἐγκαταστάσεως, ἐκμεταλλεύσεως καὶ συντηρήσεως ὑπηρεσιῶν αἰτίνες δὲν ἔχουν ἄλλως προβλεφθῇ συμφώνως τῇ παρούσῃ Συμφωνίᾳ τὸ καθοριζόμενον συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ Ἀρθροῦ V ὅριον δύναται νὰ αὐξηθῇ δι' ἐνὸς ὁρισμένου ποσοῦ τῇ συναινέσει τῶν Συμβαλλομένων Κυβερνήσεων τῶν ὁποίων τὸ σύνολον τῶν συνδρομῶν εἶναι τοῦλάχιστον ἴσον πρὸς τὸ ἐνενήκοντα τοῖς ἑκατὸν τοῦ συνόλου τῶν συνδρομῶν τῶν καθορισθεῖσων διὰ τὸ τελευταῖον ἡμερολογιακὸν ἔτος συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ Ἀρθροῦ VII, παράγραφοι 2, 3, 4 καὶ 5.

2. Ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῶν διατάξεων τοῦ Ἀρθροῦ II οἰανδήποτε δαπάνη ἀφορᾷ εἰς τὰς ἐν παραγράφῳ 1 τοῦ παρόντος Ἀρθροῦ ἀναφερομένης ὑπηρεσίας, ἢ οἰανδήποτε δαπάνη ἐπιτρεπομένη δυνάμει τῶν διατάξεων τῆς παραγρ. 2 (α) τοῦ Ἀρθροῦ XIII ὡς ἐκ τοῦ γεγονότος ὅτι αἱ ἐν λόγῳ ὑπηρεσίαι περιλαμβάνονται εἰς τὴν παροῦσαν Συμφωνίαν, θὰ ἐπιβαρύνῃ ἀποκλειστικῶς καὶ μόνον τὰς Συμβαλλομένας Κυβερνήσεις αἱ ὁποῖαι συναινοῦν ἐν προκειμένῳ, κατ' ἀναλογίαν τοῦ μεριδίου τῶν εἰς τὸ συνολικὸν ποσὸν τοῦ περὶ οὗ πρόκειται ἔτους. Οὐδὲν μέρος τοῦ ἐν Ἀρθρῷ X ἀναφερομένου Ἀποθεματικοῦ Κεφαλαίου τὸ ὅποιον δὲν ἀφορᾷ εἰς τὰς ἐν λόγῳ ὑπηρεσίας δύναται νὰ χρησιμοποιήται διὰ σκοποῦς διὰ τοὺς ὁποίους μόνον αἱ Κυβερνήσεις αὗται ἔχουν παρέξει τὴν συγκατάθεσιν των.

Ἄρθρον VII.

1. Ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῶν διατάξεων τοῦ Ἀρθροῦ V καὶ τῆς παραγράφου 2 τοῦ Ἀρθροῦ VI αἱ Συμβαλλόμεναι

Κυβερνήσεις συμφωνοῦν ὅπως ἐπωμισθοῦν ἀπὸ κοινοῦ τὸ ἐνενήκοντα πέντε τοῖς ἑκατὸν τῶν ἐγκριθεῖσων πραγματικῶν δαπανῶν τῶν Ὑπηρεσιῶν, ὡς αὐταὶ καθορίζονται συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ Ἀρθροῦ VIII κατ' ἀναλογίαν τοῦ ἀεροπορικοῦ ὀφέλους τὸ ὅποιον προκύπτει ἐκ τούτων δι' ἑκάστην Συμβαλλομένην Κυβέρνησιν. Ἡ τοιαύτη ἀναλογία καθορίζεται δι' ἑκάστην Συμβαλλομένην Κυβέρνησιν, καὶ δι' ἑκάστον ἡμερολογιακὸν ἔτος ἀναλόγως τοῦ ἀριθμοῦ τῶν πλήρων ὑπερπτήσεων τῶν πραγματοποιουμένων κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ ἐν λόγῳ ἔτους, ὑπὸ τῶν πολιτικῶν τῆς ἀεροσκαφῶν ἐπὶ τῶν γραμμῶν αἰτίνες συνδέουν τὴν Βόρειον Ἀμερικὴν καὶ τὴν Εὐρώπην βορείως τοῦ 40οῦ Βορείου παραλλήλου ὑπὸ τὸν ὅρον ὅτι πρὸς ὑπολογισμὸν τοῦ ἀριθμοῦ τῶν ὑπερπτήσεων τούτων, αἱ πτήσεις μεταξὺ τῶν κάτωθι περιοχῶν θὰ ὑπολογισθοῦν ὡς ἀκολουθῶς :

Πτήσεις μεταξὺ Γροιλανδίας καὶ Καναδᾶ, Γροιλανδίας καὶ Η.Π.Α., Γροιλανδίας καὶ Ἰσλανδίας καὶ Ἰσλανδίας καὶ Εὐρώπης $\frac{1}{3}$ διαδρομῆς πτήσεις μεταξὺ Γροιλανδίας καὶ Εὐρώπης, Ἰσλανδίας καὶ Καναδᾶ, καὶ Ἰσλανδίας καὶ Η.Π.Α.— $\frac{2}{3}$ διαδρομῆς.

2. Πρὸς τὸν σκοπὸν προβλέψεως προκαταβολῶν διὰ τὸ χρονικὸν διάστημα τὸ ἀρχόμενον τὴν 1ην Ἰανουαρίου 1957 καὶ λήγον τὴν 31 Δεκεμβρίου 1958, αἱ κάτωθι Συμβαλλόμεναι Κυβερνήσεις καταβάλλουν εἰς τὸν Ὀργανισμὸν, εἰς ἐξαμηνιαίας δόσεις τὴν 1ην Ἰανουαρίου καὶ 1ην Ἰουλίου ἐκάστου τῶν ἐν λόγῳ ἐτῶν, τὰ ἐνδεικνύμενα ἑναντι τοῦ ὀνόματος ἐκάστης τούτων ἀντίστοιχα ποσὰ :

	Δανικαὶ Κορῶναι Διὰ τὸ 1957	Διὰ τὸ 1958
Βέλγιον	302.710	275.191
Καναδᾶς	320.616	291.470
Δανία	195.269	177.517
Γαλλία	464.723	422.476
Ὁμοσπ. Δημοκρατία Γερμανίας	130.464	118.603
Ἰσλανδία	202.943	184.494
Ἰσραήλ	87.828	79.844
Ἰταλία	174.804	158.913
Ὁλλανδία	914.098	830.998
Νορβηγία	195.269	177.517
Σουηδία	294.183	267.439
Ἑλβετία	279.687	254.261
Ἡνωμ. Βασίλειον Μεγάλης Βρετανίας καὶ Βορείου Ἰρλανδίας	946.501	860.455
Ἡνωμ. Πολιτεῖαι Ἀμερικῆς	3.591.587	3.265.079
Δανικαὶ Κορῶναι ἐν Συνόλῳ	8.100.682	7.364.257

3. Τὴν ἡ πρὸ τῆς 1ης Ὀκτωβρίου 1958, τὸ Συμβούλιον καθορίζει τὰς συνδρομὰς τῶν Συμβαλλομένων Κυβερνήσεων πρὸς τὸν σκοπὸν προβλέψεως προκαταβολῶν διὰ τὸ ἔτος 1959, βάσει τοῦ ἀριθμοῦ τῶν ὑπερπτήσεων τοῦ 1957 καὶ τοῦ 95 % τῶν ἐγκριθεῖσων πραγματικῶν δαπανῶν τῶν Ὑπηρεσιῶν διὰ τὸν ἐν λόγῳ ἔτος συν 10 % ἐπὶ τοῦ ἐν λόγῳ ποσοῦ.

4. Τὴν 1ην Ἰανουαρίου 1959 καὶ 1ην Ἰουλίου 1959 ἐκάστη Συμβαλλομένη Κυβέρνησις καταβάλλει εἰς τὸν Ὀργανισμὸν εἰς ἐξαμηνιαίας δόσεις τὸ καταλογισθὲν εἰς ταύτην ποσὸν ἀναφορικῶς πρὸς τὰς προκαταβολὰς διὰ τὸ ἡμερολογιακὸν ἔτος 1959, συν ἡ πλὴν οἰανδήποτε διαφορὰν μεταξὺ τῶν καταβληθέντων ὑπὸ ταύτης ποσῶν εἰς τὸν Ὀργανισμὸν ὡς προκαταβολῶν διὰ τὸ ἔτος 1957 καὶ τοῦ προσαρμοσθέντος μεριδίου της, ὡς τοῦτο καθωρίσθη βάσει τῶν ὑπερπτήσεων αὐτῆς καὶ τῶν ἐγκριθεῖσων πραγματικῶν δαπανῶν τῶν Ὑπηρεσιῶν διὰ τὸ ἔτος 1957.

5. Αἱ διατάξεις τῶν παραγράφων 3 καὶ 4 τοῦ παρόντος Ἀρθροῦ, μετὰ σχετικὴν ἀναθεώρησιν τῶν ἐν αὐταῖς ἀναφερομένων ἡμερομηνιῶν, διέπουν τὰς συνδρομὰς καὶ πλη-

ρωμάς τῶν Συμβαλλομένων Κυβερνήσεων ἀναφορικῶς πρὸς τὰ ἐπόμενα ἔτη καθ' ὅλην τὴν διάρκειαν ἰσχύος τῆς παρούσης Συμφωνίας.

6. Μετὰ τὴν λήξιν τῆς παρούσης Συμφωνίας, τὸ Συμβούλιον προβαίνει εἰς σχετικὴν προσαρμογὴν τῶν πληρωμῶν πρὸς ἐπίτευξιν τῶν σκοπῶν τῆς παραγράφου 1 τοῦ παρόντος Ἀρθροῦ ἀναφορικῶς πρὸς οἰκονομικὰς περιόδους διὰ τὴν ὁποίαν αἱ πληρωμαὶ κατὰ τὴν λήξιν τῆς Συμφωνίας δὲν προσηρμώσθησαν συμφώνως πρὸς τὰς παραγρ. 4 καὶ 5 τοῦ παρόντος Ἀρθροῦ.

7. Ἀπὸ τοῦ ἔτους 1957, ἐκάστη Συμβαλλομένη Κυβέρνησις παρέχει εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τὴν ἢ πρὸ τῆς 1ης Μαρτίου ἐκάστου ἔτους, καὶ ὑπὸ μορφήν ἣν ἤθελε καθορίσῃ οὗτος πλήρη στοιχεῖα τῶν πραγματοποιηθεισῶν ὑπερπτήσεων κατὰ τὸ προηγούμενον ἡμερολογιακὸν ἔτος ὑπὸ τῶν πολιτικῶν τῆς ἀεροσκαφῶν ἐπὶ γραμμῶν μεταξὺ Β. Ἀμερικῆς καὶ Εὐρώπης βορείως τοῦ 40οῦ Βορείου παραλλήλου.

Ἀρθρον VIII.

1. Ἀρχῆς γενομένης ἀπὸ τοῦ ἔτους 1956, ἡ Κυβέρνησις τῆς Δανίας ὑποβάλλει εἰς τὸν Γεν. Γραμματέα τὴν ἢ πρὸ τῆς 31ης Ὀκτωβρίου ἐκάστου ἔτους, προβλέψεις δαπανῶν τῶν Ὑπηρεσιῶν διὰ τὸ ἐπόμενον ἡμερολογιακὸν ἔτος. Αἱ προβλέψεις θὰ καταρτίζονται συμφώνως πρὸς τὸ Ἀρθρον III καὶ τὰ Παραρτήματα II καὶ III τῆς παρούσης Συμφωνίας.

2. Ἡ Κυβέρνησις τῆς Δανίας παρέχει εἰς τὸν Γεν. Γραμματέα οὐχὶ ἀργότερον τῶν ἑξ μηνῶν μετὰ τὸ πέρας ἐκάστου ἡμερολογιακοῦ ἔτους ἀπολογισμὸν τῶν πραγματικῶν δαπανῶν τῶν Ὑπηρεσιῶν κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ ἐν λόγῳ ἔτους.

Ὁ Γεν. Γραμματεὺς θὰ ὑποβάλλῃ τὸν ἐν λόγῳ ἀπολογισμὸν εἰς πάντα ἀπαραίτητον κατὰ τὴν κρίσιν τοῦ ἐλεγχον ἢ πᾶσαν ἐτέραν ἐπαλήθευσιν θὰ ἀποστέλῃ δὲ εἰς τὴν Κυβέρνησιν τῆς Δανίας ἐκθεσιν ἐπὶ τοῦ ἐν λόγῳ ἐλέγχου.

3. Ἡ Κυβέρνησις τῆς Δανίας παρέχει εἰς τὸν Γεν. Γραμματέα πᾶσαν πρόσθετον πληροφορίαν ἀναφορικῶς πρὸς οἰκονομικὰς προβλέψεις δαπανῶν ἢ ἀπολογισμὸν πραγματικῶν δαπανῶν ἣν ἤθελεν οὗτος ἀπαιτήσει, ὡς καὶ οἰκονομικὰς διαθέσιμον πληροφορίαν ὡς πρὸς τὴν ἑκτασιν χρησιμοποίησεως τῶν Ὑπηρεσιῶν ὑπὸ ἀεροσκαφῶν οἰκονομικῶς ἐθνικότητος.

4. Ὁ ἀπολογισμὸς πραγματικῶν δαπανῶν δι' ἑκάστον ἔτος ἀρχῆς γενομένης ἀπὸ τοῦ ἔτους 1957, ὑπόκειται εἰς ἐγκρίσιν ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου.

5. Ὁ ἀπολογισμὸς πραγματικῶν δαπανῶν ἐγκριθεὶς ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῆς παραγρ. 4 τοῦ παρόντος Ἀρθροῦ κοινοποιεῖται πρὸς τὰς Συμβαλλομένας Κυβερνήσεις.

Ἀρθρον IX.

1. Ἡ Κυβέρνησις τῆς Δανίας λαμβάνει τὸ 95 % τῶν πραγματικῶν δαπανῶν ὡς αὗται ἐνεκρίθησαν ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου, διὰ τὴν παροχὴν, λειτουργίαν, ἐκμετάλλευσιν καὶ συντήρησιν τῶν Ὑπηρεσιῶν.

2. Ἀρχῆς γενομένης ἀπὸ τοῦ ἔτους 1957, τὸ Συμβούλιον ἀφοῦ βεβαιωθῇ ὅτι, αἱ ὑποβληθεῖσαι ὑπὸ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Δανίας προβλέψεις, συμφώνως τῇ παραγρ. 1 τοῦ Ἀρθροῦ VIII, κατηρτίσθησαν συμφώνως πρὸς τὸ Ἀρθρον III καὶ τὰ Παραρτήματα II καὶ III τῆς παρούσης Συμφωνίας, ἐξουσιοδοτεῖ τὸν Γεν. Γραμματέα ὅπως πραγματοποιήσῃ πληρωμὰς εἰς τὴν ρηθείσαν Κυβέρνησιν δι' ἐκάστην τριμηνίαν, οὐχὶ ἀργότερον τῆς πρώτης ἡμέρας τοῦ δευτέρου μηνὸς τῆς ἐν λόγῳ τριμηνίας. Αἱ πληρωμαὶ βασιζονται ἐπὶ τῶν ὡς ἄνω ἀναφερομένων προβλέψεων καὶ ἀποτελοῦν προκαταβολὰς, ὑποκειμένας εἰς προσαρμογὴν ὡς προβλέπεται ὑπὸ τῆς παραγρ. 3 τοῦ παρόντος Ἀρθροῦ. Τὸ ὅλικόν ποσὸν τῶν τοιούτων πληρωμῶν δὲν δύναται νὰ ὑπερβαίῃ δι' οἰκονομικὰς ἔτος, τὸ καθορισθὲν ὅριον συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ Ἀρθροῦ V.

3. Μετὰ τὴν ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου ἐγκρίσιν τοῦ ἀπολογισμοῦ πραγματικῶν δαπανῶν ἀρχῆς γενομένης ἀπὸ τοῦ ἀπολογισμοῦ διὰ τὸ ἔτος 1957, ὁ Γεν. Γραμματεὺς προσαρμῶζει τὰς ἐπομένους τριμηνιαίας πληρωμὰς πρὸς τὴν Κυβέρνησιν τῆς Δανίας, εἰς τρόπον ὥστε νὰ καλύπτουν οἰκονομικὰς διαφορὰν μεταξὺ τῶν γενομένων συμφώνως πρὸς τὴν παραγρ. 2 τοῦ παρόντος Ἀρθροῦ πληρωμῶν δι' οἰκονομικὰς ἔτος καὶ τῶν ἐγκριθεῖσων πραγματικῶν δαπανῶν διὰ τὸ αὐτὸ ἔτος.

4. Αἱ Συμβαλλόμεναι Κυβερνήσεις αἰτίνες δὲν ἐκπρωποῦνται εἰς τὸ Συμβούλιον καλοῦνται ὅπως λαμβάνουν μέρος εἰς τὸν διενεργούμενον ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου ἢ ὑπὸ οἰκονομικῶν τῶν ὁργάνων αὐτοῦ ἐλεγχον, τῶν ὑπὸ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Δανίας ὑποβληθεῖσων προβλέψεων συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῆς παραγρ. 1 τοῦ Ἀρθροῦ VIII.

5. Αἱ προβλέψεις δαπανῶν ὡς αὗται ἐνεκρίθησαν ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῆς παραγρ. 2 τοῦ παρόντος Ἀρθροῦ, θὰ κοινοποιεῖται πρὸς τὰς Συμβαλλομένας Κυβερνήσεις.

Ἀρθρον X.

1. Αἱ πραγματοποιούμεναι πρὸς τὸν Ὁργανισμόν πληρωμαὶ παρὰ τῶν Συμβαλλομένων Κυβερνήσεων συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ Ἀρθροῦ VII εἰς ἣν ἑκτασιν αὗται δὲν εἶναι ἀπαραίτητον νὰ χρησιμοποιηθοῦν περιοδικῶς διὰ τὴν πραγματοποίησιν τρεχουσῶν πληρωμῶν πρὸς τὴν Κυβέρνησιν τῆς Δανίας, συμφώνως τῇ παρούσῃ Συμφωνίᾳ ἀποτελοῦν Ἀποθεματικὸν Κεφάλαιον χρησιμοποιηθὲν ὑπὸ τοῦ Ὁργανισμοῦ διὰ τοὺς σκοποὺς τῆς παρούσης Συμφωνίας.

2. Ὁ Γεν. Γραμματεὺς δύναται νὰ προβαίῃ εἰς βραχυπρόθεσμους ἐπενδύσεις ἐκ τοῦ Ἀποθεματικοῦ Κεφαλαίου. Ὁ Ὁργανισμὸς χρησιμοποιεῖ τὸν ἐκ τῶν ἐπενδύσεων τούτων προερχόμενον τόκον πρὸς κάλυψιν τῶν προκυπτουσῶν ἐκ τῆς παρούσης Συμφωνίας ἐκτάκτων δαπανῶν τοῦ Ὁργανισμοῦ. Ἐὰν ὁ τοιοῦτος τόκος δὲν ἐπαρκῇ νὰ καλύψῃ τὰς ἐν λόγῳ δαπάνας ἢ ἐναπομένουσα διαφορά θεωρεῖται πρόσθετον τμῆμα τῶν πραγματικῶν δαπανῶν τῶν Ὑπηρεσιῶν καὶ ἐξοφλεῖται πρὸς τὸν Ὁργανισμόν ἐκ τῶν πραγματοποιούμενων ὑπὸ τῶν Συμβαλλομένων Κυβερνήσεων πληρωμῶν.

Ἀρθρον XI.

1. Αἱ ἐτήσιαι συνδρομαὶ τῶν Συμβαλλομένων Κυβερνήσεων εἶναι ἐκπεφρασμέναι εἰς Δανικὰς κορώνας.

2. Ἐκάστη τῶν Συμβαλλομένων Κυβερνήσεων δύναται, κατὰ τὴν κρίσιν τῆς, νὰ πραγματοποιῇ πληρωμὰς, πρὸς τὸν Ὁργανισμόν συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ Ἀρθροῦ VII εἴτε εἰς δολλάρια ΗΠΑ, εἴτε εἰς στερλίνας, εἴτε εἰς Δανικὰς κορώνας, ὑπὸ τὴν προϋπόθεσιν ὅτι ἡ Κυβέρνησις τῆς Δανίας συγκατατίθεται ἐν προκειμένῳ.

3. Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς δύναται, ὑπὸ τὴν προϋπόθεσιν ὅτι ὁ Ὁργανισμὸς λαμβάνει τὰ δι' ἐκτάκτους δαπάνας αὐτοῦ ποσὰ εἰς δολλάρια ΗΠΑ, νὰ πραγματοποιῇ πληρωμὰς πρὸς τὴν Κυβέρνησιν τῆς Δανίας συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῶν Ἀρθρῶν IX καὶ XII, εἰς οἷα νομίσματα αἱ Συμβαλλόμεναι Κυβερνήσεις ἐπραγματοποίησαν τὰς πληρωμὰς τῶν πρὸς τὸν Ὁργανισμόν καὶ καθ' ἣν ἑκτασιν ὑφίστανται διαθέσιμα ποσὰ εἰς τὰ νομίσματα ταῦτα.

4. Ἀπασαὶ αἱ εἰς δολλάρια ΗΠΑ ἢ στερλίνας πληρωμαὶ συμφώνως πρὸς τὰς παραγρ. 2 καὶ 3 τοῦ παρόντος Ἀρθροῦ πραγματοποιοῦνται εἰς τὴν τιμὴν συναλλάγματος τῇν υἱοθετηθεῖσαν διὰ τὴν Δανικὴν Κορῶναν ὑπὸ τοῦ Διεθνoῦς Νομισματικοῦ Ταμείου ἐν ἰσχύϊ κατὰ τὰς ἡμερομηνίας καθ' ἃς δέον νὰ πραγματοποιοῦνται αἱ ἐν λόγῳ πληρωμαὶ ὑπὸ τὸν ὅρον ὅτι ἐὰν τὸ Διεθνὲς Νομισματικὸν Ταμεῖον δὲν ἔχει ἀποδεχθῇ τιμὴν συναλλάγματος ἢ ἐὰν ὑφίσταται νόμιμος τιμὴ συναλλάγματος διὰ τὸ νόμισμα πληρωμῆς ἣτις διαφέρει πλέον τοῦ 1 % τῆς υἱοθετηθείσης ὑπὸ τοῦ Διεθνoῦς Νομισματικοῦ Ταμείου τιμῆς, ἡ τιμὴ συναλλάγματος εἰς ἣν θὰ ἐγένετο δεκτὸν τὸ ἐν λόγῳ νόμι-

σμα διὰ τὰς πραγματοποιουμένας συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῶν Ἀρθρῶν VII, IX καὶ XII πληρωμὰς θὰ καθορίζεται διὰ συμφωνίας μεταξὺ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Δανίας ἀφ' ἑνὸς καὶ τῆς πραγματοποιήσεως τὴν πληρωμὴν Κυβερνήσεως ἢ τοῦ Ὁργανισμοῦ ἀφ' ἑτέρου, ἀναλόγως τῆς περιπτώσεως.

Ἀρθρον XII.

1. Ἡ ὑποχρέωσις τοῦ Γεν. Γραμματέως ὅπως πραγματοποιῇ πληρωμὰς πρὸς τὴν Κυβέρνησιν τῆς Δανίας συμφώνως τῇ παρούσῃ Συμφωνίᾳ περιορίζεται εἰς τὰ ποσὰ ἅτινα πραγματικῶς εἰσπράττονται ὑπὸ τοῦ Ὁργανισμοῦ καὶ εἶναι διαθέσιμα συμφώνως πρὸς τοὺς ὅρους τῆς παρούσης Συμφωνίας.

2. Ἐν τούτοις ὁ Γεν. Γραμματεὺς ἐκκρεμούσης τῆς εἰσπράξεως πληρωμῶν παρὰ τῶν Συμβαλλομένων Κυβερνήσεων καὶ συμφώνως πρὸς τοὺς Οἰκονομικοὺς Κανονισμοὺς τοῦ Ὁργανισμοῦ δύναται νὰ προκαταβάλῃ πληρωμὰς αἰτίνες ὀφείλονται εἰς τὴν Κυβέρνησιν τῆς Δανίας εἰς ἃς περιπτώσεις θεωρεῖ τὰς τοιαύτας προκαταβολὰς ἀπαραίτητους διὰ τὴν ἐναρξιν ἢ συνεχῇ λειτουργίαν τῶν Ὑπηρεσιῶν.

3. Οὐδεμία Συμβαλλομένη Κυβέρνησις ἔχει δικαίωμα νὰ στραφῇ κατὰ τοῦ Ὁργανισμοῦ εἰς ἣν περὶ τῶν ἐτέρων Συμβαλλομένη Κυβέρνησις ἤθελε παραλείψει νὰ πραγματοποιήσῃ οἰανδήποτε πληρωμὴν συμφώνως τῇ παρούσῃ Συμφωνίᾳ.

Ἀρθρον XIII.

1. Τὸ Συμβούλιον ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῶν διατάξεων τοῦ Ἀρθροῦ V καὶ τῆς παραγρ. 2 τοῦ Ἀρθροῦ VI καὶ τῇ συμφωνίᾳ γνώμῃ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Δανίας δύναται νὰ συμπεριλάβῃ εἰς τὴν παρούσαν Συμφωνίαν νέας δαπάνας παγίων ἐπενδύσεων ἀπαραίτητους διὰ τὴν καλὴν λειτουργίαν τῶν Ὑπηρεσιῶν.

2. Τὸ Συμβούλιον ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῶν διατάξεων τῶν Ἀρθρῶν V καὶ VI καὶ τῇ συμφωνίᾳ γνώμῃ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Δανίας, δύναται νὰ συμπεριλάβῃ εἰς τὴν παρούσαν Συμφωνίαν ὑπηρεσίας πέραν τῶν καθοριζομένων ἐν τῷ Παραρτήματι I τῆς παρούσης ὡς καὶ νέας δαπάνας παγίων ἐπενδύσεων ἐν σχέσει πρὸς τὰς τοιαύτας ὑπηρεσίας ὑπὸ τὴν προϋπόθεσιν ὅτι πληροῦται εἰς τῶν κάτωθι ὁρων :

α) Τὸ ὅλικόν ποσὸν τῶν τοιούτων δαπανῶν ἐτησίως περιορίζεται εἰς 280.000 Δανικὰς κορώνας.

β) Αἱ ὡς ἂν ὑπηρεσίαι εἶναι ἐκεῖναι ἐφ' ὧν συνήνεσαν ἅπασαι αἱ Συμβαλλόμεναι Κυβερνήσεις.

γ) Αἱ ὡς ἂν ὑπηρεσίαι εἶναι ἐκεῖναι ἐφ' ὧν συνήνεσαν αἱ Συμβαλλόμεναι Κυβερνήσεις τῶν ὁποίων τὸ σύνολον τῶν συνδρομῶν εἶναι τοῦλάχιστον ἴσον πρὸς τὸ ἐνενήκοντα τοῖς ἑκατὸν τοῦ ὅλικου ποσοῦ τῶν συνδρομῶν τῶν καθοριζομένων δυνάμει τῶν διατάξεων τῶν παραγρ. 2, 3, 4 καὶ 5 τοῦ Ἀρθροῦ VII, καὶ ἐφ' ὧν ἔχουσιν ἐφαρμογὴν αἱ διατάξεις τοῦ Ἀρθροῦ VI.

3. Διὰ τοὺς σκοποὺς τῶν παραγρ. 1 καὶ 2 τοῦ παρόντος Ἀρθροῦ ἡ ἀνανέωσις τῶν κτιρίων καὶ τοῦ ἐξοπλισμοῦ ἐκ πληρωμῶν λαμβανομένων ἐναντι ἀποσβέσεως δὲν θεωροῦνται ὡς νέαι δαπάναι παγίων ἐπενδύσεων.

4. Ἐὰν νέαι δαπάναι παγίων ἐπενδύσεων ἢ πρόσθετοι ὑπηρεσίαι ἤθελον προταθῇ ὑπὸ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Δανίας ἢ ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου, ἢ ἐν λόγῳ Κυβερνήσεως παρέχει εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα πρόβλεψιν τῶν ἀπαιτηθησέων δαπανῶν συνοδευομένην ὑπὸ τῶν τοιούτων προδιαγραφῶν, σχεδίων καὶ ἐτέρων πληροφοριῶν αἰτίνες ἤθελον ἀπαιτηθῇ ἀναφορικῶς πρὸς τὰ ἀνωτέρω καὶ συνενοεῖται μετὰ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως ὡς πρὸς τὸν υἱοθετηησόμενον τρόπον προμηθείας, σχεδιάσεως ἢ κατασκευῆς.

5. Τὸ Συμβούλιον δύναται, τῇ συμφωνίᾳ γνώμῃ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Δανίας νὰ ἐξαιρῇ τῆς παρούσης Συμφωνίας οἰονδήποτε μέρος τῶν Ὑπηρεσιῶν.

6. Μετὰ τὴν ἀνάληψιν ἐνεργειῶν συμφώνως πρὸς τὰς παραγράφους 1, 2 ἢ 5 τοῦ παρόντος Ἀρθροῦ, τὸ Συμβούλιον τροποποιεῖ ἀναλόγως τὰ Παραρτήματα τῆς παρούσης Συμφωνίας.

Ἀρθρον XIV.

1. Πλὴν τῆς περιπτώσεως συγκαταθέσεως τοῦ Συμβουλίου ἢ Κυβερνήσεως τῆς Δανίας οὐδὲν τέλος θὰ ἐπιβάλλει διὰ τὴν χρησιμοποίησιν οἰασδήποτε ἐκ τῶν Ὑπηρεσιῶν ὑπὸ ἐτέρων πλὴν τῶν ὑπηρεσιῶν αὐτῆς.

2. Τῇ αἰτήσῃ τοῦ Συμβουλίου ἢ Κυβερνήσεως τῆς Δανίας καθιερώνει, ἐν τῷ μέτρῳ τοῦ δυνατοῦ, σύστημα τελῶν διὰ τὴν χρησιμοποίησιν τοῦ συνόλου ἢ μέρους τῶν Ὑπηρεσιῶν.

3. Οἰαδήποτε ἔσοδα πραγματοποιούμενα ὑπὸ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Δανίας τῇ συναινέσει ἢ τῇ αἰτήσῃ τοῦ Συμβουλίου κατ' ὅσον ἀφορᾷ τὴν χρησιμοποίησιν τῶν Ὑπηρεσιῶν, θὰ συμψηφίζονται μετὰ τῶν ὀφειλομένων εἰς τὴν ἐν λόγῳ Κυβέρνησιν ποσῶν συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῆς παρούσης Συμφωνίας.

Ἀρθρον XV.

Ἡ Κυβέρνησις τῆς Δανίας οὐδεμίαν διεθνή συμφωνίαν δύναται νὰ συνάπτῃ διὰ τὴν ἐγκατάστασιν, λειτουργίαν, συντήρησιν, ἀνάπτυξιν ἢ χρηματοδότησιν οἰασδήποτε τῶν Ὑπηρεσιῶν ἄνευ τῆς ἐγκρίσεως τοῦ Συμβουλίου.

Ἀρθρον XVI.

Ἡ Κυβέρνησις τῆς Δανίας συνεργάζεται κατὰ τὸ δυνατόν πληρέστερον μετὰ τῶν ἀντιπροσώπων τοῦ Ὁργανισμοῦ ὅσον ἀφορᾷ τοὺς σκοποὺς τῆς παρούσης Συμφωνίας καὶ παρέχει εἰς τοὺς ἐν λόγῳ ἀντιπροσώπους τὰ προνόμια καὶ τὰς ἀσυλίας ὧν οὗτοι δικαιοῦνται συμφώνως πρὸς τὴν Γενικὴν Σύμβασιν περὶ Προνομίων καὶ Ἀσυλιῶν τῶν Ἐξειδικευμένων Ὁργανισμῶν, συμπεριλαμβανομένου τοῦ Παραρτήματος III (2) ταύτης.

Ἀρθρον XVII.

Τὸ Συμβούλιον συγκαλεῖ ἀπάσας τὰς ἐνδιαφερομένας Κυβερνήσεις εἰς γενικὴν σύσκεψιν :

α) Εἴτε τῇ αἰτήσῃ δύο ἢ περισσοτέρων Συμβαλλομένων Κυβερνήσεων ἢ τῇ αἰτήσῃ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Δανίας ἢ τῇ αἰτήσῃ οἰασδήποτε τῶν Συμβαλλομένων Κυβερνήσεων ἐφ' ὅσον τοιαύτη σύσκεψις δὲν ἔλαβε χώραν κατὰ τὴν διάρκειαν τῶν προηγουμένων πέντε ἐτῶν.

β) Ἐὰν παραλείψει οἰασδήποτε Συμβαλλομένης Κυβερνήσεως ὅπως πραγματοποιήσῃ πληρωμὰς συμφώνως τῇ παρούσῃ Συμφωνίᾳ ἀπαιτῇ ἀναθεώρησιν τῶν συνδρομῶν μὴ δυναμένην ἄλλως νὰ ρυθμισθῇ ἱκανοποιητικῶς ἢ

γ) Ἐὰν δι' οἰονδήποτε ἕτερον λόγον τὸ Συμβούλιον θεωρῇ ἀπαραίτητον μίαν τοιαύτην Σύσκεψιν.

Ἀρθρον XVIII.

Οἰαδήποτε διαφωνία περὶ τὴν ἐρμηνείαν ἢ ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης Συμφωνίας ἢ τῶν Παραρτημάτων αὐτῆς ἥτις δὲν ρυθμίζεται διὰ τῆς ὁδοῦ τῶν διαπραγματεύσεων παραπέμπεται τῇ αἰτήσῃ Συμβαλλομένης τινὸς Κυβερνήσεως, ἥτις ἔχει ἐμπλακῇ εἰς τὴν ἐν λόγῳ διαφωνίαν, εἰς τὸ Συμβούλιον πρὸς γνωμοδότησιν.

Ἀρθρον XIX.

1. Ἡ παρούσα Συμφωνία παραμένει ἀνοικτὴ πρὸς ὑπογραφήν ὑπὸ τῶν ἀναφερομένων ἐν τῇ Εἰσαγωγῇ Κυβερνήσεων μέχρι τῆς 1.12.1956.

2. Ἡ παρούσα Συμφωνία ὑπόκειται εἰς ἀποδοχὴν ὑπὸ τῶν ὑπογραψασάν ταύτην Κυβερνήσεων. Τὰ ὄργανα ἀποδοχῆς δεόν νὰ κατατεθοῦν κατὰ τὸ δυνατόν ταχύτερον παρὰ τῷ Γενικῷ Γραμματεῖ ὅστις θὰ πληροφορεῖ ἀπάσας τὰς ὑπογραψάσας ἢ προσχωρήσας Κυβερνήσεις περὶ τῆς ἡμερομηνίας καταθέσεως ἐκάστου σχετικοῦ ὁργάνου.

Ἀρθρον XX.

1. Ἡ παρούσα Συμφωνία παραμένει ἀνοικτὴ πρὸς προσχώρησιν ὑπὸ τῆς Κυβερνήσεως παντὸς Κράτους-μέλους τοῦ Ὁργανισμοῦ τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν ἢ Ἐξειδικευμένου Ὁργανισμοῦ σχέσιν ἔχοντος πρὸς τοῦτον. Αἱ προσχωρήσεις

πραγματοποιούνται δια της καταθέσεως επίσημου ὀργάνου παρὰ τῷ Γενικῷ Γραμματεῖ.

2. Τὸ Συμβούλιον δύναται νὰ προβῇ εἰς συνεννοήσεις μεθ' οἰασδήποτε Κυβερνήσεως, μὴ ἀποτελούσης μέρος τῆς παρούσης Συμφωνίας ἢ τὰ πολιτικά ἀεροσκάφη ἀντλούν ὀφέλη ἐκ τῶν Ὑπηρεσιῶν πρὸς τὸν σκοπὸν ὅπως ἐπιτευχθῇ ἡ προσχώρησις ταύτης εἰς τὴν Συμφωνίαν.

3. Παρὰ τὰς διατάξεις τῆς παραγράφου 2 τοῦ παρόντος Ἄρθρου τὸ Συμβούλιον δύναται νὰ συνάπτῃ συμφωνίας διὰ τὴν καταβολὴν συνδρομῶν ὑφ' οἰασδήποτε Κυβερνήσεως ἣτις δὲν καθίσταται μέρος τῆς παρούσης Συμφωνίας. Αἱ οὕτω εἰσπραττόμεναι συνδρομαὶ θὰ χρησιμοποιοῦνται διὰ τοὺς σκοποὺς τῆς παρούσης Συμφωνίας ὑπὸ τοὺς ὅρους τοὺς καθοριζομένους ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου.

Ἄρθρον XXI.

1. Ἡ παροῦσα Συμφωνία τίθεται ἐν ἰσχύϊ οὐχὶ ἐνωρίτερον τῆς 1-1-1957 καὶ εὐθὺς ὡς τὰ ὅργανα ἀποδοχῆς ἢ προσχωρήσεως θὰ ἔχουν κατατεθῇ ὑπὸ Κυβερνήσεων ὑπευθύνων εἰς τὸ σύνολον δι' ἀρχικὰς συνδρομὰς οὐχὶ μικρότερας τοῦ 90% τοῦ ἀρχικοῦ μεγίστου κόστους τοῦ καθοριζομένου ἐν ἄρθρῳ V. Ἡ κατάθεσις ὑπὸ τῶν ἐν λόγω Κυβερνήσεων ὀργάνου ἀποδοχῆς ἢ προσχωρήσεως θεωρεῖται ὡς ἀποτελοῦσα ἀποδοχὴν τοῦ συστήματος συνδρομῶν, πληρωμῶν καὶ προσαρμογῶν τοῦ προβλεπομένου ὑπὸ τῆς παρούσης Συμφωνίας διὰ τὸ χρονικὸν διάστημα μετὰ τῆς 1-1-1957 καὶ τῆς θέσεως ἐν ἰσχύϊ τῆς παρούσης Συμφωνίας.

2. Ὅσον ἀφορᾷ οἰανδήποτε Κυβέρνησιν ἢ τὸ ὄργανον ἀποδοχῆς ἢ προσχωρήσεως κατατίθεται μετὰ τὴν θέσιν ἐν ἰσχύϊ τῆς παρούσης Συμφωνίας, ἡ Συμφωνία τίθεται ἐν ἰσχύϊ κατὰ τὴν ἡμερομηνίαν τῆς τοιαύτης καταθέσεως.

Ἡ ἐν λόγω Κυβέρνησις ἀποδέχεται τὸ σύστημα συνδρομῶν, πληρωμῶν καὶ προσαρμογῶν τὸ προβλεπόμενον ὑπὸ τῆς παρούσης Συμφωνίας τῆς ἐφαρμογῆς γενομένης τοῦλάχιστον ἀπὸ τῆς ἐναρξέως τοῦ ἡμερολογιακοῦ ἔτους κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ ὁποίου κατετέθη τὸ ὄργανον ἀποδοχῆς ἢ προσχωρήσεως. Ἡ ἐν λόγω Κυβέρνησις δύναται νὰ ἀποδεχθῇ ὅπως καταλογισθῇ εἰς ταύτην συνδρομὴ ἀντιστοιχοῦσα εἰς τὸ μερίδιόν τῆς πραγματικῶν ἐγκεκριμένων δαπανῶν τῶν Ὑπηρεσιῶν δι' ἃς ἔχουν ἐφαρμογὴν αἱ διατάξεις τοῦ Ἄρθρου VI καὶ ὡς πρὸς τὰς ὁποίας κατὰ τὴν ἡμερομηνίαν προσχωρήσεως τῆς ἐν λόγω Κυβερνήσεως, δὲν ἔχει παρασχεθῇ συναίνεσις ἀπασῶν τῶν Συμβαλλομένων Κυβερνήσεων.

Ἄρθρον XXII.

1. α) Ἡ παροῦσα Συμφωνία δύναται νὰ τερματισθῇ ὑπὸ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Δανίας τὴν 31 Δεκεμβρίου οἰουδήποτε ἔτους δι' ἐγγράφου γνωστοποιήσεως ἀπευθυνομένης πρὸς τὸν Γενικὸν Γραμματέα οὐχὶ ἀργότερον τῆς 1ης Ἰανουαρίου τοῦ ἐν λόγω ἔτους.

β) Ἐάν εἰς οἰονδήποτε χρόνον καταστῇ ἀδύνατον διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Δανίας ὅπως ἐξασφαλίσῃ τὰς Ὑπηρεσίας ἐντὸς τοῦ καθοριζομένου ὁρίου συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου V, ἡ ἐν λόγω Κυβέρνησις εἰδοποιεῖ παράυτα τὸν Γενικὸν Γραμματέα ἐγγράφως περὶ τοῦ τοιούτου γεγονότος καὶ παρέχει πρὸς τοῦτον λεπτομερῆ πρόβλεψιν τοῦ ἀπαιτούμενου προσθέτου ποσοῦ. Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς ἐξετάζει πάλυτα τὴν τοιαύτην πρόβλεψιν καὶ κατόπιν καταλλήλου συνεννοήσεως μετὰ τῆς ἐν λόγω Κυβερνήσεως προσδιορίζει τὸ ἀπαιτούμενον ποσὸν πέραν τοῦ προμνησθέντος ὁρίου. Μετὰ ταῦτα ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς ἀπευθύνεται πρὸς τὰς Συμβαλλομένας Κυβερνήσεις πρὸς τὸν σκοπὸν ἐπιτελέσεως τῆς συναινέσεως τούτων ὡς ἀπαιτεῖται συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ Ἄρθρου V. Ἐάν, ἐντὸς τριῶν μηνῶν ἀφ' ἧς ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς ἔχει προσδιορίσει τὸ ἀπαιτούμενον πρόσθετον ποσόν, δὲν γνωστοποιήσῃ πρὸς τὴν Κυβέρνησιν τῆς Δανίας ὅτι αἱ Συμβαλλόμεναι Κυβερνήσεις παρέσχον τὴν συγκατάθεσιν των, ἡ Κυβέρνησις τῆς Δανίας δύναται μετὰ ταῦτα νὰ τερματίσῃ τὴν παροῦσαν Συμφωνίαν δι' ἐγγράφου εἰδοποιήσεως ἀπευθυνομένης τοῦλάχιστον πρὸς τριμῆνον πρὸς τὸν Γενικὸν Γραμματέα.

γ) Ἡ παροῦσα συμφωνία δύναται νὰ τερματισθῇ τὴν 31 Δεκεμβρίου οἰουδήποτε ἔτους ὑπὸ Συμβαλλομένων Κυβερνήσεων ἐτέρων τῆς Κυβερνήσεως τῆς Δανίας δι' ἐγγράφου γνωστοποιήσεως ἀπευθυνομένης πρὸς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τὸ ἀργότερον τὴν 1 Ἰανουαρίου τοῦ ἐν λόγω ἔτους, ἐάν τὸ σύνολον τῶν συνδρομῶν των διὰ τὸ ἔτος τοῦτο ἀντιπροσωπεύῃ τὸ 10% τοῦλάχιστον τοῦ καθοριζομένου ὁρίου συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ Ἄρθρου V.

2. Ἀμα λήψει μιᾶς ἢ πλείονων γνωστοποιήσεων περὶ ἐπιθυμίας τερματισμοῦ τῆς παρούσης Συμφωνίας συμφώνως πρὸς τὴν παράγραφον 1 τοῦ παρόντος Ἄρθρου, ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς εἰδοποιεῖ περὶ τούτου τὰς Συμβαλλομένας Κυβερνήσεις.

Ἄρθρον XXIII.

1. Παρὰ τὰς διατάξεις τοῦ Ἄρθρου XXII, οἰαδήποτε Συμβαλλομένη Κυβέρνησις ἑτέρα τῆς Κυβερνήσεως τῆς Δανίας, ἢς ἡ τρέχουσα συνδρομὴ εἶναι μικρότερα τοῦ 10% τοῦ καθορισθέντος ὁρίου συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου V, δύναται νὰ παύσῃ ἀποτελοῦσα μέρος τῆς παρούσης Συμφωνίας τὴν 31 Δεκεμβρίου οἰουδήποτε ἔτους δι' ἐγγράφου εἰδοποιήσεως περὶ τῆς προθέσεώς της ὅπως παύσῃ ἀποτελοῦσα μέρος τῆς παρούσης Συμφωνίας, ἀπευθυνομένης πρὸς τὸν Γενικὸν Γραμματέα οὐχὶ ἀργότερον τῆς 1 Ἰανουαρίου τοῦ ἐν λόγω ἔτους. Τοιαύτη εἰδοποίησις, διὰ τοὺς σκοποὺς τῆς παραγρ. 1 (γ) τοῦ ἄρθρου XXII θεωρεῖται ὡς ἀποτελοῦσα ἐπίσης εἰδοποίησιν περὶ ἐπιθυμίας λήξεως τῆς παρούσης Συμφωνίας.

2. Ἀμα λήψει εἰδοποιήσεως περὶ ἀποχωρήσεως Συμβαλλομένης τινὸς Κυβερνήσεως, ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς εἰδοποιεῖ περὶ τούτου τὰς ἑτέρας Συμβαλλομένας Κυβερνήσεις.

Ἄρθρον XXIV.

1. Εἰς περίπτωσιν τερματισμοῦ τῆς παρούσης Συμφωνίας ἐκ μέρους τῆς Κυβερνήσεως τῆς Δανίας συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῆς παραγράφου 1 τοῦ Ἄρθρου XXII ἢ ἐν λόγω Κυβερνήσεως καταβάλλει πρὸς τὸν Ὁργανισμόν ἢ ὁ Ὁργανισμὸς δύναται νὰ συμψηφίσῃ ἐναντι τῶν ὀφειλομένων πληρωμῶν εἰς τὴν ἐν λόγω Κυβέρνησιν συμφώνως τῇ παρούσῃ, ποσὸν ἀντιπροσωπεῦον λογικὴν ἀποζημιώσιν δι' ὀφέλη πορισθέντα ὑπὸ τῆς ἐν λόγω Κυβερνήσεως ἐκ τῆς ἀποκτήσεως δι' ἴδιον αὐτῆς λογαρασμὸν, κινήτης ἢ ἀκινήτου περιουσίας, ἡ ἀξία τῆς ὁποίας ἔχει ἐξοφληθῇ μερικῶς ἢ ἐξ ὁλοκλήρου εἰς τὴν ἐν λόγω Κυβέρνησιν συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῆς παρούσης Συμφωνίας.

2. Εἰς περίπτωσιν τερματισμοῦ τῆς παρούσης Συμφωνίας ἐκ μέρους Συμβαλλομένων Κυβερνήσεων ἐτέρων τῆς Κυβερνήσεως τῆς Δανίας, ἡ Κυβέρνησις τῆς Δανίας λαμβάνει ἐκ τοῦ Ἀποθεματικοῦ Κεφαλαίου, ἢ, ἐάν τὸ Κεφάλαιον τοῦτο εἶναι ἀνεπαρκές, ὑφ' ὧν τῶν Συμβαλλομένων Κυβερνήσεων μέσω τοῦ Ὁργανισμοῦ, λογικὸν ποσόν ὑπὸ μορφήν ἀποζημιώσεως διὰ δαπάνας παγίων ἐπενδύσεων ἀναληφθείσας ὑπὸ τῆς ἐν λόγω Κυβερνήσεως καὶ μὴ ἐξοφληθείσας ἐξ ὁλοκλήρου συμφώνως τῇ παρούσῃ Συμφωνίᾳ. Οἰαδήποτε πληρωμαὶ ἀπαιτούμεναι παρὰ τῶν Συμβαλλομένων Κυβερνήσεων πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦτον ὑπολογίζονται βάσει τῶν πλέον προσφάτων συνδρομῶν καὶ θεωροῦνται ἐξοφληταί κατὰ τὴν ἡμερομηνίαν τερματισμοῦ τῆς παρούσης Συμφωνίας. Ὁ Ὁργανισμὸς ἔχει τὸ δικαίωμα ἀναλήψεως οἰασδήποτε κινήτης περιουσίας διὰ τὴν ὁποίαν ἔχει καταβληθῇ ἀποζημιώσεις συμφώνως τῇ παρούσῃ παραγράφῳ. Οἰαδήποτε παραίτησις ἐκ τοῦ τοιούτου δικαιώματος λαμβάνεται ὑπ' ὄψιν κατὰ τὸν καθορισμὸν τῆς ἀποζημιώσεως.

3. Αἱ διατάξεις τῆς παραγράφου 2 τοῦ παρόντος Ἄρθρου ἔχουν ἐφαρμογὴν ὡσαύτως δι' οἰονδήποτε μέρος τῶν Ὑπηρεσιῶν τὸ ὁποῖον δύναται νὰ ἐξαίρεθῇ τῆς παρούσης Συμφωνίας συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῆς παραγρ. 5 τοῦ Ἄρθρου XIII.

4. Τὰ ποσὰ ἅτινα δέον νὰ καταβληθοῦν δυνάμει τῶν διατάξεων τοῦ παρόντος Ἄρθρου καθορίζονται κατόπιν συμ-

φωνίας μεταξύ του Συμβουλίου και της Κυβερνήσεως της Δανίας.

Ἄρθρον XXV.

1. Ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῶν διατάξεων τῆς παραγρ. 2 τοῦ Ἀρθροῦ X, οἰονδήποτε ὑπόλοιπον ἐκ τοῦ Ἀποθεματικοῦ Κεφαλαίου καὶ τῶν ἐπ' αὐτοῦ τόκων ὕπερ εὑρίσκεται εἰς χεῖρας τοῦ Ὁργανισμοῦ κατὰ τὴν ἡμερομηνίαν καθ' ἣν ἡ παρούσα Συμφωνία παύῃ ἰσχύουσα, κατανέμεται ἀναλόγως καὶ ἐπιστρέφεται εἰς ἐκεῖνας τὰς Κυβερνήσεις αἵτινες ἐξήκολούθουν νὰ ἀποτελοῦν μέρη τῆς παρούσης Συμφωνίας ἀμέσως πρὸ τῆς ἐν λόγῳ ἡμερομηνίας, βάσει τοῦ ποσοστοῦ τῆς πλέον προσφάτου ἐτησίας συνδρομῆς των.

2. α) Οἰαδήποτε Κυβέρνησις ἥτις ἔχει παύσει ἀποτελοῦσα μέρος τῆς παρούσης Συμφωνίας δύναται τῶν διατάξεων τοῦ Ἀρθροῦ XXIII καταβάλλει ἢ λαμβάνει ἐκ τοῦ Ὁργανισμοῦ οἰονδήποτε διαφορὰν μεταξύ τοῦ ποσοῦ τὸ ὅποῖον ἔχει καταβάλλει εἰς τὸν Ὁργανισμόν συμφώνως τῷ Ἀρθρῳ VII καὶ τοῦ ἀναλογοῦντος εἰς ταύτην μεριδίου ἐκ τῶν ἐγκειμένων πραγματικῶν δαπανῶν κατὰ τὸν χρόνον συμμετοχῆς.

β) Οἰαδήποτε Κυβέρνησις οὕτω ἀποσυρθεῖσα καταβάλλει εἰς τὸν Ὁργανισμόν τὸ μερίδιόν της ἐπὶ τῶν δαπανῶν παγίων ἐπενδύσεων αἵτινες ἀνελήφθησαν ὑπὸ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Δανίας καὶ δὲν ἔχουν ἐξοφληθῇ ἐξ ὁλοκλήρου συμφώνως τῇ παρούσῃ Συμφωνίᾳ. Τὸ πληρωτέον ποσὸν ὑπολογίζεται βάσει τῆς πλέον προσφάτου συνδρομῆς τῆς καταλογισθείσης εἰς τὴν Κυβέρνησιν ἥτις ἔχει ἀποσυρθῇ. Τὸ ποσὸν τοῦτο θὰ θεωρεῖται ἐξοφλητέον ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας ἀποχωρήσεως.

Ἄρθρον XXVI.

1. Ἡ παρούσα Συμφωνία δύναται νὰ τροποποιηθῇ δι' ἀμοιβαίας συμφωνίας μεταξύ τῶν Συμβαλλομένων Κυβερνήσεων.

2. Τὸ Συμβούλιον ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῶν διατάξεων τοῦ Ἀρθροῦ V καὶ τῆς παραγρ. 2 τοῦ Ἀρθροῦ VI ἀναθεωρεῖ τὸν κατάλογον τῶν Συμβαλλομένων Κυβερνήσεων καὶ τὰ ἐν παραγρ. 2 τοῦ Ἀρθροῦ VII ἐνδεικνύμενα ἐναντι τοῦ ὀνόματος ἐκάστης τούτων ἀντίστοιχα ποσά, εἰς ἣν ἔκτασιν τοῦτο εἶναι ἀπαραίτητον πρὸς τὸν σκοπὸν ὅπως:

α) Περιληφθῇ εἰς τοῦτον πᾶσα μὴ ὑπογράψασα τὴν παρούσαν Συμφωνίαν Κυβέρνησις ἥτις προσχωρεῖ εἰς ταύτην συμφώνως τῇ παραγρ. 1 τοῦ Ἀρθροῦ XX.

β) Καλυφθοῦν οἰαδήποτε ἐλλείμματα προκύπτοντα ἐκ τῆς παραλείψεως Κυβερνήσεως τινὸς ἐκ τῶν ἀναφερομένων ἐν τῇ Εἰσαγωγῇ ὅπως ἀποδεχθῇ τὴν παρούσαν Συμφωνίαν ἢ

γ) Ληφθοῦν ὑπ' ὄψιν ὑπηρεσίαι αἵτινες περιελήφθησαν εἰς τὴν παρούσαν Συμφωνίαν συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ Ἀρθροῦ XIII.

3. Τὸ Συμβούλιον δύναται, εἰς περιπτώσεις πέραν τῶν ἤδη καθοριζομένων ἐν παραγρ. 6 τοῦ Ἀρθροῦ XIII, νὰ

τροποποιῇ τὰ Παραρτήματα τῆς παρούσης Συμφωνίας, συμφώνως πάντοτε πρὸς τοὺς ὅρους καὶ προϋποθέσεις τῆς Συμφωνίας καὶ τῇ συναινέσει τῆς Κυβερνήσεως τῆς Δανίας.

Εἰς ΠΙΣΤΩΣΙΝ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οἱ ὑπογεγραμμένοι δεόντως πρὸς τοῦτο ἐξουσιοδοτημένοι, υπέγραψαν, διὰ λογαριασμὸν τῶν οἰκείων Κυβερνήσεων των, τὴν παρούσαν Συμφωνίαν κατὰ τὴν ἀναφερομένην ἐναντι ἐκάστης ὑπογραφῆς ἡμερομηνίαν.

ΕΓΕΝΕΤΟ ἐν Γενεύῃ τὴν εἰκοστὴν πέμπτῃν Σεπτεμβρίου τοῦ χιλιοστοῦ ἐννεακοσιοστοῦ πεντηκοστοῦ ἔκτου ἔτους εἰς τὴν Ἀγγλικήν, Γαλλικὴν καὶ Ἰσπανικὴν γλῶσσαν, τῶν τριῶν κειμένων ὄντων ἐξ ἴσου αὐθεντικῶν, εἰς ἓν καὶ μόνον ἀντίτυπον κατατεθησόμενον παρὰ τῷ Ὁργανισμῷ Διεθνούς Πολιτικῆς Ἀεροπορίας ἐνθα συμφώνως πρὸς τὸ Ἀρθρον XIX τῆς παρούσης συμφωνίας θὰ παραμείνῃ ἀνοικτὴ πρὸς ὑπογραφὴν ὁ δὲ Γεν. Γραμματεὺς τοῦ Ὁργανισμοῦ θὰ ἀποστείλῃ κεκυρωμένα ἀντίτυπα ταύτης εἰς ἀπάσας τὰς ὑπογραψάσας καὶ προσχωρησάσας Κυβερνήσεις.

Βέλγιον			
(ὁ) A. X. PIRSON	28 Νοεμβρίου	1956	
Καναδᾶς			
(ὁ) J. A. IRWIN	»	»	»
Δανία			
(ὁ) J. H. G. CRONE—LEVIN	25 Σεπτεμβρίου	1956	
Γαλλία			
(ὁ) D. HAGUENAU	»	»	»
Γερμανία			
(ὁ) GEORG KRAUSS	28 Νοεμβρίου	1956	
Ἰσλανδία			
(ὁ) AGNAR KOFOED—HANSEN	25 Σεπτεμβρίου	1956	
Ἰσραήλ			
(ὁ) YEHUDA GAULAN	28 Νοεμβρίου	1956	
Ἰταλία			
(ὁ) SALVATORE CACOPARDO	»	»	»
Ὁλλανδία			
(ὁ) A. P. DEKKER	25 Σεπτεμβρίου	1956	
Νορβηγία			
(ὁ) JOHAN CAPPELEN	»	»	»
Σουηδία			
(ὁ) SVEN SÖRENSON	15 Νοεμβρίου	1956	
Ἑλβετία			
(ὁ) P. SENN	25 Σεπτεμβρίου	1956	
Ἡνωμ. Βασίλειον			
(ὁ) E. C. V. GOAD	»	»	»
(ὁ) G. MCD WILSON	»	»	»
Ἡνωμ. Πολιτεῖαι			
(ὁ) (ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν ἐξασφαλίσεως τῶν σχετικῶν πιστώσεων)			
(ὁ) HAROLD A. JONES	31 Ὀκτωβρίου	1956	

Η ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ

ΓΝΩΣΤΟΠΟΙΕΙ ΟΤΙ:

Ἡ ἐτησία συνδρομή τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως, ἡ τιμὴ τῶν τμηματικῶς πωλουμένων φύλλων αὐτῆς καὶ τὰ τέλη δημοσιεύσεως ἐν τῇ Ἐφημερίδι τῆς Κυβερνήσεως, καθωρίσθησαν ὡς κάτωθι:

Α. ΕΤΗΣΙΑΙ ΣΥΝΔΡΟΜΑΙ

1. Διὰ τὸ Τεύχος Α'	Δραχ.	400
2. » » » Β'	»	350
3. » » » Γ'	»	300
4. » » » Δ'	»	500
5. » » » Πράξεις Νομικῶν Προσώπων Δ.Δ. κ.λ.π.	»	300
6. » » Παράρτημα	»	200
7. » » Δελτίον Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν κ.λ.π.	»	750
8. » » Δελτίον Ἐμπορικῆς καὶ Βιομηχανικῆς Ἰδιοκτησίας	»	200
9. Δι' ἅπαντα τὰ τεύχη, τὸ Παράρτημα καὶ τὰ Δελτία	»	2.500

Οἱ Δῆμοι καὶ αἱ Κοινότητες τοῦ Κράτους καταβάλλουσι τὸ ἡμισυ τῶν ἀνωτέρω συνδρομῶν.

ὑπὲρ τοῦ Ταμείου Ἀλληλοβοηθείας Προσωπικοῦ τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου (ΤΑΠΕΤ) ἐνα-
λογοῦν τὰ ἑξῆς ποσά:

1. Διὰ τὸ Τεύχος Α'	Δραχ.	20.—
2. » » » Β'	»	17,50
3. » » » Γ'	»	15.—
4. » » » Δ'	»	25.—
5. » » » Πράξεις Νομικῶν Προσώπων Δημ. Δικαίου κ.λ.π.	»	15.—
6. » » Παράρτημα	»	10.—
7. » » Δελτίον Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν	»	37,50
8. » » Δελτίον Ἐμπ. καὶ Βιομ. Ἰδιοκτησίας ..	»	10.—
9. » » Δι' ἅπαντα τὰ τεύχη	»	125.—

Β. ΤΙΜΗ ΦΥΛΛΩΝ

Ἐκαστον φύλλον, μέχρις 8 σελίδων, τιμᾶται δραχ. 2, ἀπὸ 9 σελίδων καὶ ἄνω, ἐκτὸς εἰδικῶν περιπτώσεων, δραχ. 5.

Γ. ΤΕΛΗ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ

Ι. Εἰς τὸ Δελτίον Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν καὶ Ἑταιρειῶν Περιορισμένης Εὐθύνης:

Α. Δημοσιεύματα Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν

1. Τῶν δικαστικῶν πράξεων	Δραχ.	200
2. Τῶν καταστατικῶν Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν ...	»	5.000
3. Τῶν τροποποιήσεων τῶν καταστατικῶν τῶν Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν	»	1.000
4. Τῶν ἀνακοινώσεων καὶ προσκλήσεων εἰς γενικὰς συνέλευσεις, τῶν κατὰ τὸ ἀρ- θρον 32 τοῦ Ν. 3221/24 γνωστοποιήσεων, ὡς καὶ τῶν ἀνακοινώσεων τῶν προβλε- πομένων ὑπὸ τοῦ ἀρθροῦ 59 παρ. 3 τοῦ Ν.Δ. 400/70 περὶ Ἀλλοδοπῶν Ἀσφαλι- στικῶν Ἑταιρειῶν	»	500
5. Τῶν ἀνακοινώσεων τῶν ὑπὸ διάλυσιν Ἀνω- νύμων Ἑταιρειῶν, κατὰ τὸ Β.Δ. 20/5/1939.	»	100
6. Τῶν ἰσολογισμῶν τῶν Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν.	»	2.000
7. Τῶν συνοπτικῶν μηνιαίων καταστάσεων τῶν Τραπεζικῶν Ἑταιρειῶν	»	500
8. Τῶν ἀποφάσεων περὶ ἐγκρίσεως τιμολογίων τῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν	»	300
9. Τῶν ὑπουργικῶν ἀποφάσεων περὶ παροχῆς ἀδείας ἐπεκτάσεως τῶν ἐργασιῶν Ἀσφα- λιστικῶν Ἑταιρειῶν, ὡς καὶ τῶν ἐκθέσεων περιουσιακῶν στοιχείων	»	2.000
10. Τῶν περὶ παροχῆς πληρεξουσιότητος πρὸς ἀντιπροσώπευσιν ἐν Ἑλλάδι ἀλλοδαπῶν Ἑταιρειῶν, ὡς καὶ τῶν ἀποφάσεων περὶ μεταβιβάσεως τοῦ χαρτοφυλακίου Ἀσφα- λιστικῶν Ἑταιρειῶν κατὰ τὸ ἀρθρον 59 παρ. 1 τοῦ Ν.Δ. 400/70	»	1000
11. Τῶν ἀποφάσεων περὶ συγχωνεύσεως Ἀνω- νύμων Ἑταιρειῶν	»	5.000

12. Τῶν ἀποφάσεων τῆς Ἐπιτροπῆς τοῦ Χρημα- τιστηρίου περὶ εἰσαγωγῆς χρεωγράφων εἰς τὸ Χρηματιστήριον πρὸς διαπραγμα- τευσιν, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἀρθροῦ 2 παρ. 3 Α.Ν. 148/67	Δραχ.	500
13. Τῶν ἀποφάσεων τῆς Ἐπιτροπῆς κεφαλαιαγο- ρᾶς περὶ διαγραφῆς χρεωγράφων ἐκ τοῦ Χρηματιστηρίου, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἀρθροῦ 2 παρ. 4 Α.Ν. 148/ 67	»	500

Β. Δημοσιεύματα Ἑταιρειῶν Περιορισμένης Εὐθύνης

1. Τῶν καταστατικῶν	Δραχ.	500
2. Τῶν τροποποιήσεων τῶν καταστατικῶν	»	200
3. Τῶν ἀνακοινώσεων καὶ προσκλήσεων	»	100
4. Τῶν ἰσολογισμῶν	»	500
5. Τῶν ἐκθέσεων ἐκτιμήσεως περιουσιακῶν στοι- χείων	»	500

Γ. Δημοσιεύματα Ἀλληλασφαλιστικῶν Συν- εταιρισμῶν—Ἀλληλασφαλιστικῶν Ταμείων

1. Τῶν Ὑπουργικῶν ἀποφάσεων περὶ χορηγῆ- σεως ἀδείας λειτουργίας Ἀλληλασφαλιστι- κῶν Συνεταιρισμῶν—Ἀλληλασφαλιστικῶν Ταμείων	»	500
2. Τῶν ἰσολογισμῶν τῶν Ἀλληλασφαλιστικῶν Συνεταιρισμῶν—Ἀλληλασφαλιστικῶν Ταμείων	»	500

II. Εἰς τὸ Δ' Τεύχος καὶ Παράρτημα

1. Τῶν δικαστικῶν πράξεων, προσκλήσεων καὶ λοιπῶν δημοσιεύσεων	»	200
2. Τῶν ἀδειῶν πωλήσεως ἱματικῶν ὑδάτων ...	»	500

Τὸ ὑπὲρ τοῦ Ταμείου Ἀλληλοβοηθείας Προσωπικοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου (ΤΑΠΕΤ) καταβλητέον ποσοστὸν ἐπὶ τῶν τελῶν δημοσιεύσεων ἐν τῷ Δελτίῳ Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν καὶ Ἑταιρειῶν Περιορισμένης Εὐθύνης ἐν γένει ὁρίσθη εἰς 5%.

Δ. ΚΑΤΑΒΟΛΗ ΣΥΝΔΡΟΜΩΝ—ΤΕΛΩΝ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ ΚΑΙ ΠΟΣΟΣΤΩΝ Τ.Α.Π.Ε.Τ.

1. Αἱ συνδρομαὶ τοῦ ἐσωτερικοῦ καὶ τὰ τέλη δημοσιεύσεων προκαταβάλλονται εἰς τὰ Δημόσια Ταμεία ἐναντὶ ἀποδεικτικοῦ εἰσπράξεως, ὅπερ, μερίμνη τοῦ ἐνδιαφερομένου, ἀποστέλλεται εἰς τὴν Ὑπηρεσίαν τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.

2. Αἱ συνδρομαὶ τοῦ ἐξωτερικοῦ δύνανται ν' ἀποστέλλωνται καὶ εἰς ἀνάλογον συνάλλαγμα δι' ἐπιταγῆς ἐπ' ὀνόματι τοῦ Διευθυντοῦ τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.

3. Ἡ καταβολὴ τοῦ ὑπὲρ τοῦ Τ.Α.Π.Ε.Τ. ποσοστοῦ ἐπὶ τῶν ἀνωτέρω συνδρομῶν καὶ τελῶν δημοσιεύσεων ἐνεργεῖται ἐν Ἀθήναις μὲν εἰς τὸ Ταμεῖον τοῦ ΤΑΠΕΤ (Κατάστημα Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου), ἐν ταῖς λοιπαῖς δὲ πόλεσι τοῦ Κράτους εἰς τὰ Δημόσια Ταμεία, ὅπερ ἀποδίδεται εἰς τὸ ΤΑΠΕΤ, συμφώνως πρὸς τὰ ὀριζόμενα διὰ τῶν ὑπ' ἀριθ. 192378/3639 τοῦ ἔτους 1947 (ΡΟΝΕΟ 185) καὶ 178048/5321/31.7.65 (ΡΟΝΕΟ 139) ἐγκυκλίων διαταγῶν τοῦ Γενικοῦ Λογιστηρίου τοῦ Κράτους. Ἐπὶ συνδρομῶν ἐξωτερικοῦ ἀποστέλλομένων δι' ἐπιταγῶν, συναποστέλλεται διὰ τῶν ἐπιταγῶν καὶ τὸ ὑπὲρ τοῦ ΤΑΠΕΤ ποσοστὸν.

Ο ΠΡΟΪΣΤΑΜΕΝΟΣ ΤΗΣ ΥΠΗΡΕΣΙΑΣ Ε. Τ.

Θ. ΚΩΣΤΟΜΗΤΣΟΠΟΥΛΟΣ

ΕΚ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ